

# Doña Francisquita



09  
TEMPORADA  
10



# Doña Francisquita



TEATRO DE LA  
ZARZUELA

DIRECTOR:  
LUIS OLMOS

09  
TEMPORADA  
10

*em* 2010.ES



GOBIERNO  
DE ESPAÑA

MINISTERIO  
DE CULTURA

INSTITUTO NACIONAL  
DE LAS ARTES  
ESCÉNICAS  
Y DE LA MÚSICA



Miembro de:



CATÁLOGO GENERAL DE PUBLICACIONES OFICIALES

<http://publicaciones.administracion.es>

12  
FEBRERO  
AL  
28  
MARZO  
2010

### **FECHAS Y HORARIOS**

A LAS 20:00 HORAS  
(EXCEPTO LUNES Y MARTES)  
MIÉRCOLES (DÍA DEL ESPECTADOR) Y DOMINGOS, A LAS 18:00 HORAS  
FUNCIONES DE ABONO: 18, 19, 20 Y 21 DE FEBRERO  
FUNCIONES PEDAGÓGICAS: 16 DE FEBRERO Y 2, 9 Y 16 DE MARZO

LA FUNCIÓN DEL 11 DE MARZO  
SERÁ TRANSMITIDA EN DIRECTO POR RADIO CLÁSICA  
(RADIO NACIONAL DE ESPAÑA)

---

**EL TEXTO COMPLETO DE LA OBRA SE PUEDE CONSULTAR EN NUESTRA PÁGINA WEB:  
[HTTP://TEATRODELAZARZUELA.MCU.ES](http://teatrodelazarzuela.mcu.es)**

---

© TEATRO DE LA ZARZUELA  
JOVELLANOS, 4 - 28014 MADRID, ESPAÑA  
TEL. CENTRALITA: 34 91 524 54 00 FAX: 34 91 523 30 59  
[HTTP://TEATRODELAZARZUELA.MCU.ES](http://teatrodelazarzuela.mcu.es)  
DEPARTAMENTO DE ABONOS Y TAQUILLAS:  
34 91 524 54 10 FAX: 34 91 524 54 12

---

EDICIÓN DEL PROGRAMA: TEATRO DE LA ZARZUELA  
COORDINACIÓN EDITORIAL Y GRÁFICA: VÍCTOR PAGÁN  
COORDINACIÓN DE TEXTOS: GERARDO FERNÁNDEZ SAN EMETERIO  
DISEÑO GRÁFICO, MAQUETACIÓN Y FOTOGRAFÍA: ARGONAUTA DISEÑO  
IMPRESIÓN: IMPRENTA NACIONAL DEL BOLETÍN OFICIAL DEL ESTADO  
D.L.: M-00000-2010  
N.I.P.O.: 556-10-012-6

# Doña Francisquita

COMEDIA LÍRICA EN TRES ACTOS

MÚSICA DE AMADEO VIVES

LIBRO DE FEDERICO ROMERO Y GUILLERMO FERNÁNDEZ-SHAW,  
BASADO EN LA COMEDIA *LA DISCRETA ENAMORADA* DE LOPE DE VEGA

EDICIÓN A CARGO DE MIGUEL ROA  
(EDICIONES Y PUBLICACIONES AUTOR SRL, 2005)

REVISIÓN DRAMATÚRGICA DE LUIS OLMOS

ESTRENADA EN EL TEATRO DE APOLO DE MADRID,  
EL 17 DE OCTUBRE DE 1923

---

NUEVA PRODUCCIÓN DEL TEATRO DE LA ZARZUELA

---



# Reparto

<i>DOÑA FRANCISQUITA</i>	<b>MARIOLA CANTARERO</b> <b>M<sup>a</sup> JOSÉ MORENO</b> <b>SONIA DE MUNCK</b>
<i>AURORA «LA BELTRANA»</i>	<b>NANCY FABIOLA HERRERA</b> <b>MILAGROS MARTÍN</b> <b>MARINA PARDO</b>
<i>FERNANDO</i>	<b>JOSÉ BROS</b> <b>ISMAEL JORDI</b> <b>CARLOS COSÍAS</b> <b>ALEX VICENS</b>
<i>CARDONA</i>	<b>JULIO MORALES</b> <b>EMILIO SÁNCHEZ</b>
<i>DOÑA FRANCISCA</i>	<b>AMELIA FONT</b>
<i>DON MATÍAS</i>	<b>ENRIQUE BAQUERIZO</b>
<i>LORENZO PÉREZ</i>	<b>ARTURO PASTOR</b>
<i>IRENE «LA DE PINTO»</i>	<b>ISABEL CÁMARA</b>
<i>JUAN ANDRÉS</i>	<b>JUAN MATUTE</b>
<i>EL LAÑADOR</i>	<b>JAVIER ALONSO</b>
<i>LA BUHONERA</i>	<b>ARANTXA URRUZOLA</b>
<i>EL SERENO</i>	<b>XABIER PASCUAL</b>
<i>COFRADE 1.º</i>	<b>JAVIER FERRER</b>
<i>COFRADE 2.º</i>	<b>JOAQUÍN CÓRDOBA</b>
<i>COFRADE 3.º</i>	<b>IGNACIO DEL CASTILLO</b>
<i>DOÑA LIBERATA</i>	<b>ANA M<sup>a</sup> RAMOS</b>
<i>DOÑA BASILISA</i>	<b>ANA M<sup>a</sup> CID</b>
<i>UN CURA / EL GUITARRISTA</i>	<b>ROBERTO DA SILVA</b>
<i>LA MAMÁ</i>	<b>ALICIA MARTÍNEZ VALENZUELA</b>
<i>NIÑA 1.º</i>	<b>ROSA MARÍA GUTIÉRREZ</b>
<i>NIÑA 2.º</i>	<b>PALOMA CURROS</b>
<i>UN MILICIANO</i>	<b>ROMÁN FERNÁNDEZ-CAÑADAS</b>
<i>UN TORERO</i>	<b>MATTHEW L. CRAWFORD</b>
<i>UNA MAJA</i>	<b>THAIS MARTÍN</b>

*UN JORNALERO / PADRINO* **JUAN VIADAS**  
*LA MUJER DEL JORNALERO /*  
*MADRINA* **ENCARNA PIEDRABUENA**  
*EL HIJO DEL JORNALERO* **IVÁN LUÍS**  
*LA AGUADORA* **VIRGINIA FLORES**  
*DEPENDIENTE 1.º* **GUSTAVO BERUETE**  
*DEPENDIENTE 2.º* **DANIEL HUERTA**  
*DEPENDIENTE 3.º* **JOSÉ R. SÁNCHEZ**  
*LA NARANJERA* **SONIA CASTILLA**  
*EL LIBERAL* **LUIGI**  
*EL AGUADOR / UN HOMBRE* **NACHO CASTRO**

*BALLET* **RODRIGO ALONSO, PILAR ANDÚJAR,**  
**BRUNO ARGENTA, CRISTINA ARIAS, FERMÍN CALVO,**  
**MARINA CLAUDIO, FELISA DE LA CRUZ,**  
**NATALIA FERRÁNDIZ, MIGUEL FUENTE,**  
**JOSÉ MERINO, RAÚL PRIETO Y ESTHER RUIZ**

*RONDALLA* **JOSÉ RAMÓN GARCÍA (BANDURRIA),**  
**SANTIAGO POLLÁN (BANDURRIA),**  
**ARACELI YUSTAS (BANDURRIA),**  
**RAFAEL MARTÍNEZ (LAÚD),**  
**JUAN ANTONIO YUSTAS (LAÚD),**  
**JOSÉ IGNACIO GOSÁLVEZ (GUITARRA),**  
**MIGUEL INIESTA (GUITARRA)**  
**Y JOSÉ M<sup>a</sup> LÓPEZ (GUITARRA)**



# Equipo artístico

DIRECCIÓN MUSICAL

**MIQUEL ORTEGA**

DIRECCIÓN DE ESCENA

**LUIS OLMOS**

ESCENOGRAFÍA

**JON BERRONDO**

FIGURINES

**M<sup>a</sup> LUISA ENGEL**

COREOGRAFÍA

**FLORENCIO CAMPO**

ADJUNTO A LA DIRECCIÓN MUSICAL

**ARTURO DÍAZ BOSCOVICH**

ILUMINACIÓN

**JUAN GÓMEZ CORNEJO (A.A.I.)**

AYUDANTE DE DIRECCIÓN

**MAITE MARÍN**

AYUDANTE DE ESCENOGRAFÍA

**ROGER ORRA**

AYUDANTE DE VESTUARIO

**ROSA ENGEL**

ASISTENTE DE MOVIMIENTO ESCÉNICO

**PATRICIA TORRERO**

AYUDANTE DE ILUMINACIÓN

**DAVID HORTELANO**

MAESTRA REPETIDORA

**LILIAM M<sup>a</sup> CASTILLO**

**ORQUESTA DE LA COMUNIDAD  
DE MADRID**

TITULAR DEL TEATRO DE LA ZARZUELA

**CORO DEL TEATRO DE LA ZARZUELA**

DIRECTOR: ANTONIO FAURÓ

REALIZACIÓN DE ESCENOGRAFÍA

**TALLER D'ESCENOGRAFÍA JORDI CASTELLS, S.C.P.  
PASCUALÍN, S.L.**

REALIZACIÓN DE VESTUARIO

**ATUENDO FOR FUN, S.L.**

PINTURA DE VESTUARIO

**ANA CORTÁZAR**

VESTUARIO CARNAVAL

**MC FORMA (S) 2002, S.L.**

UTILERÍA

**TALLER D'ESCENOGRAFÍA JORDI CASTELLS, S.C.P.  
HIJOS DE JESÚS MATEOS, C.B.**

TOCADOS Y MÁSCARAS

**AGUSTY-YEBRA, S.L.**

SOMBREROS

**SOMBRERERÍA MEDRANO**

CALZADO

**ZAPATOS DESCANS, S.L.**

**GALLARDO DANCE, S.L.**





# El éxito de la discreción

EVA SANDOVAL

La noche del miércoles 17 de octubre de 1923 la madrileña calle de Alcalá se vistió de fiesta. Unas dos mil personas se agolpaban alrededor del número 45 de la mencionada vía desde antes de las diez de la noche, ansiosos por conocer la nueva función del Teatro Apolo. Su afán no era otro que asistir al estreno de la última zarzuela de Amadeo Vives, autor que inspiraba un profundo respeto en los ambientes teatrales, musicales y universitarios de España. Esa comedia lírica, además, habría de convertirse en la única esperanza de una temporada que no estaba respondiendo como los empresarios del teatro deseaban. No se hablaba de otra cosa en las tertulias madrileñas, y hasta se popularizaron coplas en torno a las pérdidas del Apolo. Resulta natural, teniendo en cuenta estos ingredientes, que la expectación fuera máxima.

De la nobleza a la bohemia, desde el periodista temido hasta la famosa cupletista, desde el político hasta el poeta: lo más granado de la vida social capitalina asistió a la representación. Y lo mejor fue que la obra no defraudó a nadie. Esa nueva zarzuela de Vives generó estruendosas ovaciones aquella noche, a pesar del ambiente enrarecido en el que se estrenó. El público abandonó la sala a las tres menos veinte minutos de la madrugada, y no es que la obra hubiera durado cuatro horas, sino que las repeticiones de los números más alabados alargaron hasta tal punto la representación.

La elección del asunto, el acierto de los libretistas y por último, la sugestión de casi todos sus números de música, muchos de ellos de raigambre popular, hacen de esta obra un modelo de los más acabados, en mi opinión, de nuestro teatro lírico.

La valoración que Joaquín Turina hizo de la nueva zarzuela es sólo un apunte de todo lo bueno que se escribió en la prensa los días siguientes al estreno: los ocho diarios que se publicaban en Madrid se hicieron eco del éxito del espectáculo a través de artículos, críticas e, incluso, divertidas caricaturas. Pocas veces habían ido tan aparejados el éxito artístico y el comercial. Y es que *Doña Francisquita* se convirtió en la última de las obras maestras que nacieron en el Apolo antes de que cerrase sus puertas definitivamente en 1929.

## SUFRIR PARA TRIUNFAR

Seguramente el maestro Vives, discreto y humilde por naturaleza, no podía imaginar una trascendencia tan duradera para su nueva comedia lírica, y menos en aquellos momentos de fuerte crisis teatral. Por el contrario, los autores del texto Federico Romero y Guillermo Fernández-Shaw, aún jóvenes, vivieron lo suficiente como para manifestar, al cumplirse los veinte años del estreno de *Doña Francisquita*, que en ese tiempo ya se había representado 5.210 veces en Madrid, Barcelona y Buenos Aires.

Quién iba a decirlo después de las innumerables contrariedades que tuvieron que afrontar los tres para poder concluir y estrenar la zarzuela.

Hacia 1922, Vives, residente en Madrid desde hacía años, recibió una más que interesante proposición de un empresario español afincado en Buenos Aires, Francisco Delgado, quien pretendía crear con su ayuda una gran compañía lírica que ofreciese giras por América. Para ello, el compositor tenía que dar vida a una nueva zarzuela grande, y él quería que esa obra mostrase el alma de Madrid. Un alma que, como el propio Vives decía, «hay que buscarla en las raíces profundas y no en la superficie cotidiana».

Su vasto conocimiento literario le hizo buscar la profundidad del alma madrileña en *La discreta enamorada* de Lope de Vega: «Nadie como Lope ha captado el ambiente de Madrid», solía decir Vives. Por otro lado, su intuición escénica le guió en la búsqueda de los dos libretitas que le ayudaron en el ambicioso proyecto: Romero y Fernández-Shaw. Sus discusiones y controversias sobre la obra de Lope están bien documentadas, a través de las narraciones novelescas de los biógrafos de Vives (Hernández Girbal, Angel Sagardía o el propio Federico Romero). En sus encuentros en el Círculo de Bellas Artes, los tres creadores tomaron decisiones fundamentales para la zarzuela, que parecía no avanzar ni en el libro ni en la música. Optaron por ambientar la historia en plena época romántica; decidieron titularla *Doña Francisquita*, después de barajar nombres como Felipita, Manolita, Sabinita o incluso Mariquita, y, por último, los cuatro actos originales se redujeron a tres, refundiendo los dos últimos en uno solo.

Las primeras lecturas del libreto y audiciones de la obra al piano no convencieron ni al director de escena ni al representante de la compañía, a la vez que los rumores populares dedicaron a Vives duras e injustas críticas por la demora de su nueva comedia lírica. Parte de esta desconfianza venía provocada por la intención de los autores de recuperar el género de la zarzuela grande a través de esta nueva obra, tras años de erosión del género chico por una serie de variantes líricas como la revista, las varietés o la opereta. Ese nuevo camino generaba necesariamente ciertas suspicacias en el colectivo teatral. Para colmo de males, unos diez días antes del estreno, cuando faltaban aún seis números por orquestar, el catalán sufrió una fatal caída que le dejó postrado en cama durante casi un mes. Por ventura, cuatro compositores, amigos y admiradores del maestro, se ofrecieron a terminar el trabajo: Joaquín Turina, Conrado del Campo, Pablo Luna y Ernesto Rosillo. Después de diez meses de dura labor, se concluía y se representaba por primera vez la zarzuela, pero sin la presencia del compositor en el teatro.

## DE FENISA A FRANCISQUITA

Lope de Vega escribió *La discreta enamorada* entre 1604 y 1608, inspirándose en el tercer cuento de la Jornada III del *Decamerón* de Boccaccio. El dramaturgo encuadró esa breve novela en la ciudad de Madrid y la dotó de mayor profundidad social y psicológica, a través de la inclusión de otros personajes y ahondando en la descripción de los caracteres personales. El esquema responde al de una «comedia de enredo» que protagonizan los conflictos generacionales y amorosos. Fenisa, la enamorada, es nuestra Francisquita, una figura femenina que «personifica la listeza, la oportunidad, la simpatía y el ingenio innatos en la

madrileña. Y no son sus rasgos de ahora, sino de siempre», en palabras del propio Vives. Gerarda, mujer voluble y rodeada de hombres, es la rival de Fenisa, como Aurora «la Beltrana» lo es de Francisquita en la zarzuela; y la vieja ridícula Belisa es la madre de Fenisa, Doña Francisca en nuestra obra. Tres tipos de mujer que se enfrentan por un hombre (Lucindo para Lope, Fernando para Vives) y con los que el literato nos quiere mostrar tres actitudes diferentes frente al amor. Tres son también los valores que convierten a Fenisa en la protagonista victoriosa del enredo: la inteligencia, la humildad y, sobre todo, la discreción.

La adaptación de Romero y Fernández-Shaw del texto de Lope supuso una de las claves del éxito de la zarzuela. Fueron respetuosos con el argumento clásico y con los rasgos fundamentales de los personajes, aunque añadieron un buen número de actores y escenarios a la obra lopesca y actualizaron el lenguaje para que fuera fácilmente comprendido por el espectador moderno. La acción se trasladó al Madrid cercano a 1840. Pero en esa época, la capital no era sólo una ciudad alegre, como nos transmite la zarzuela de Vives, sino que en ella hacían estragos la corrupción, la inestabilidad política y el subdesarrollo del país, como describe Benito Pérez Galdós en sus *Episodios Nacionales*. María José Izquierdo, en su estudio *Doña Francisquita y La villana: dos zarzuelas basadas en textos de Lope de Vega* (Madrid: Fundación Juan March, 1983) señala que los responsables del texto prefirieron exaltar, sin embargo, la gracia y el galanteo de las *Escenas matritenses* de Mesonero Romanos. Así, los elementos del costumbrismo dominan la escena, exaltando el tono festivo (la boda de Vicente, el Carnaval, el baile de Cuchilleros...) más que el crítico.

#### JÁCARAS CON SEMBLANTE EUROPEO

Amadeo Vives pertenece a la generación de compositores de zarzuela posterior al núcleo de autores de la Restauración, como Vicente Lleó o Jacinto Guerrero, músicos con un gran dominio técnico del oficio y muy atentos a lo que sucede en Europa. Las influencias de Puccini, Strauss o Wagner se amalgaman en el estilo del catalán con los sonos hispanos y la tradición zarzuelística. Vives pretendía con *Doña Francisquita* realizar una comedia entroncada en las tonadillas del siglo XVIII, que estudió concienzudamente, al igual que los cancioneros antiguos. Para el maestro, Madrid en la música significaba mazurca, bolero y fandango. Pero la sutil orquestación y exuberancia melódica del compositor miraban más hacia el sinfonismo y la ópera europeos que hacia el género chico, estrategia con la que consiguió un gran refinamiento y espectacularidad en el tratamiento de lo popular español.

Entre los números más difundidos de la zarzuela encontramos las escenas musicales de conjunto, que evocan como ninguna otra en esta comedia lírica el casticismo: el pasacalle de la rondalla de bandurrias, laúdes y guitarras del primer acto; el coro de estudiantes con ritmo de pasodoble «Cuando un hombre se quiere casar...»; el coro final del primer acto, en forma de pasacalle, «Me ha dicho mi marido...»; el fandango y el pasacalle de conjunto que celebra el Carnaval y que desemboca en el coro de la Cofradía de la Bulla, en el que los cantantes se acompañan de distintos utensilios domésticos; el final del segundo acto con el coro «¡Olé! ¡Viva! ¡Olé!...», en el que intervienen también los personajes principales y la rondalla; el coro de románticos en forma de vals «¿Dónde va, dónde va la alegría?...», precedido por un bolero y un nocturno orquestal; o el bien conocido bolero gitano «Canción del Marabú», una melodía que Vives toma de cancioneros antiguos y que da paso al célebre fandango

instrumental, el que a su vez rinde un claro homenaje a *La boda de Luis Alonso* de Gerónimo Giménez, fallecido durante la gestación de *Doña Francisquita*.

Pero si hay un número de conjunto que destaque sobre los demás, ese es la «Canción de la juventud», que comienza entonando el tenor en el primer acto y que retoma el coro para cerrar la obra. El ritmo ternario, a modo de pasodoble, y la brillante instrumentación son dos de sus atributos, pero no debemos olvidar el texto: «Canto alegre de la juventud, / que eres alma del viejo Madrid...». La música en este pasaje precedió a la letra, y, como era habitual en las obras escénicas, Vives realizó un «monstruo» para guiar a los autores del libro en el texto que debían redactar. El «monstruo» es la palabra utilizada para designar un conjunto de versos, con más o menos sentido, que realiza el compositor y que sirve para mostrar la acentuación y el metro requeridos en el texto que se acoplará a una música ya compuesta. Los dos primeros versos del monstruo que hizo Vives para la «Canción de la juventud» fueron precisamente esos: «Canto alegre de la juventud, / que eres alma del viejo Madrid...». Al advertir su calidad y agudeza, Romero y Fernández-Shaw los respetaron con buen criterio.

En el plano vocal, la partitura de Vives requiere cantantes diestros que puedan afrontar solos tan exigentes como la «Canción del ruiseñor» de Francisquita o la romanza de Fernando «Por el humo se sabe dónde está el fuego», dos números en los que la sombra del vals europeo se deja ver. En el primero, Vives opta por un estilo belcantista con pasajes de coloratura para la soprano, y en el segundo, realza el perfil straussiano que describe la orquesta. No se queda atrás en originalidad el dúo entre Francisquita y Fernando: «¡Le van a oír...!», que exhibe una armonización poderosa, una fluida imbricación de texto y voces o la influencia en ritmos y giros melódicos de la opereta. Al fin, una música extraordinariamente ecléctica, pero tan jugosa y tan bien construida que ha encandilado a generaciones de oyentes.

## PROYECCIÓN DE FUTURO

El éxito de *Doña Francisquita* fue tal que durante la veintena posterior al estreno recaudó cifras astronómicas para la época. Pero no solo triunfó en el plano económico, sino también en el cultural: en Buenos Aires se realizó una parodia porteña con título *Doña Francisquita la maleva*, de Ivo Pelay; se tradujo la obra original al inglés y al francés; sirvió como modelo para otras zarzuelas grandes como *Luisa Fernanda* o *La chulapona*; en 1934 se realizó la primera versión cinematográfica dirigida por Hans Behrendt con guión de Jean Gilbert, y en 1953, Ladislao Vajda dirigió otra película basada en la zarzuela con Mirtha Legrand, Armando Calvo y José Isbert en el reparto. Años más tarde, en 1956, esta comedia lírica fue elegida para la reapertura del Teatro de la Zarzuela, volviendo a alcanzar un triunfo grandioso, al igual que ocurrió en 1985, momento en el que *Doña Francisquita* sirvió para inaugurar el nuevo equipo y, en 1998, para cerrar la primera temporada de la nueva etapa en las actividades del mismo teatro. Además de esas fechas clave, han sido numerosas las reposiciones de una obra que, lejos de envejecer, se renueva y mantiene intacta su juventud. Paradoja perfecta para una creación que pregona un canto a la lozanía y a la frescura.

Al imaginario y a la mitología que han rodeado su historia, su éxito, sus críticas y su pervivencia en el repertorio, hay que añadir una más, que no hace sino confirmar

la actitud que venimos defendiendo desde el comienzo: la discreción. Un valor que, como ha quedado demostrado, no tiene por qué ser sinónimo de ingenuidad, timidez o inexperiencia, sino más bien de sensatez. Le sirve a Francisquita para conquistar el amor de Fernando, la pregonan los autores del libro al tratar con el máximo rigor posible el texto de Lope, y la reivindica también el propio compositor el mismo día del estreno. Esa noche, Vives pudo escuchar desde su casa nada más que los primeros 30 ó 40 compases de música, los nervios no le dejaron seguir. El resto de la función la pasó leyendo la *Vida de Santa Catalina de Siena* del sueco Johannes Jørgensen, hasta que los libretistas irrumpieron emocionados en su alcoba para narrarle el éxito compartido. Al relato, Vives respondió con acento paternal: «¡Bien, bien, muchachos!... Ahora, no se envanezcan, no se den demasiada importancia y, sobre todo, ¡por Dios, no se compren abrigo de astracán!» Lo dicho, discreción.

# Argumento

## PARTE I

### Primer Acto

Una plaza de Madrid, en la que se destacan una iglesia y una botillería. Mientras un ñañador y una buhonera pregonan sus servicios, en la plaza se encuentran dos estudiantes: Fernando Soler y su amigo Cardona. El primero está enamorado de Aurora «la Beltrana», actriz del Teatro de la Cruz, pero ésta se burla del inexperto joven. De la iglesia salen Francisquita y su madre, Doña Francisca; la muchacha está enamorada de Fernando y se siente herida al ver que éste sólo piensa en la cómica. Francisquita deja caer un pañuelo para atraer la atención de Fernando; éste lo recoge y con ese motivo ella puede entablar conversación con el joven al que ama en secreto. Cuando las dos mujeres se van, Cardona comenta la belleza de Francisquita, pues entiende que le conviene más a su amigo que la actriz, pero Fernando sigue pensando sólo en Aurora. Cuando ambos estudiantes se van, Francisquita y su madre reciben la visita de Don Matías, padre de Fernando, que aspira a la mano de la muchacha, aunque, por un momento, Doña Francisca cree que es ella la cortejada. Cuando se aclara el malentendido, Francisquita decide seguir el juego y finge aceptar al anciano para dar celos a Fernando. Llega Aurora «la Beltrana» con Irene «la de Pinto», su amiga. La actriz sigue incitando con desprecios a su rendido admirador y Cardona la increpa. Aurora entra en la botillería de Lorenzo Pérez, que también ama a la cómica. Cardona impide que Fernando entre allí y riña con Lorenzo. Don Matías se encuentra con los

muchachos y se produce otro malentendido que da a Fernando la idea de fingir que se interesa por Francisquita para provocar los celos de Aurora. Aparece un grupo de estudiantes con Vicente, un amigo de Fernando y Cardona que va a casarse. Reaparece entonces Francisquita y Fernando, con la ayuda de Cardona, la aborda y empieza a notar la belleza de la muchacha, pero sigue enamorado de Aurora, que sigue excitando sus celos. Cuando aparece una rondalla de Carnaval, Aurora canta un pasacalle y se va con los demás. Francisquita, a pesar de todo, confía en lograr el amor de Fernando.

### Segundo Acto

Explanada del Canal, junto a un merendero. Se oye a Aurora interpretar una canción y los cofrades que celebran el Carnaval responden con una pieza humorística. Llegan Cardona (disfrazado de maja y perseguido por varios hombres atraídos por sus «encantos») y Fernando; más tarde, Don Matías y Doña Francisca. El anciano quiere presentar a Francisquita a su hijo para que conozca a la que él cree que será su madrastra. Fernando empieza a sentir amor por la joven y se siente molesto al pensar que ella tiene intención de casarse con un anciano como su padre para convertirse así en «Doña Francisquita». Cuando todos se van, Fernando oye una canción de Aurora desde el merendero y vacila en sus sentimientos amorosos entre las dos mujeres.

## PARTE II

Cardona, que sigue disfrazado de maja, finge una escena galante con Fernando para molestar a Aurora. Ella se pica. Francisquita regresa y logra que Fernando le declare su amor; luego finge un desmayo y él la acoge en sus brazos, cosa que molesta a Don Matías, que ha vuelto al lugar. Se organiza un baile y Francisquita baila con Fernando; Don Matías se consuela bailando con Aurora.

### Tercer Acto

#### CUADRO PRIMERO

En una calle. Siguen oyéndose las rondas del Carnaval y desfilan varias parejas de disfrazados. Doña Francisca y su hija Francisquita anuncian a Don Matías que no asistirán al baile que se prepara y el anciano decide quedarse en casa. Francisquita ha hecho creer a su madre que es de ella de quien Fernando se ha enamorado, y la madura dama, creyéndoselo, se dispone a acudir a la fiesta. En la calle, Cardona se pelea con

Aurora, y ella, furiosa, hace recaer su mal humor sobre Lorenzo. Éste, que sabe que Aurora está enamorada de Fernando, acude a la casa de Don Matías para desafiar al joven, pero es Don Matías quien responde y decide acudir al desafío.

#### CUADRO SEGUNDO

En el patio de una casa de Cuchilleros se celebra el baile. Aurora y Cardona cantan el «Bolero del Marabú» y Fernando sólo piensa en volver a ver a Francisquita. Llegan ésta y su madre, que coquetea ridículamente con Fernando. Don Matías recrimina a la señora sus inadecuadas aspiraciones amorosas, diciéndole que podría ser la madre de Fernando. Es Cardona entonces quien hace ver a Don Matías que lo mismo podría ser él el padre de Francisquita. El anciano se da cuenta de su error y acepta compungido que quien debe casarse con la muchacha es su hijo Fernando. Todos celebran el próximo enlace y Aurora se consuela con Cardona.



# Synopsis

## PART I

### Act One

A square in Madrid, in which there is a church and a refreshment stall. While a tinker and a pedlar are crying their wares, two students meet in the square: Fernando Soler and his friend Cardona. The former is in love with Aurora «la Beltrana», an actress from the la Cruz Theatre, but she makes fun of the inexperienced young man. Francisquita and her mother Doña Francisca come out of the church. The girl is in love with Fernando, and is hurt on seeing that he has no thought for anyone excepts the actress. Francisquita drops her handkerchief to attract Fernando's attention. He picks it up, and when he returns it to her she takes advantage of the occasion to strike up a conversation with the young man she is secretly in love with. When the two women have left, Cardona comments on Francisquita's beauty, for he realises that she would be more suitable for his friend than the actress. Fernando, however, can think of no one but Aurora. When both the students have left, Francisquita and her mother receive a visit from Don Matías, Fernando's father, who aspires after girl's hand in marriage, although for a moment Doña Francisca thinks that she is the one who is courted. When the misunderstanding is cleared up, Francisquita decides to go along with the game, and pretends to accept the elderly man in order to make Fernando jealous. Aurora «la Beltrana» arrives with her friend Irene «la de Pinto». The actress goes on taunting her devoted admirer, and Cardona tells her off. Aurora goes into the refreshment stall belonging to Lorenzo, who is also in love with the actress. Cardona prevents Fernando from entering there and quar-

relling with Lorenzo. Don Matías meets the two young men, and another misunderstanding comes about, which gives Fernando the idea of pretending that he is interested in Francisquita in order to make Aurora jealous. A group of students arrive with Vicente, a friend of Fernando's and Cardona's who is about to get married. Francisquita reappears, and with Cardona's help Fernando approaches her and begins to notice how beautiful she is. He is still in love with Aurora, however, who keeps on making him jealous. When a band of street musicians arrive for Carnival, Aurora sings a *pasacalle* and goes with the others. Francisquita, in spite of everything, is confident that she will obtain Fernando's love.

### Act Two

Esplanade along the Canal, next to a tavern. Aurora is heard singing a song, and the members of the brotherhood who are celebrating Carnival reply with a humorous number. Cardona arrives disguised as «maja», and is followed by several men attracted by his «charms». Fernando also appears, followed by Doña Francisca and Don Matías, who wants to introduce Francisquita to his son so that he may get to know the woman who he thinks will be his mother-in-law. Fernando begins to feel the stirrings of love for the young girl, and does not like to think that she is contemplating marrying an old man like his father to become «Doña Francisquita». When they have all left, Fernando hears Aurora singing in the tavern and hesitates in his feelings for the two women.

## PART II

Cardona, who is still disguised as a woman, pretends to be a sweetheart of Fernando's in order to provoke Aurora. She is annoyed. Francisquita arrives and Fernando declares his love for her. She then pretends to faint and he catches her in his arms, a fact which displeases Don Matías who has come back. A dance is arranged and Francisquita dances with Fernando; Don Matías consoles himself by dancing with Aurora.

### Act Three

#### FIRST SCENE

In the street. The revellers of Carnival can still be heard and several couples in disguise walk about. Doña Francisca and her daughter Francisquita tell Don Matías that they are not going to the dance, and the old man decides to stay at home. Francisquita has made her mother believe that it is she who Fernando has fallen in love with, and convinced of this the matronly lady gets ready to go to the dance. At the street Cardona quarrels

with Aurora, who furiously takes out her bad temper on Lorenzo. Realizing that Aurora is really in love with Fernando, he goes along to Don Matías' house to challenge the young man. Don Matías decides to go to the duel.

#### SECOND SCENE

A dance is held in the patio of a house of Cuchilleros. Aurora and Cardona sing the *Marabú Bolero*, but Fernando can think of nothing except seeing Francisquita again. She arrives with her mother who flirts with Fernando in a ridiculous manner. Don Matías reproaches the middle-aged woman for her unsuitable amorous expectations, and tells her that she is old enough to be Fernando's mother. It is Cardona who then makes Don Matías see that in the same way he could be Francisquita's father. The old man realizes his mistake and accepts remorsefully that it is his son Fernando who should marry the girl. They all celebrate the forthcoming wedding, and Aurora seeks consolation in flirting with Cardona.

# Orden de los números musicales

## PARTE I

### PRIMER ACTO

UNA PLAZA DE MADRID

- N.º 1. INTRODUCCIÓN Y ESCENA (*¡EL LAÑADOR...!*)
- N.º 2. TRÍO DE FRANCISQUITA, FERNANDO Y CARDONA (*PENO POR UN HOMBRE, MADRE...*)
- N.º 3. PASACALLE Y TRÍO DE AURORA, FERNANDO Y CARDONA (*ALLÍ LA TIENES...*)
- N.º 4. CORO DE ESTUDIANTES (*¿Y TÚ QUÉ HARÁS AHORA...?*)
- N.º 4A. CANCIÓN DE LA JUVENTUD (*AMIGOS, ÓDME... / CANTO ALEGRE DE LA JUVENTUD...*)
- N.º 4 BIS. CORO DE ESTUDIANTES (*CUANDO UN HOMBRE SE QUIERE CASAR...*)
- N.º 5. CANCIÓN DEL RUISEÑOR (*ERA UNA ROSA QUE EN UN JARDÍN...*)
- N.º 5 BIS. FINAL DEL PRIMER ACTO (*¡FRANCISCA! ¡FRANCISCA...!*)

### SEGUNDO ACTO

EXPLANADA EN LAS INMEDIACIONES DEL CANAL

- N.º 6. ESCENA (*CUANDO TE DIGO QUE VEN GAS...*)
- N.º 7. DÚO DE FRANCISQUITA Y FERNANDO (*¡LE VAN A OÍR...!*)
- N.º 8. ROMANZA DE FERNANDO (*POR EL HUMO SE SABE DÓNDE ESTÁ EL FUEGO...*)

## PARTE II

- N.º 9. DÚO DE AURORA Y FERNANDO (*¡ESCÚCHAME! / No puedo escucharte...*)  
N.º 10. ESCENA Y QUINTETO DE FRANCISQUITA, DOÑA FRANCISCA, FERNANDO, CARDONA Y DON MATÍAS (*FUI DEMASIADO VEHEMENTE...*)  
N.º 11. FINAL DEL SEGUNDO ACTO (*¡OLÉ! ¡VIVA! ¡OLÉ...!*)

### TERCER ACTO

#### CUADRO PRIMERO UNA CALLE DE MADRID

- N.º 12. ESCENA Y CORO DE ROMÁNTICOS (*¿DÓNDE VA, DÓNDE VA LA ALEGRÍA...?*)

#### CUADRO SEGUNDO PATIO DE UNA CASA

- N.º 13. ESCENA (*AURORILLA «LA BELTRANA», ¿NO QUIERE CANTAR...?*)  
N.º 13A. CANCIÓN DEL MARABÚ (*A UN JILGUERO ESPERABA...*)  
N.º 13B. FANDANGO (INSTRUMENTAL)  
N.º 14. DÚO DE FRANCISQUITA Y FERNANDO (*YO NO FUI SINCERA...*)  
N.º 15. FINAL (*CANTO ALEGRE DE LA JUVENTUD...*)



Libro\*

Doña Francisquita<sup>1</sup>

## Primer Acto

*Una plaza de Madrid. A la izquierda, en primer término, salida a otra plaza. Dando frente al público, un soportal y en él, puerta de entrada a la casa de DOÑA FRANCISCA CORONADO. En el fondo, entre una calle a la izquierda, cubierta por un arco, y otra a la derecha, soportales con entrada practicable al establecimiento de LORENZO PÉREZ. Encima del soportal, muestra que dice «Botillería del Manchego». A la derecha, en primer término, atrio de una iglesia con escalinata de tres o cuatro peldaños. En segundo término, otra calle. Es de día.*

## ESCENA I

EL LAÑADOR y LA BUHONERA<sup>2</sup>

*(Salen por el segundo término de la derecha y se plantan en el centro de la plaza, pregonando.)*

Música. N.º 1.  
Introducción y Escena

EL LAÑADOR

¡El lañador!  
El que tenga tinaja  
que componer,  
que me diga que suba  
porque yo sé  
remendarla y zurcirla  
con el punzón.  
Ha llegado, señoras,  
¡el lañador!

LA BUHONERA

Veinte alfileres  
doy por un cuarto.  
¿Tienen pellicas  
para vender?  
¡Hiladillos de Granada!  
¡Agujillas de coser!  
*(Cruza de izquierda a derecha UN AGUADOR,  
con su cuba al hombro.)*<sup>3</sup>

EL LAÑADOR

¡Adiós, paisano!

EL AGUADOR

¡Adiós, galán!

LA BUHONERA

¿Paisano has dicho?  
¡Ja, ja, ja, ja!  
*(EL AGUADOR hace mutis por la calle de la derecha del fondo.)*

EL LAÑADOR

¡Hago por dos cuartos  
una ratonera!

LA BUHONERA

¡Vean el surtido  
de la buhonera!

EL LAÑADOR

¡Cántaros viejos  
compongo yo!

LA BUHONERA

¡La buhonera!

EL LAÑADOR

¡El lañador!

UNA VOZ INTERIOR

¡Eh, eh!  
*(LA BUHONERA y EL LAÑADOR se van por el fondo izquierda. Por primer término de la misma*

\* Se incluye el texto completo de la zarzuela en cuatro actos y dieciocho cuadros, que se corresponde con Ediciones Iberautor, Promociones Culturales SRL/Instituto Complutense de Ciencias Musicales (2002), pero que no coincide exactamente con la versión tetral de Paco Mir en dos partes (tres actos y dieciséis cuadros).

1. El libro se ha realizado a partir de la primera edición existente en el archivo de la Biblioteca de la Sociedad General de Autores, con la signatura LIB/7-68: *Doña Francisquita*. Comedia lírica en tres actos, el último dividido en dos cuadros, inspirada en *La discreta enamorada* de Lope de Vega. Música de Amadeo Vives. Madrid, Industrial Gráfica, 1923, 220 páginas, con nuevas letras para el «Marabú» al final. Asimismo, se ha comparado con las siguientes ediciones: Madrid, Industrial Gráfica, 1923, 2ª edición, signatura LIB/7-68; 3ª edición, con la misma signatura; Madrid, La Comedia, I, 13, 1925, se halla en la Biblioteca Nacional de Madrid, con la signatura T/50.393 Unión Musical Española, (UME), 1967, que se haya en el archivo de la biblioteca de la Sociedad General de Autores, con la signatura Li-24447. No se han encontrado diferencias entre ellas, pero sí entre los cantables del libro y la partitura, haciendo prevalecer la versión de la misma y señalando entre corchetes los cambios realizados. En notas al pie se consigna la versión original del libro.

2. Nota de los autores: Véase para la indumentaria el artículo de don José Muñoz, «Los buhoneros», en la obra *Los españoles pintados por sí mismos*.

3. Nota de los autores: Véase el artículo «El aguador» de Abenámbar, en la misma obra.

salen FERNANDO y CARDONA. El primero es un joven estudiante con ribetes de poeta; el segundo, también estudiante, más vivo que el hambre.)

CARDONA  
(Con énfasis, gracioso y juvenil.)  
Vamos a ver lo que pasa  
en la boda de Vicente.

FERNANDO  
(Señalando a la derecha, segundo término.)  
¡Mírala por dónde llega!  
¡Cómo la mira la gente!

CARDONA  
Pero, ¿no me oyes, Fernando?

FERNANDO  
No puedo oírte, Cardona.  
Para mí no hay más derecho  
ni más ley que esa persona.  
(Sale por segundo término derecha AURORA «LA BELTRANA», cómica del Teatro de la Cruz, garbosa, bella y provocativa. La acompaña IRENE «LA DE PINTO», otra bolera del mismo corral. FERNANDO las aborda, e IRENE se aparta, yendo a unirse a CARDONA.)

FERNANDO  
¡Aurora de mi día,  
estrella de mi cielo...!

AURORA  
¡Jesús, qué dos figuras!

CARDONA  
Nos va a lucir el pelo.

AURORA  
(Muy postinamente.)  
Aurorilla, «la Beltrana»,  
soberana del bolero,  
ni se rinde por zalemas,  
ni se vende por dinero.  
En la calle del Soldado  
come, duerme y vive sola.  
El que quiera conquistarla  
pida la vez en la cola.  
(Han salido de la iglesia DOÑA FRANCISCA,  
jamona, DOÑA BASILISA y DOÑA LIBERATA,

ancianas y devotas mujeres de la clase media, como aquélla.)

CARDONA  
(Aparte,<sup>4</sup> a FERNANDO.)  
¡Eso es una bola!

FERNANDO  
[¡Ah!]; ¡Es verdad que se la rifan!

CARDONA  
No se lo digas, melón,  
que hay que conocer  
el corazón  
de la mujer.

FERNANDO  
(Aparte.)  
¡Quién supiera en el libro leer  
de un corazón de mujer!

IRENE  
(A AURORA.)  
¿Nos vamos o no?

AURORA  
Con el desplante se asustó.  
Así podrá ver  
que yo soy, ¡una mujer!

IRENE  
¡Serás siempre la misma!  
¡Qué cosas tienes, mujer!  
(Aparece en la puerta de la iglesia FRANCISQUITA  
y se detiene observando las miradas de FERNANDO  
y AURORA.)

FRANCISQUITA  
¡Cuánto la quiere  
el que adoro!

DOÑA FRANCISCA  
¡El sermón del padre Lucas  
fue una hermosa perorata!

DOÑA LIBERATA  
¡Qué sermón, Doña Francisca!

DOÑA BASILISA  
¡Digo, Doña Liberata!

4. «Apartando a Fernando» en las ediciones del libro.

FERNANDO  
(A AURORA.)  
No me niegues tu albedrío,  
que es el bálsamo vital.

FRANCISQUITA  
(Aparte.)  
¡Cómo le esquivas la ingrata!

AURORA  
Me parece, Don Fernando,  
que te han dirigido mal.

FRANCISQUITA  
(Aparte.)  
¿Por qué le quiero yo así?

FERNANDO  
(Apasionado, a AURORA.)  
¡Por Dios, contesta que sí!

DOÑA FRANCISCA  
(A las viejas.)  
¡Qué magnífica oración!

DOÑA LIBERATA  
¡Fenomenal!

DOÑA BASILISA  
¡Ay, qué sermón!

DOÑA FRANCISCA  
¡Qué bien está!

FRANCISQUITA  
¡Quiérole sin que él me quiera!  
¡No hay una desgracia igual!  
(Salen de la botillería del fondo LORENZO  
PÉREZ, el dueño, en traza casera, y su amigo, el  
mayoral JUAN ANDRÉS.)

LORENZO PÉREZ  
No tienen prisa.

JUAN ANDRÉS  
Vedlas allí.

LORENZO PÉREZ  
¡Eh, Beltraneja!

AURORA  
¿Pero es a mí?  
¡Si es mi Lorenzo!

Fernando, adiós.  
Vamos, Irene,  
que están los dos.  
(Confidencial, a FERNANDO.)  
Ése sí que es un hombre  
con circunstancias,  
[con circunstancias].  
(Se va al fondo con IRENE, abrazando a LORENZO  
PÉREZ y entrando con él  
y los demás de su partida en la botillería, no sin  
hacer un último saludo zumbón a FERNANDO.)

FERNANDO  
¡Malhayan las mujeres!  
Le desafío.  
(Airado, quiere avanzar sobre LORENZO PÉREZ,  
pero le ataja CARDONA.)

CARDONA  
¡Guárdate para luego  
las arrogancias,  
que si ése te calienta  
no tendrás frío!

FERNANDO  
[(Con rabia comprimida.)]  
¡Mírala cómo se ríe!  
¡Mírala tú!

CARDONA  
Tú no mires, porque haces el bu.

FERNANDO  
Yo la quiero mirar,  
porque es mi vida y mi luz.

FRANCISQUITA  
(Aparte.)  
¡Me muero por quien se muere  
por otra que mal le trata!

DOÑA FRANCISCA  
(Despidiéndose de las dos viejas, que luego se van  
por el fondo izquierda.)  
Adiós, Doña Basilisa.  
Adiós, Doña Liberata.

CARDONA  
(A FERNANDO por FRANCISQUITA.)  
Fíjate, que no es ésta  
costal de paja.  
(Vienen hacia el portal las dos FRANCISCAS.)



FERNANDO  
Para mí, sin Aurora,  
no habrá consuelo.

DOÑA FRANCISCA  
*(Por FERNANDO y CARDONA.)*  
Nos miran esos hombres;  
la vista baja.

FRANCISQUITA  
Déjame, madre mía,  
que mire al cielo.

DOÑA FRANCISCA  
No repliques, bachillera.

CARDONA  
[¡Ah!] Fíjate en sus ojos bellos.

FRANCISQUITA  
*(Aparte.)*  
¡Ah! Si a los ojos me mirara  
toda el alma viera en ellos.  
*(Las FRANCISCAS pasan por delante de FERNANDO y CARDONA. La madre se adelanta un poco para abrir la puerta; la hija, con fingida distracción, deja caer el pañuelo.)*

CARDONA  
El pañuelito  
se le cayó.  
*(Avanza, pero FERNANDO le pide paso.)*

FERNANDO  
Deja, Cardona;  
lo cojo yo.  
*(A FRANCISQUITA, queriendo entregarle el pañuelo.)*  
Señorita...

FRANCISQUITA  
*(Fingiéndose no comprender.)*  
Caballero...

FERNANDO  
*(Acercándose un poco a ella.)*  
Que os detenga, perdonad.

DOÑA FRANCISCA  
*(Desde la puerta.)*  
¿Qué es, Francisca?

FRANCISQUITA  
*(A su madre, quitando importancia.)*

Nada, madre.  
El pañuelo que me da.  
*(A FERNANDO.)*  
Esperad, no sé si es mío.

FERNANDO  
Al descuido se os cayó.

FRANCISQUITA  
*(Aprovechando la ocasión para insinuarse.)*  
No lo tengo en esta manga.

DOÑA FRANCISCA  
Corta la conversación.

FRANCISQUITA  
*(Sin hacer caso a su madre, finge buscar el pañuelo.)*  
Ni tampoco en esta otra.

FERNANDO  
De que es vuestro yo doy fe.

FRANCISQUITA  
¿Está un poco descosido?

FERNANDO  
*(Mirando el pañuelo.)*  
En efecto.

DOÑA FRANCISCA  
¡Ya está bien!

FRANCISQUITA  
Por ventura, ¿es de encaje?

FERNANDO  
Sí, yo os lo fío.

FRANCISQUITA  
¿Tiene marcas en rojo?

FERNANDO  
Son de advertir.  
Un corazón que sangra.

FRANCISQUITA  
*(Aparte.)*  
Ése es el mío.

FERNANDO  
Y una efe.

FRANCISQUITA  
(*Recalcando.*)  
Francisca  
quiere decir.  
(*Toma el pañuelo y se dirige a su casa.*)

FERNANDO  
(*A CARDONA.*)  
¡Es muy hermosa!

DOÑA FRANCISCA  
¡Gracias a Dios!  
(*Madre e hija entran en su casa.*)

CARDONA  
Y he de advertirle,  
para *inter nos*,  
que, la madre y la hija,  
me gustan las dos.

FERNANDO  
¡Es deliciosa!  
(*Aparece de nuevo FRANCISQUITA<sup>5</sup> con el pañuelo  
en la mano.*)

FRANCISQUITA  
¡Oh, perdonad! [¡Oh, perdonad!  
¡Ah!]  
(*Con gracia.*)  
Aunque las señas coinciden  
[aunque las señas coinciden]  
con mi pañuelo bordado,  
si alguna dama pregunta  
que si lo habéis encontrado,  
decidle vos que aquí vive  
la viuda de Coronado;  
[decidle vos que aquí vive  
la viuda de Coronado]  
y que su hija lo tiene  
para su dueña guardado.

FERNANDO  
(*Complacido.*)  
Perded, señora, cuidado.  
(*Sale la madre y dice agriamente.*)

DOÑA FRANCISCA  
Pero, ¿aún no habéis acabado?

FRANCISQUITA  
[[*A su madre, algo nerviosamente.*]]  
No está de más lo hablado.

CARDONA  
(*Aparte.*)  
Ya he comprendido el recado.

DOÑA FRANCISCA  
[[*A su hija.*]]  
¡Cuidado!

FRANCISQUITA  
¡Guardado!

CARDONA  
(*Aparte.*)  
¡Recado!  
¡Y van dos!  
(*Los cuatro se saludan, ellas con reverencias y ellos  
con el sombrero.*)

FRANCISQUITA Y DOÑA FRANCISCA  
¡Quedad, señores, con Dios!

FERNANDO Y CARDONA  
¡Marchad, señoras, con Dios!  
(*Madre e hija se dirigen a su casa. FRANCISQUITA  
y FERNANDO, se dirigen una última mirada. La  
madre se impacienta. CARDONA se regocija.*)

LA BUHONERA  
(*Dentro.*)  
¡La buhonera!

EL LAÑADOR  
(*Dentro.*)  
¡El lañador!

FERNANDO  
¡Adiós!

FRANCISQUITA  
[[*Ya en el umbral.*]]  
¡Adiós!

FERNANDO  
¡Adiós!

5. En las ediciones del libro aparece Francisca, creemos que se trata de un error, pues se refiere claramente a Francisquita.

FRANCISQUITA

¡Adiós!

*(DOÑA FRANCISCA quita del umbral de la puerta a su hija, la cual hace mutis al interior. Saludos y reverencias de DOÑA FRANCISCA y de los dos jóvenes. DOÑA FRANCISCA cierra la puerta y hace mutis también.)*

ESCENA II

FERNANDO y CARDONA

Hablado

*(Éstos se han quedado solos en la plaza.)*

CARDONA

¿Qué te parece?

FERNANDO

Que es bella,  
cortés, discreta...

CARDONA

Y... ¿qué más?

FERNANDO

No estoy para discreteos,  
Cardona. Vamos a entrar  
en esa botillería  
de los diablos.

CARDONA

Y... ¿qué más?

¿No se te ocurre otro arbitrio  
que discutir y atacar  
de frente y dando la cara?

FERNANDO

¿Y qué voy a hacer?

CARDONA

Verás.

Cuando una mujer..., Aurora,  
dicho sea sin faltar;  
le da celos a un infante,  
como tú, de corta edad,  
y él se sofoca y la insulta  
y la solfea quizá,  
¿qué ocurre? Que ella se sale  
con la suya y el galán

cree que está cursando leyes

en una universidad,

y donde está es en el Limbo,

a mano izquierda al entrar.

Si otra mujer, más bonita

que la aurora... de verdad,

la que desgarrar las sombras

de la noche celestial

y despierta las ciudades,

y hace a los gallos cantar,

pasa, mira de reojo

y, así, por casualidad...

deja caer un pañuelo,

¿qué ocurre?

FERNANDO

Tú lo sabrás.

CARDONA

Pues que, al dar sobre las losas  
su pañuelito, el que da  
de narices en el suelo  
es el que la ve pasar.

FERNANDO

No puede ver a una hermosa  
quien ciego por otra está.

CARDONA

¡Siempre la misma cantata!  
¡Qué peste de humanidad!

FERNANDO

¿Tiene otra mujer acaso  
el garbo que ella y su sal?  
¿Tiene su fuego y su aroma?  
¿Mira con aquel mirar?

CARDONA

El garbo es un miriñaque;  
el fuego, la poca edad;  
el aroma..., droguería...

FERNANDO

¿Y la mirada? ...

CARDONA

¡Bah, bah!

La mujer es para el hombre  
una caña de pescar  
y es el cebo su mirada

y su plática el sedal  
y el matrimonio el anzuelo  
del que no te libras ya.  
(*FERNANDO inicia el mutis hacia el fondo, y  
CARDONA le coge del brazo y le empuja a la  
derecha.*)

FERNANDO  
Déjame.

CARDONA  
No.

FERNANDO  
Que me dejes.

CARDONA  
Pero ven aquí, galán.  
¿No sabes que recibimos  
el encargo de avisar  
para que preparen todo  
el cura y el sacristán?  
Si dan las doce y si viene  
todo el cortejo nupcial  
sin que se prevenga al clero,  
¿qué es lo que aquí va a pasar?

FERNANDO  
Déjame mirar siquiera.

CARDONA  
No vuelvas la vista atrás.  
Que espero verte algún día,  
si tiempo y mimbres me dan,  
(*Señalando a la botillería.*)  
lejos de aquella quimera  
y cerca de esa verdad.  
(*Señalando la casa de FRANCISQUITA.*)

**ESCENA III**  
*DICHOS Y FRANCISQUITA*

Música. N.º 2. Trío

FRANCISQUITA  
(*Dentro.*)  
Peno por un hombre, madre,  
que no me quiere.  
¡Cómo se lo digo, madre,  
para que el hombre se entere!

¡Qué feliz sería, madre,  
si me quisiera!  
Pero, ¡cómo va a quererme,  
cuando yo peno  
y él no se entera!

FERNANDO  
(*Con emoción.*)  
Siempre es el amor,  
siempre es el amor travieso  
y hace suspirar,  
hace suspirar por eso.  
El que quiere y no es querido  
nunca se debe  
dar por vencido.  
¿Has oído, Cardona?  
¡Qué maravilla!  
Pues sí que tiene razón  
esa letrilla.

CARDONA  
(*Al mismo tiempo que canta, van iniciando el mutis  
los dos.*)  
[¡Ah!] Cuando el hombre más pintado  
se encalabrina,  
buscar deberá el olvido,<sup>6</sup>  
que es la mejor medicina.  
Porque al hombre más pintado,  
¡quién le promete  
que una niña, si se empeña,  
no ha de tratarle  
como un juguete!  
(*Hacen mutis los dos por la derecha, e inmediata-  
mente sale FRANCISQUITA de su casa trayendo un  
pie de tijera y un tablero con tortas. Coloca el pie al  
borde izquierdo del portal y sobre aquél el tablero,  
mientras canta.*)

FRANCISQUITA  
Siempre es el amor,  
siempre es el amor travieso  
y hace suspirar,  
hace suspirar por eso.  
El que quiere y no es querido  
nunca se debe  
dar por vencido.

FERNANDO  
(*Canta dentro, algo lejos, mientras FRANCISQUITA se  
aparta algo del puesto siguiendo el hilo de la voz.*)

6. En las ediciones del libro dice «debe buscar el olvido».

Amor, amor...  
No juegues  
con mi corazón.

FRANCISQUITA  
[(*Se aparta del sitio y va siguiendo el hilo de voz de FERNANDO.*)]  
¡Amor, amor!  
¡Amor!

**ESCENA IV**  
*FRANCISQUITA y DOÑA FRANCISCA*

Hablado

FRANCISQUITA  
Se fue. Tras ella habrá ido.  
¿Quién me arrancará esta espina?  
Ya sale mi madre airada.

DOÑA FRANCISCA  
(*Saliendo.*)  
¿Qué estas haciendo, Francisca?

FRANCISQUITA  
Madre, sacando las tortas  
y, a menos que un rico de Indias  
no me despose, calculo  
que ésta será de por vida  
mi industria.

DOÑA FRANCISCA  
¿Y es ese joven  
indiano... o de las Vistillas?

FRANCISQUITA  
¡Ya te chocó el incidente  
del pañuelo!

DOÑA FRANCISCA  
Claro, hija.

FRANCISQUITA  
Y, ¿qué pretendes? ¿Acaso  
doy motivo a tus filípicas?  
¿Qué galán ronda mi plaza?  
¿Qué vieja hace terciaría?  
¿Qué carta me has sorprendido?  
¿Qué encaje, bordado o cinta  
que tú no me regalaras  
o que no hiciera yo misma?

DOÑA FRANCISCA  
El que quita la ocasión  
dicen que el peligro quita.

FRANCISQUITA  
Pero, madre, por ventura,  
¿tú fuiste santa de niña?  
De aquella Francisca creo  
que nació esta Francisquita.

DOÑA FRANCISCA  
Fui modelo, en casa y calle,  
de virtudes.

FRANCISQUITA  
Pues mi tía  
me dijo que, por casarte,  
tantas novenas seguidas  
hiciste, que en los contornos  
te llamaban la santita.

**ESCENA V**  
*DICHAS y DON MATÍAS*

(*Aparece por el fondo derecha DON MATÍAS, viejo sano y limpio. Trae un ramo de lilas. Al llegar a la plaza se para, mirándose el traje, estirándose las solapas, quitándose alguna mota.*)

DON MATÍAS  
Me parece que reviven  
aquellos lejanos días  
en que hiciera con Gertrudis  
lo que hoy haré con Francisca.  
(*Tose sin poderlo remediar.*)  
¡Maldita tos!

DOÑA FRANCISCA  
¿Escuchaste?

FRANCISQUITA  
(*Asomándose.*)  
¡Ay, madre, si es Don Matías!

DOÑA FRANCISCA  
(*Componiéndose rápidamente.*)  
¿Por qué no te vas adentro?

FRANCISQUITA  
Estás alterada... ¡Y fría!

DOÑA FRANCISCA  
Hace más de tres semanas  
que pasa... y pasa... y me mira  
¡y puede que quiera hablarme  
de matrimonio!  
(FRANCISQUITA *ríe de buena gana.*)

DON MATÍAS  
¡Por vida!...  
Tiemblo como un mozalbete.

DOÑA FRANCISCA  
¿De qué te ríes tú, rica!

FRANCISQUITA  
De pensar lo que habrás sido  
de joven, ¡una novicia!

DOÑA FRANCISCA  
Será tu padre en el nombre  
y guardián de tu honra.

FRANCISQUITA  
Mira  
que, mejor que tu marido,  
el mío me guardaría.

DOÑA FRANCISCA  
¿Tengo alegre el rostro?

FRANCISQUITA  
Sí.

DOÑA FRANCISCA  
¿No te parece que incita  
esta actitud?

FRANCISQUITA  
¡Ya lo creo  
que le incitará... a la risa!

DON MATÍAS  
¡Pecho al agua!  
(*Se adelanta decidido.*)  
¡Y que un vaquero  
de Bailén dude y se aflija!

FRANCISQUITA  
(*A su madre.*)  
Aquí le tienes, viene hecho un pollo.  
(*Aparte.*)  
Suman cien años entre los dos.

DOÑA FRANCISCA  
No me dio tiempo de componerme.

DON MATÍAS  
Muy buenos días.

DOÑA FRANCISCA  
Venga con Dios.

DON MATÍAS  
Muy buenos días.

FRANCISQUITA  
(*Imitándole.*)  
Muy buenos días.  
¡Si es Don Matías! ¡Siéntese usted!

DON MATÍAS  
Estoy tan firme como un chiquillo  
y no me canso de estar en pie.  
Tantas veces pasé por esta calle,  
de la que sois el principal ornato,  
que, mejor que Cifuentes y que Valle,  
sabría dibujar vuestro retrato;  
porque esculpido con buril se queda  
lo que se mira, si el amor enreda.  
No tienen que decirme que sois  
hermosa,  
porque ya, por mis ojos, lo he conocido.  
Como sois alabada por virtuosa,  
he resuelto, Francisca, daros marido.  
Un marido sensato,  
un marido formal  
que haga honor al contrato  
matrimonial.  
Aún conservo de aquella sangre moza  
todo el sabor y la viril pujanza.  
Fui vaquero en Bailén y en Zaragoza,  
me alimenté del aire y la esperanza;  
porque cuando es el ánimo tan fuerte  
no teme al hambre ni a la misma  
muerte.  
No tengo más hacienda que la bastante  
para que en nuestros días no falte  
blanca,  
ni más cargo que un hijo que es  
estudiante  
y enviarlo podremos a Salamanca.  
Ya tenéis el retrato  
de un marido cabal  
que haga honor al contrato  
matrimonial.

DOÑA FRANCISCA

*(Aparte.)*

Debo de estar colorada.

*(Alto.)*

¿Por qué no te vas, Francisca?

DON MATÍAS

¿Marcharse? ¿Por qué?

DOÑA FRANCISCA

Parece

que oigo ruido en la cocina.

*(Bajo, a DON MATÍAS.)*Y es que, además, considero  
que no está bien que la niña...

DON MATÍAS

*(Alto.)*Igualmente me interesan  
la opinión de madre e hija...*(A FRANCISQUITA.)*

¿Qué opina usted?

FRANCISQUITA

¿Yo primero?

¿Qué he de decir, Don Matías?

Que, si mi madre es gustosa,  
no voy a contradecirla.

DON MATÍAS

Y usted, señora, ¿qué dice?

DOÑA FRANCISCA

¿Qué quiere usted que le diga?

Que si mi hija no se opone,  
que es mi única familia,  
no es desdeñable la oferta,  
ni hay por qué hacer pantomimas.*(Aparte.)*

¡Estoy volada... volada!...

DON MATÍAS

Pues, ¡vive Dios que en mi vida  
he atacado con más miedo  
ni he vencido en mejor liza!*(Entregando el ramo a FRANCISQUITA.)*

Estas flores son mis arras.

FRANCISQUITA

Tómalas, madre.

DOÑA FRANCISCA

¡Ay, qué lilas!

¡Y ya han florecido en marzo!

FRANCISQUITA

El tiempo es una delicia.

DON MATÍAS

Hablar del tiempo es perderle.

Hablemos, Francisca mía,  
de nuestros planes futuros,  
de tu amor y de mi dicha.Y perdóname el tuteo  
porque al fin... ¡eres tan niña!

DOÑA FRANCISCA

¿Pero qué dice este anciano?

DON MATÍAS

¿Ya hacéis de suegra?

DOÑA FRANCISCA

*(Medio desmayándose.)*

¡Agua! ... ¡Tila! ...

FRANCISQUITA

Pero... Dios Santo... Dios mío...

¿Usted mi esposo?

DOÑA FRANCISCA

Sí, hija.

FRANCISQUITA

*(Aparte.)*Cuando a Fernando deseo  
su padre me solicita.

DOÑA FRANCISCA

*(Reponiéndose y forzando la amabilidad.)*

Pero, ¿es que habías pensado?...

No, mujer. ¡Qué tontería!

FRANCISQUITA

*(Aparte.)*Fingiendo un sí, me parece  
que ganaré la partida.

DON MATÍAS

Dudas, ¿verdad?

FRANCISQUITA

¿Que yo dudo?

¡Si estoy loca de alegría!

DON MATÍAS

*(Aparte.)*¿Será cierto? Me parece  
que esta locura es fingida.

DOÑA FRANCISCA

*(Aparte.)*

¡Qué desvergüenza más grande!

DON MATÍAS

¿Y qué es lo que te alucina?

Mi figura no es, por cierto,

la de un húsar de Pavía.

FRANCISQUITA

Pero ¡tiene un no sé qué!...

DOÑA FRANCISCA

*(Aparte.)*

Yo sí lo sé, mala víbora.

DON MATÍAS

Mis bienes no son cuantiosos.

FRANCISQUITA

No me tienta la codicia.

DON MATÍAS

Tengo un hijo.

FRANCISQUITA

Sí, Fernando...

DON MATÍAS

Ya un mozo.

FRANCISQUITA

¡Bah!

DON MATÍAS

que mal mozo.

No se diga

FRANCISQUITA

¡Regular!

Le he visto al venir de misa.

DON MATÍAS

Tengo un catarro rebelde...

FRANCISQUITA

Para mí no hay rebeldías,  
porque sé hacer un jarabe  
que no hay tos que se resista.

DOÑA FRANCISCA

¡Vaya! Voy a preparar  
un refresco a toda prisa.

FRANCISQUITA

¿Por qué?

DOÑA FRANCISCA

Porque está el idilio

pidiendo zarzaparrilla.

*(Se entra muy sofocada.)*

## ESCENA VI

FRANCISQUITA y DON MATÍAS

DON MATÍAS

Seré en pago de tu amor,  
si tu amor no queda en dicho,  
un padre de tu capricho  
y un alcaide de tu honor.

FRANCISQUITA

Pues para que constituya  
mi amor tu felicidad,  
con la misma voluntad  
que me pides... seré tuya.

DON MATÍAS

¡Tuya!... Con qué dulce acento  
lo dices!

FRANCISQUITA

Pues con el mismo

te advertiré que un abismo  
nos rodea. Y va de cuento.  
Hace ya semana y media  
que cierto mozo galán  
me corteja con afán  
y con empeño me asedia.  
Si la encendida pasión  
con que ha emprendido el cortejo  
fuera no más el espejo  
de su honorable intención,  
no opondría a sus amores  
ni melindres ni barreras,  
que no estamos las solteras  
tan sobradas de postores.  
Pero ha dado en la manía  
de valerse de tercero...  
y no es amor verdadero  
el que busca tercería.  
¿Me escribe? Por una vieja.  
¿Me florea? En una carta.  
Siente a mi madre... y se aparta  
de los hierros de mi reja.



Y debe ser del demonio  
la inspiración que recibe,  
porque ni parla ni escribe  
palabra de matrimonio.

DON MATÍAS  
¡Vive Dios que estoy temblando  
por la vida del bergante!  
¿Dónde está mi contrincante?  
¿Cómo se llama?

FRANCISQUITA  
Fernando.

DON MATÍAS  
¿Fernan...?

FRANCISQUITA  
Fernando. Es tu hijo.

Y no será mal ardid  
alejarse de Madrid.

DON MATÍAS  
Pero antes... ¡lo desvencijo!

FRANCISQUITA  
No; le dirás solamente  
que voy a ser tu mujer  
y que no vuelva a poner  
sus miradas en mi frente,  
porque no ha de ver logrado,  
con mirar, el loco intento  
de torcer el pensamiento  
que desde hoy te he consagrado.

DON MATÍAS  
(*Calándose el sombrero.*)  
Urge decirlo. Verás  
cómo le ajusto las cuentas.  
(*Medio mutis.*)

FRANCISQUITA  
¡Ay de mí!

DON MATÍAS  
(*Volviéndose.*)

¿Es que lo lamentas?

FRANCISQUITA  
No; lamento... que te vas.

DON MATÍAS  
Vuelvo, mi bien.

FRANCISQUITA  
Tu cautiva.

DON MATÍAS  
Adiós, hermosa.

FRANCISQUITA  
Adiós... ¡tonto!  
(*Mutis de DON MATÍAS por el foro derecha.*)  
Tú habrás nacido más pronto,  
¡pero yo... nací más viva!  
(*Entra en su casa.*)

### ESCENA VII

AURORA, IRENE, LORENZO PÉREZ y JUAN  
ANDRÉS  
(*Salen los cuatro de la botillería.*)

AURORA  
No tardéis con la calesa.

LORENZO PÉREZ  
Para que luzca tu cuerpo,  
Juan Andrés va a recordar  
sus días de calesero  
y de sus cuadras famosas  
escogerá el mejor género.  
(*Suena por el foro una rondalla.*)

JUAN ANDRÉS  
Digo, ¿no escucháis?

IRENE  
Parece  
que ha empezao el guitarreo.

JUAN ANDRÉS  
Si no se nubla...

LORENZO PÉREZ  
(*Fijándose en AURORA.*)  
Pero, oye,

¿qué significa ese ceño?  
¡A ver si estoy en ridículo!

AURORA  
¿Te quieres callar, Lorenzo?

LORENZO PÉREZ  
Como no hablas dos palabras  
desde que entramos ahí dentro...

Vamos, desde que dejaste  
plantado a ese pollo histérico...

AURORA  
Me importa a mí Fernandito  
lo que un rábano.

LORENZO PÉREZ  
(*Receloso.*)

Lo creo.

JUAN ANDRÉS  
Vamos, tú.

LORENZO PÉREZ  
Vamos.  
(*Se van los dos hombres por la segunda de la  
izquierda.*)

AURORA  
(*Fingiéndole afecto.*)

¡Celoso!

(*A IRENE, cambiando de tono.*)  
¿Dónde estará?

IRENE

¿Quién?

AURORA  
(*Cortando.*)

¡Silencio!

### ESCENA VIII

AURORA, IRENE, FERNANDO y CARDONA  
(*Éstos salen de la iglesia.*)

Música. N.º 3. Pasacalle y Trío

CARDONA  
(*A FERNANDO.*)  
Allí la tienes  
prepárate  
para enrabiarla  
con tu desdén.

FERNANDO  
Dale tú celos.  
Yo no sabré.

AURORA

(*A IRENE.*)

No mires, chica;  
sígueme a mí,  
no se figuren  
que estar aquí  
no es coincidencia  
sino un ardid.  
(*Las dos mujeres echan a andar hacia la botillería;  
CARDONA las detiene.*)

CARDONA

(*Con sorna y postinería.*)  
Hagan el favor, señoras,  
de decirme, si lo saben,  
dónde vive en esta plaza  
una tal Encarnación  
que a mi amigo don Fernando  
(*Recalcando mucho las palabras.*)  
le ha sorbido todo el seso  
y, aunque sabe que aquí vive,  
no conoce su mansión.

AURORA

No es ingeniosa vuestra invención;  
pero requiere<sup>7</sup> contestación.

FERNANDO

(*Aparte.*)  
Va a contestar  
altiva y fiera.  
¡Vaya una manera  
de rabiar!

AURORA

(*Devolviéndole la pelota.*)  
Su merced no es el primero,  
su merced no es el segundo;  
su merced... es el tercero  
que me viene a preguntar.  
Y, por no perjudicarle  
si cobro la tercería,  
le diré sencillamente  
que se acaba de mudar.

FERNANDO

(*A CARDONA, como si no hubiera oído la  
contestación de AURORA.*)  
¿Qué ha contestado?

7. Ídem «merece».

CARDONA  
(*Aparte, a FERNANDO.*)  
Que este papel  
lo hacen las viejas  
con mucho *aqué!*

AURORA  
(*Acercándose a CARDONA.*)  
Y le puede usted añadir  
que a esa tal Encarnación  
no la debe hacer sufrir  
su volcánica pasión...  
Y que el modo de triunfar  
en las cosas del querer  
no es dar celos, sino dar...  
en el *quid* de una mujer...

FERNANDO  
(*A CARDONA.*)  
Dile tú que su querer  
de mi pecho se borró;  
que no vuelva a suponer  
que por ella sufro yo.  
[Que no vuelva a suponer  
que por ella sufro yo.  
¡Ah! ¡No!]

AURORA  
(*A CARDONA, que atontado los mira  
alternativamente.*)  
Diga usted que ya le vi  
de coraje y de rabia temblar.

FERNANDO  
Tú responde que de mí  
no se vuelva en su vida a acordar.

AURORA  
Por mi parte... *tururú*  
que en latín significa, que *en paz*.

CARDONA  
(*Tapando la boca a FERNANDO, para que no  
conteste.*)  
No respondas... porque tú  
de insultarla serías capaz.

AURORA  
(*A CARDONA.*)  
¿Es usted su ama de cría?

FERNANDO  
(*Casi con rabia.*)  
¡Y se burla todavía!

AURORA  
(*A IRENE, por los dos hombres.*)  
Mira qué dos palominos,  
tan iguales, tan atontados.  
¡Ay! ¡Los pobres están cortados!

FERNANDO  
Están pasmados  
de tu frescura.

AURORA  
(*Muy postinaramente.*)  
Se me figura  
que al mirarme así,  
quedaron los dos  
prendados de mí.  
(*Haciendo una transición y dirigiéndose a IRENE.*)  
Vamos, tú.

FERNANDO  
Anda ya.  
[Anda ya.]

IRENE  
Vámonos.

CARDONA  
Déjala.  
(*AURORA y FERNANDO se ríen con forzada risa,  
exagerando las carcajadas.*)

[AURORA  
¡Ja, ja, ja, ja!]

FERNANDO  
¡Ja, ja, ja, ja!]

CARDONA  
Esta carcajada  
suena a funeral.

AURORA  
(*Viniendo desde el fondo, donde ya se hallaba, al  
primer término, en el que está FERNANDO.*)  
[¡Ah!] ¿De qué te finges valiente  
si estás, de verme, temblando?  
Vete a buscar la calesa,  
que te espera Encarnación.

FERNANDO  
Yo te juro que has de verme  
de su brazo en el Paseo

y que vas a suplicarme  
que te mire por favor.

AURORA  
(*Aparte.*)  
¡Ay, madre mía!  
¿Será verdad?

FERNANDO  
(*Aparte.*)  
¡Voy a hacer una  
barbaridad!

AURORA  
¡Vamos ya!

IRENE  
¡Vamos ya!

FERNANDO  
¡Anda ya!

CARDONA  
Déjala.  
(*Mutis de AURORA e IRENE por la botillería.*)

**ESCENA IX**  
*FERNANDO, CARDONA y DON MATÍAS*

**Hablado**

CARDONA  
Vamos, Fernandito; apaga  
los fuegos y ten más flema.

FERNANDO  
¡Cállate! Estoy medio loco  
y tengo la sangre negra.  
Me dan ganas...  
(*Echa a andar hacia el foro y CARDONA le  
detiene cuando ya llega delante de la puerta de la  
botillería.*)

CARDONA  
¡Quieto!  
(*Se oye reír a AURORA.*)

FERNANDO  
cómo se ríe...

Mira

CARDONA  
De pena,  
porque ve que no te importa.  
(*Aparece DON MATÍAS por el fondo derecha y  
deprisa avanza hasta reunirse con ellos.*)

FERNANDO  
¡Ay, Cardona, si pudiera  
ser eso verdad! La quiero  
con toda el alma. Por ella  
diera cuanto soy.

DON MATÍAS  
¿De modo  
que ésas tenemos; que es cierta  
la persecución constante...?

FERNANDO  
¡Padre!

CARDONA  
¡Don Matías! ...

DON MATÍAS  
Cuesta  
trabajo creer que se tiene  
un hijo tan sinvergüenza.

FERNANDO  
Pero, ¿es de desvergonzados  
querer con todas las veras  
del corazón? Si me arguyes  
que es casquivana y coqueta...

DON MATÍAS  
¿Qué dices, víbora? ¿Sabes  
que me he de casar con ella?

FERNANDO  
¿Casarte?

CARDONA  
Usted, don Matías,  
no está bien de la cabeza.

FERNANDO  
Ahora mismo me dio celos  
con otro que la corteja.

DON MATÍAS  
¿Cómo con otro? ¡Conmigo!

CARDONA  
(*Aparte.*)  
Este carcamal babea.

FERNANDO  
Con él se estaba riendo  
en esta misma plazuela.

DON MATÍAS  
Riéndose y algo más;  
diciéndome mil ternezas.

FERNANDO  
Que esa mujer, que me tiene  
como me tiene, no es buena.

CARDONA  
Que medio Madrid conoce  
sus conchas y sus cortezas.

FERNANDO  
Que es del primero que paga...

CARDONA  
Que es del último que llega...

FERNANDO  
Cuando te digo que yo  
me mataría por ella  
y nunca se me ha ocurrido  
hablarle de boda...

DON MATÍAS  
Y prueba  
que eres tú el que la persigue,  
que de eso... ¡de eso se queja!  
De que... muchas carantoñas,  
muchos recados y esquelas,  
y mucho ¡sol de Estambul!  
y mucho ¡viva mi dueña!  
pero de la vicaría  
ni por soñación te acuerdas.

FERNANDO  
¿Quiere que me case?

DON MATÍAS  
Quiere  
que te vayas a cien leguas...  
Y ¡ay de ti, si no la olvidas!

FERNANDO  
Pero, padre, considera...

DON MATÍAS  
No quiero.

CARDONA  
¡Pero, señor,  
oiga usted al niño!

DON MATÍAS  
¿Qué vela  
le han dado a usted, lechuguino?

CARDONA  
(*A FERNANDO, llevándose de un brazo hacia el fondo.*)  
¡Vámonos, tú, que ya truena!

DON MATÍAS  
(*Para sí.*)  
¡Casquivana! ¿Casquivana?  
Y lo dijo con firmeza...  
Y lo sostuvo... ¡Y lo tengo  
que aclarar!... ¡Maldita sea!...  
(*Entra en casa de FRANCISQUITA.*)

#### ESCENA X

FERNANDO, CARDONA, una NOVIA, su NOVIO,  
el PADRINO, la MADRINA, MODISTAS y  
ESTUDIANTES invitados a una boda

#### Música. N.º 4. Coro de estudiantes

(*Comienzan a sonar alegremente las campanas de la iglesia.*)

CARDONA  
¿Y tú, qué harás ahora?

FERNANDO  
(*Malhumorado.*)  
¡Yo qué sé!

CARDONA  
Tu padre está indignado.

FERNANDO  
Yo también.

CARDONA  
¡Quién pudo figurarse!  
¡Tu padre en tales trotes!

FERNANDO

¡A su edad!

CARDONA

Tendrás que convencerte.

FERNANDO

¿Yo, de qué?

CARDONA

De que ésa no es tu suerte.

FERNANDO

¡Ya veré!

CARDONA

Aurora no te quiere;  
no pienses más en ella.

FERNANDO

*(Con energía.)*

Voy a buscarla,

¡porque yo reviento

si en esa loca

no hago un escarmiento!

CARDONA

*(Graciosamente.)*<sup>8</sup>

¡No, señor!

Ahora ven acá.

¡Todo llegará!

*(Suenan dentro, a lo lejos, guitarras y bandurrias.*

*Mientras que su sonido se va acercando, hablan FERNANDO y CARDONA.)*

### Hablado sobre la música

CARDONA

¿Escuchas? Ya vienen todos.

FERNANDO

¡También me coge de humor!

¡Yo que por ver esta boda

tenía tanta ilusión!...

CARDONA

¡Cómo animan las guitarras!

¿No piensas, al oír su voz,

que llevan ángeles dentro?

FERNANDO

Tienen tal fuerza en su voz<sup>9</sup>  
que, escuchándolas, se olvidan  
los pesares.

CARDONA

El amor

viene con ellas; modistas

nacidas en el riñón

de Madrid, más chispeantes

y más bonitas que el Sol,

y estudiantes más alegres

que la más sana<sup>10</sup> canción.

¡No tendrán queja los novios

de su cortejo de amor!

### Cantado

ESTUDIANTES

*(Saliendo. Entre ellos figuran el NOVIO y el PADRINO.)*

Cuando un hombre se quiere casar,

si puede ser,

ha de mirar

la gracia de la mujer.

En el amor

la belleza es lo primero;

mas lo mejor

es el garbo y el salero.

Gentil mujer:

tu gracia sin rival

nos tiene que vencer.

¡Ah!

Cuando un hombre se quiere casar,

si puede ser,

ha de mirar

la gracia de la mujer.

*(Suenan también interiormente, por el lado opuesto,*

*otras bandurrias y guitarras. En los ESTUDIANTES*

*produce esta música emoción y alegría. FERNANDO*

*y CARDONA, entre los grupos, fraternizan con los*

*muchachos.)*

UNOS ESTUDIANTES

¡Ya están aquí!

OTROS

¡Llegando van!

8. Ídem «Deteniéndole».

9. Ídem «son».

10. Ídem «gaya».

UNOS  
¡Mirad!

TODOS  
¡Mirad el garbo madrileño!

UNOS  
*(Mirando hacia el fondo.)*  
¡Venid!

OTROS  
¡Llegad!

UNOS  
¡Viva la sal!

OTROS  
¡Reíd!

UNOS  
¡Cantad!

OTROS  
¡Olé!

UNOS  
¡Bien va!

OTROS  
¡Qué envidia dan tus flores!

UNOS  
¡Me muero por tus amores!

OTROS  
¡En tu cara miro el cielo!

UNOS  
¡Me ciega tu resplandor!

OTROS  
¡Tú serías mi consuelo!

UNOS  
¡Ay, quién pudiera conseguir tu favor!

OTROS  
¡Ya llegan! ¡Viva el rumbo,  
viva el buen humor!  
*(Se acerca más la música interior.)*

FERNANDO Y CARDONA  
Ya viene aquí,  
la flor de lo castizo;

diciendo van  
lo bien que Dios las hizo.  
No igualan su hechizo  
en todo Madrid.

ESTUDIANTES  
*(Al mismo tiempo que FERNANDO y CARDONA  
cantan la anterior estrofa.)*  
¡Vivan las mujeres  
finas y arrogantes!  
¡Olé ya!  
Dime tú si quieres  
a los estudiantes.  
¡Bueno va!  
*(Los ESTUDIANTES abren calle y se colocan en  
dos hileras para dejar paso a las MODISTAS, que  
llegan con la NOVIA y la MADRINA. En el momento  
de llegar ellas, arrojan sus capas al suelo, y las  
MODISTAS, graciosas y bravías, pasan por encima.)*

MODISTAS  
*(Al entrar.)*  
Si una niña se llega a casar,  
en el amor  
ha de encontrar  
lo bueno de lo mejor.

TODOS  
Unidos van  
el amor y la alegría.  
Cortejo dan  
a la novia en este día.  
¡Reíd, reíd!  
Que acaba de pasar  
la gracia de Madrid.  
¡Ah!  
Ved que en todos los lances de amor  
ha de vencer,  
sin vacilar,  
la gracia de la mujer.  
*(Los ESTUDIANTES, antes de empezar a cantar,  
habrán recogido sus capas. Después, cuando el canto  
termina, los NOVIOS y sus PADRINOS se saludan  
y todos los ESTUDIANTES, con FERNANDO y  
CARDONA, prorrumpen en vivas y aplausos.)*

Música. N.º 4-A.  
Canción de la juventud

CARDONA  
*(Dirigiéndose a los NOVIOS.)*

Amigos, oídme:  
en estos instantes  
yo quiero ofrendaros  
mis flores fragantes.  
Ahí va, con mi alma entera,  
mi canción de primavera.

Todos  
¡Cantad!

CARDONA  
*(Cantando con mucha fantasía.)*  
Canto alegre de la juventud  
que eres alma del viejo Madrid:  
vuela ya  
y, en tu volar de pájaro,  
pregona nuestro júbilo  
por los celestes ámbitos.

Todos  
Canto feliz,  
tú que puedes volar,  
difunde hasta el Sol  
la dicha de amar.  
Contigo quisiera  
la primavera  
y el amor cantar.

FERNANDO  
*(También dirigiéndose a los NOVIOS; con gracia y sentimiento.)*  
Gozad la primavera  
de vuestra vida;  
muy juntos gozad.  
Las penas  
ya muy lejos están.  
Pero el encanto  
de aquel momento  
en que os jurasteis  
amor eterno,  
nunca, nunca volverá.  
Si es igual  
amor que primavera,  
debéis amaros  
la vida entera  
y eterno así, ¡jah!,  
será vuestro abril.  
¡Viva el alma juvenil! ¡Ah!

Todos  
Canto alegre de la juventud  
que eres alma del viejo Madrid:

vuela ya  
y, en tu volar de pájaro,  
pregona nuestro júbilo  
por los celestes ámbitos.  
Canto feliz, ¡jah!,  
tú que puedes volar,  
difunde hasta el Sol  
la dicha de amar.  
Y en la primavera  
que nos espera  
suena sin cesar.  
¡Suena tú,  
que sabes al amor  
cantar!

UNO  
¡Vivan los novios!

Todos  
¡Vivan!

### Música. N.º 4-Bis. Coro de estudiantes

ESTUDIANTES  
Cuando un hombre se quiere casar,  
si puede ser,  
ha de mirar  
la gracia de la mujer.  
*(Haciendo mutis por la iglesia. FERNANDO y CARDONA les siguen y van a hacer mutis también, cuando les detiene la voz de DON MATÍAS.)*

ESCENA XI  
FERNANDO, CARDONA y DON MATÍAS

### Hablado

*(DON MATÍAS sale de la casa de FRANCISQUITA, limpiándose el sombrero con una manga y muy cariacontecido. Después, al ver a su hijo, se encasqueta el sombrero bruscamente y se planta en una actitud de indignada apostura.)*

DON MATÍAS  
¡Bravo! ¡Me gusta!... ¡Los dos en la plaza!  
*(A FERNANDO.)*  
Tú, botarate.  
*(A CARDONA.)*



Y usted, calabaza.  
¡Sí, calabaza, no quito una letra!...  
¿Creen el pichón inocente y su amigo  
que con un hombre de honor se perpetra  
la canallada que hicieron conmigo?

FERNANDO  
(*Aparte, a CARDONA.*)  
¿Cómo?

CARDONA  
(*Aparte, a FERNANDO.*)  
¿Qué dice?

DON MATÍAS  
¿Por qué no replican,  
cuando les llamo a los dos por sus  
nombres?

FERNANDO  
(*Aparte, a CARDONA.*)  
Tú, no contestes.

CARDONA  
(*Aparte, a FERNANDO.*)  
¡Primero me pican!

DON MATÍAS  
¡Lo que daría por dar con dos hombres!

FERNANDO  
¡Padre, por Dios, tus palabras no  
entiendo!

DON MATÍAS  
¿Dices que no las entiendes, bellaco?  
(*Por CARDONA.*)  
¡Y el metesillas!, ¿me va  
comprendiendo?

CARDONA  
Yo, Don Matías, ni meto ni saco.

DON MATÍAS  
¡Par de habladores! ¡Decir que es  
coqueta,  
que es casquivana, mi fiel Francisquita!

FERNANDO  
(*Asombrado.*)  
¿Cómo?

DON MATÍAS  
Ya puedes hacer la maleta,  
porque tu sola presencia me irrita.

FERNANDO  
(*Intentando hablar.*)  
¡Padre!

DON MATÍAS  
¡Silencio! Yo, gran mentecato,  
que vuestras ruines calumnias acojo,  
le hablo a la madre y, armada de un  
plato  
lleno de sal, me lo estampa en un ojo.  
Yo, que repito la especie bigarda,  
porque extinguir el recelo me importa,  
y ella, que ruga como una leoparda  
y en las narices me estrella una torta.  
Y eso se puede sufrir y lo aguanto  
porque, a la postre, son lances del juego.  
¡Pero que dos mequetrefes, en tanto,  
jueguen conmigo tirándome el pego!...

FERNANDO  
(*Con cierta viveza.*)  
¡Padre, no ofendas!

CARDONA  
¡Señor Don Matías!

DON MATÍAS  
Ya me hacen cara... ¡Por Dios que me  
place!  
(*Encarándose con CARDONA.*)  
¡Qué!

CARDONA  
(*Esquivando.*)  
¡Buenas noches!

DON MATÍAS  
(*A FERNANDO.*)  
¿Y tú, qué decías?

CARDONA  
(*Aparte, a FERNANDO.*)  
No le hagas cara, que te la deshace.

DON MATÍAS  
¿Conque coqueta? ¡Coqueta y no vives  
porque se niega a admitir tus recados!  
¡Eso la llamas y mientras la escribes  
cartas y cartas con fines menguados!

FERNANDO  
(Cada vez más confuso.)  
¿Yo?

DON MATÍAS  
No lo niegues, bribón.  
¡Casquivana,  
y eres tú mismo quien más la incomoda  
siempre llamando por esa ventana  
con tus promesas de amor, no de boda!

FERNANDO  
Padre, te juro...

DON MATÍAS  
No jures, tunante...

CARDONA  
Soy buen testigo.

DON MATÍAS  
Pues yo lo recuso.  
(A FERNANDO.)  
Tú de Madrid partirás al instante  
y en mi familia serás un intruso.  
¡Qué! ¿No respondes?

CARDONA  
(A FERNANDO.)  
Confórmate y calla.

FERNANDO  
Lo que tú quieras haré, padre mío.

DON MATÍAS  
(Aparte.)  
Pero..., ¡joroba!, ¿por qué no se  
engalla?  
¿Cómo le pego dos palos en frío?

CARDONA  
Bueno, ¿y se puede saber quién sostiene  
que a Francisquita corteja Fernando?

DON MATÍAS  
Una mujer.

CARDONA  
Pues que yo me condene  
si esa mujer no le está a usted engañando.

DON MATÍAS  
¡Si es Francisquita!  
(CARDONA y FERNANDO cambian una mirada  
indefinible.)

No me haga usted alardes  
ni pantomimas. Y tú, ¿no te asombres!  
¡Qué! ¿La desmienten?  
(Pausa.)  
¡Se callan! ¡Cobardes!  
(Marchándose por la izquierda.)  
¡Lo que daría por dar con dos  
hombres!!  
(Mutis.)

## ESCENA XII

FERNANDO, CARDONA. Luego UN CURA y  
FRANCISQUITA

FERNANDO  
¿Por qué me miras?

CARDONA  
Estoy  
más contento que unas pascuas.  
¿No te dije yo que aquello  
del pañuelito era rana?

FERNANDO  
¿Del pañuelito?

CARDONA  
Señor...  
¡del pañuelito!  
(Agachándose, simulando que lo recoge del suelo.)

FERNANDO  
¡Acabaras!

CARDONA  
Pues ahora te digo más.

FERNANDO  
¿Qué me dices?

CARDONA  
Lo que pasa;  
que yo he leído en los ojos  
de Francisquita una carta  
que te escribió, mientras tú  
el pañuelito le dabas.  
Lo dejó caer adrede,  
si la vista no me engaña,  
y lo que a tu padre dice  
de que la escribes y cansas

es decirte que la escribas...  
Conque espábilate y anda...  
¿Qué se pierde con probarlo?

FERNANDO  
¡Hombre... no se pierde nada!  
Pero, ¿y mi padre?

CARDONA  
Tu padre  
es el buzón de las cartas.

FERNANDO  
Pero...

CARDONA  
Pero, vamos, ¿puede  
hacer de galán un barba?

FERNANDO  
Y que yo no he de faltarle,  
si al fin con ella se casa.

CARDONA  
¿Te decides?

FERNANDO  
Sí, que Aurora  
me vea pelar la pava  
con otra y, a buen seguro,  
que se recomede de rabia...  
¡y me busca!

CARDONA  
¡Fernandito,  
eso es una canallada!  
Pero... Por algo se empieza...  
Dime tú qué es lo que falta:  
tú que estás en esta calle,  
ella que está en esa casa...  
un cura que se presenta...  
*(Sale por la izquierda UN CURA, se para en el  
puesto de FRANCISQUITA y da dos palmadas.)*  
...como ves, batiendo palmas,  
y yo que soy... la madrina,  
porque el padrino no cuadra  
después de verme zurciendo,  
como una vieja, esta trama.  
*(Sale FRANCISQUITA.)*

FRANCISQUITA  
Buenos días.

UN CURA  
Dios te guarde.  
¿Cómo el puesto desamparas?

FRANCISQUITA  
Padre, estaba preparando  
mantilla, justillo y falda,  
porque mi madre... y mi novio  
me llevan a ver las máscaras.

UN CURA  
Mucho cuidado, hija mía,  
con esas fiestas paganas.  
¡Carne impura, carne vill!  
¡Carne maldita!... ¡Puf!

FRANCISQUITA  
¿Cuántas  
tortas quiere? ¿Se las pongo  
de merluza?

UN CURA  
No; me mandas  
dos... de esas de chicharrones  
de cerdo.

CARDONA  
*(A FERNANDO.)*  
Son para el ama.

FRANCISQUITA  
¿Vendrá el sacristán por ellas?

UN CURA  
Sí, hija. Adiós.

FRANCISQUITA  
Hasta mañana.  
*(El CURA hace mutis por la botillería.)*

CARDONA  
Señorita...

FERNANDO  
No la llares.

FRANCISQUITA  
¿Es a mí?

CARDONA  
Sí, no se vaya.

## ESCENA XII

FRANCISQUITA, CARDONA, FERNANDO y al  
final DOÑA FRANCISCA

FRANCISQUITA  
¿Quieren alguna cosa?

CARDONA  
Dice mi amigo,  
y de que es hombre serio  
soy buen testigo,  
que no hay, señora,  
nada en el cielo ni tierra  
como la aurora.  
Pero, cuando saluda  
con esa salva  
a la aurora, que algunos  
llaman el alba,  
lo hace, señora,  
para decir más tarde  
que sois la aurora.  
(Pausa.)

FERNANDO  
(A CARDONA.)  
Oye... no te contesta.

CARDONA  
(A FERNANDO y en el mismo tono que antes  
empleó.)  
Dice esta dama,  
con la luz de sus ojos  
que es luz de llama,  
que una señora  
no puede compararse  
con una aurora.  
Porque bien ves, amigo,  
que ella es prudente.  
Piadosa, recatada,  
e inteligente,  
aunque sonora,  
radiante y perfumada  
como la aurora.  
(Pausa.)

FRANCISQUITA  
¿Nada más se os ocurre?

CARDONA  
Se le ha ocurrido  
a Fernando que os diga  
junto al oído

que, desde ahora,  
como el Sol ha salido  
¡ya no hay aurora!  
Y, claro, el Sol os llama,  
pensando el hombre  
que, hasta saber el vuestro,  
no es feo nombre.  
Conque... señora...  
¡ved qué mal ha quedado  
la pobre aurora!

FRANCISQUITA  
Ya veo que su amigo,  
por lo que escucho,  
es un hombre elocuente...  
pero no mucho.

CARDONA  
¡Anda, Fernando:  
contéstala con eso  
que estás pensando!

FRANCISQUITA  
Es que sus intenciones  
quiere que lea.

FERNANDO  
Cardona...

CARDONA  
Ya se arranca.  
Vamos... arrea.  
(Empujándole.)

FERNANDO  
No empujes, quita...

FRANCISQUITA  
¿Qué dice?

CARDONA  
Que hasta luego.

FERNANDO  
No... ¡Francisquita!

Música. N.º 5.  
Canción del ruiseñor

FRANCISQUITA  
Ése es mi nombre.

FERNANDO  
¡Nombre divino!

CARDONA  
Ya me parece  
que está en camino.

FERNANDO  
Yo quiero daros  
explicaciones,  
pues me figuro  
que algún bribón  
mi nombre honrado  
tomó el menguado  
para fingiros  
una pasión.

CARDONA  
¡Pues vaya un modo  
de comenzar!  
¡Lo ha echado todo,  
todo a rodar!

FRANCISQUITA  
¡Ah! ¡¡Ah! ¡¿No era usted?

FERNANDO  
Juro que no.

FRANCISQUITA  
Alguien, entonces,  
lo simuló.

FERNANDO  
Ningún recado  
yo os he mandado,  
ni a vuestra reja  
llegué<sup>11</sup> jamás.

CARDONA  
Todo el zurcido  
se ha descosido.  
¡Bien lo merezco;  
no lo haré más!

FRANCISQUITA  
No os sofoquéis, Fernando,  
que acaso la invención  
fue de alguien que ha querido

hacer la imitación  
de un cuento que mi abuela  
solíame contar.  
¿Os divierten los cuentos?  
¿Lo queréis escuchar?  
*(FRANCISQUITA sale de su mostrador y, como una mariposa, los lleva a un sitio, luego a otro, como si no encontrara lugar a propósito para referir el cuento, hasta que por fin se para en el centro de la escena y rompe a cantar. Graciosamente.)*

Era una rosa que en un jardín  
languidecía de casto amor  
por un ruiseñor,  
mientras un zángano zumbador,  
a enamorarla desde el panal  
todas las tardes venía al rosal.  
Y, al ver la rosa que el ruiseñor  
amor sentía por otra flor,  
al zángano infeliz, cuando venía,  
la rosa decía:  
ese ruiseñor,  
[ese ruiseñor,]  
soberbio y cantarín,  
cuando tú no estás,  
[cuando tú no estás,]  
señor, en el jardín,  
viene a mi rosal y en esta rama  
me dice que me ama,  
[me dice que me ama,  
me dice que me ama.]  
Y, aunque creo yo,  
[creo yo] que con su pico miente,  
jamás, jamás cantó  
un trino y un gorjeo tan valiente.  
[¡Ah! ¡Ah!...]

FERNANDO  
¿Y, después,  
[y después]  
qué pasó?

CARDONA  
Eso mismo  
digo yo.

FRANCISQUITA  
Que el pobre zángano, más infeliz,  
aunque más viejo que aquella flor,  
llamó al ruiseñor,

11. Ídem «vine».

para quejarse de su actitud  
y amenazarle con su aguijón,  
si no sabía callar su pasión.  
Desde el día aquel, supo el ruiñeñor  
de la rosa ser tierno trovador,  
y, enfrente del rosal, desde aquel día,  
el pájaro decía...

FERNANDO  
Este ruiñeñor,  
[este ruiñeñor]  
prendado está de ti.

FRANCISQUITA  
¿Cómo pudo ser,  
[cómo pudo ser,]  
si nunca vino aquí?

FERNANDO  
Viene a tu rosal y en esta rama  
te dice que te ama.

[FRANCISQUITA  
Me dice que me ama.

FERNANDO  
Te dice que te ama.]

FRANCISQUITA  
Y, aunque creo yo,  
[creo yo] que con su pico miente,  
jamás, jamás cantó  
un trino ni un gorjeo tan valiente.  
[¡Ah! ¡Ah!...]¹²

### Música. N.º 5-Bis. Final del Primer Acto

DOÑA FRANCISCA  
(Dentro.)  
¡Francisca! ¡Francisca!

FRANCISQUITA  
Mi madre me llama.

FERNANDO  
Su madre me estorba.

CARDONA  
Su madre se escama.

FERNANDO  
De hablarla yo siento  
la necesidad.

FRANCISQUITA  
De mí, de seguro,  
muy pronto sabrá.  
(FRANCISQUITA hace mutis por la puerta de su casa. Suenan las doce en un lejano reloj de torre. Un momento antes habrá salido el CURA de la botillería; al oír la hora descúbrese, se para un momento, ora unos segundos y sigue por el foro derecha.)

FERNANDO  
Es Francisca muy hermosa.

CARDONA  
Al fin logro que lo digas.

FERNANDO  
¡Cuando a Aurora se lo cuenten  
sus amigas!...

CARDONA  
Esta tarde, con Lorenzo  
de seguro al Prado irá.<sup>13</sup>

FERNANDO  
¡Y nosotros!

CARDONA  
¡Qué ceguera!

FERNANDO  
No lo puedo remediar.  
(Suenan dentro una rondalla de guitarras y bandurrias. Por las guitarras.)  
¡Ésos ya van!  
¡Qué alegre es Madrid  
en Carnaval!

CARDONA  
El pueblo de Madrid  
encuentra siempre diversión  
lo mismo en Carnaval  
que en Viernes de Pasión.

FERNANDO  
Conserve Dios  
su buen humor.  
(Sale un grupo de MUJERES DEL PUEBLO.)

12. Ídem Le sigue una intervención de Fernando: «Verás, verás, que yo/ te canto mis amores tiernamente».

13. Ídem «va».

MUJERES DEL PUEBLO

*(Con gracia.)*

Me ha dicho mi marido  
que no me vista  
de maja ni manola  
de Buenavista,  
porque prefiere el hombre  
que vean todos  
que soy una manola  
de todos modos.

HOMBRES DEL PUEBLO

*(Saliendo con la rondalla de guitarras y bandurrias.)*

No vayas con careta,  
porque repara  
que no hay otro aliciente  
como tu cara,  
ni te vistas de seda,  
que a tu figura  
le basta, ¡¡ay!, con el garbo  
de tu cintura.

*(Sale LORENZO PÉREZ y da unas palmadas ante la puerta de la botillería. Detrás de LORENZO PÉREZ, y por el mismo lado, sale JUAN ANDRÉS, conduciendo una calesa que entra en la plazuela y se para delante del establecimiento.)*

CORO

Una calesa.

LORENZO PÉREZ

*(Llamando a AURORA, que está dentro.)*

¡Vamos, chiquilla!

FERNANDO

*(Nervioso.)*

¿Oyes, Cardona?

AURORA

*(Saliendo de la botillería; a LORENZO PÉREZ.)*

¡Ya estoy aquí!

CORO

Es «La Beltrana».

LORENZO PÉREZ

Sube, princesa.

*(AURORA sube arrogante a la calesa y, de pie, mira a CARDONA y a FERNANDO con atención.)*

FERNANDO

Me desafía.

AURORA

*(Con arrogancia.)*

¡Viva Madrid!

CORO

¡Viva!

AURORA

*(Con garbo, de pie sobre la calesa.)*

Soy madrileña...

CORO

¡Olé!

AURORA

Porque Dios ha querido  
que así lo sea.

CORO

Es la verdad.

AURORA

Y, en mis amores...

FERNANDO

¡Yo no resisto!

CARDONA

¡Calla!

AURORA

Siento igual que una moza  
de Embajadores.

*(FRANCISQUITA sale a la puerta de su casa.)*

*(Por LORENZO PÉREZ.)*

Quiero a un hombre  
porque sí.

FRANCISQUITA

*(Aparte.)*

Se ha vuelto loca esa mujer.<sup>14</sup>

AURORA

Que él me quiera  
no lo sé.

¡Qué más da!

14. Ídem «Le ha vuelto loco esa mujer».

Soy así;  
le prefiero a todos  
¡y rabien los demás!  
*(AURORA y LORENZO PÉREZ se sientan en la calesa. El pueblo aplaude.)*

FERNANDO  
*(A CARDONA, con despecho.)*  
De mí ya más no se ríe.  
¡Lo vas a ver!

FRANCISQUITA  
*(Aparte.)*  
Si Dios protege mis artes,  
yo venceré.  
*(La calesa intenta ponerse en marcha a punto de que se abra la puerta de la iglesia y suene un alegre repique de campanas. FRANCISQUITA retira el puesto y entra en su casa. Sale del templo la comitiva de la boda con gritos entusiastas de «Viva la novia», «Viva el novio» y «Viva el padrino», y con aplausos.)*

AURORA  
*(Con entusiasmo.)*  
¡Vivan los novios!  
¡Vivan mil años!  
¡Que el cielo les dé felicidad!  
*[(Fórmase frente a la iglesia el grupo de la boda con todos los personajes.)]*

CORO  
De la emoción  
perdió el color  
la novia  
el novio  
gocen siempre, [por siempre,]  
de amor.  
*(La calesa se pone en movimiento. Todos los presentes dejan el paso franco a la calesa y a los NOVIOS que van junto a ella. Vuelven a sonar alegres las campanas. Cuadro animadísimo, mientras que todos cantan.)*

TODOS  
Suenen guitarras  
mientras cantan las voces  
de las campanas.  
¡Viva el jaleo  
y al amor abran paso  
los madrileños!  
¡Viva el pueblo de Madrid  
por gallardo y por jovial!  
¡Eres tú sin igual,  
porque llevas dentro  
campanas de cristal!  
¡Viva!

*Telón rápido*

Fin del Primer Acto



## Segundo Acto

*Explanada en las inmediaciones del Canal. A la izquierda del actor, fachada de un merendero con una ventana con reja en el primer término, y puerta de entrada en el segundo. Sobre la puerta, un rótulo que dice: «Merendero de la Constitución». A la derecha del fondo, fachada de un ventorrillo que se prolonga entre cajas, con dos ventanas y un letrero que reza: «Pajería, granos y semillas». Debajo de este letrero un cartel postizo, escrito toscamente donde se lee: «Se alquilan disfraces». A la izquierda del fondo, paisaje, viéndose Madrid en la lejanía. A la derecha, arbolado. Junto a la puerta del merendero, una mesa con bancos alrededor. A la sombra del primer árbol de la derecha y en el segundo término del mismo lado, otras dos mesas con sus correspondientes banquillos. Es por la tarde.*

## Música. N.º 6. Escena

AURORA

[(Dentro.)]

Cuando te digo que vengas  
y no quieres tú venir...

UN TORERO

[(En escena.)]

¡Olé lo fino!

AURORA

... no sabes, niño del alma,  
lo que me haces tú sufrir;  
que si lo supieras  
vendrías corriendo  
a beberte las lagrimitas  
que por tus ausencias  
estoy yo vertiendo. ¡Ay!  
Que por tus ausencias  
estoy yo vertiendo. ¡Ay!  
(Jaleo dentro del merendero.)

UN TORERO

¡Vaya estilo y gracia!

UNA MAJA

¡Sí que canta bien!

UN MILICIANO

Ésa es Aurorilla

UNA MAMÁ

¿Cómo ha dicho usted?

NIÑA 1.ª

Mamá...

NIÑA 2.ª

Mamaíta...

UNA MAMÁ

¿Qué ocurre?

NIÑA 1.ª

¡Por Dios!

No alternes con ellos.

NIÑA 2.ª

Mira lo que son.

UN JORNALERO

(Al CHICO.)

¡Niño, niño... quieto!

SU MUJER

Cuidado, Pepín.

UN CHICO

Es que no me quedan  
torrijas a mí.

(Sale LA AGUADORA por el fondo izquierda con un cántaro y jarrillos cogidos por el asa con una sola mano.)

LA AGUADORA

De la Fuente del Berro...

¿Quién quiere el agua?

UNA MAMÁ

Aguadora, aguadora...

¡Venga una jarra!

(LA AGUADORA se acerca al grupo de la MAMÁ y las NIÑAS.)

UN TORERO

¡Lástima que Aurora no vuelva a cantar!

UN MILICIANO

Ésa es una chica para trastornar.

(Salen por la izquierda tres DEPENDIENTES de comercio con trajes de fiesta.)

DEPENDIENTES

[(*Saliendo.*)]

Con el brillo de la chistera  
y este traje de estambre inglés,  
de seguro que quien me mire  
me confunde con un marqués.

UN TORERO

¡Vaya unos tipos!

Fíjate, Inés.

DEPENDIENTE 1.º

Oye, Atilano...

*(Señalando a la MAMÁ y las NIÑAS.)*

Pero, ¿no ves?

DEPENDIENTE 2.º

Son dos huries.

DEPENDIENTE 3.º

Hombre... son tres.

UNA MAMÁ

Niñas, no conviene que los miréis.

*(Las NIÑAS se insinúan. Los tres DEPENDIENTES se acercan a la MAMÁ, que bebe despacio, y a las dos NIÑAS.)*

LA AGUADORA

¿Ha acabado usted, señora?

UNA MAMÁ

Sí, señora... ¿Cuánto vale?

DEPENDIENTES

*(A la MAMÁ.)*

No podemos consentirla  
que pague.

*(Pagan los DEPENDIENTES, se va LA AGUADORA y quedan éstos galanteando a las NIÑAS y la MAMÁ.)*

LA NARANJERA

¡La Naranja!

UN CHICO

Naranjas, padre.

UN JORNALERO

¿No estás aún harto?

LA NARANJERA

*(Marchándose por la derecha.)*

¡La Naranja! ¡Tres por un cuarto!

*(Las MUCHACHAS que están sentadas junto a la mesa de la izquierda, se levantan y bailan un fandango. Son jaleadas las BAILARINAS por todos los presentes. Se oye por la derecha el ruido que produce la COFRADÍA DE LA BULLA con sus instrumentos musicales, consistentes en sartenes, ralladores, embudos, peroles y espumaderas. Cuantos se hallan en escena se ponen de pie, mostrando curiosidad.)*

COFRADES

*(Dentro.)*

¡Alza, Pilili!

¡Sube, Manuela!

¡Canta, compadre!

¡Baila, Ramón!

¡Ruede la bola!

¡Siga el jaleo!

¡Viva la bulla!

¡Y el buen humor!

TODOS

¡Ruede la bola!

¡Ruede la bola!

¡Siga el jaleo!

¡Viva la bulla!

¡Y el buen humor!

*(Salen los COFRADES con distintos disfraces pintorescos. Cada uno empuña un instrumento y algunos llevan porrónes de vino. Precede a todos un estandarte con el título de la comparsa y, debajo, un perol humeante sobre fondo de nubes. Evolucionan hasta que quedan dando frente al público.)*

COFRADES

¡Baila, baila, baila!

¡Canta, canta, canta!

¡Siga, siga, siga!

¡Viva, viva, viva

el buen humor!

*(Coincidiendo con los acordes secos de la orquesta, dejan descansar en el suelo el estandarte y los instrumentos. Quedan en primer término, los COFRADES 1.º, 2.º y 3.º.)*

COFRADE 1.º

*(Adelantándose.)*

Oíd la nueva canción.

¡Ahí va!

La cofradía

de la alegría

la cantará.

En toda nuestra nación  
no habrá mayor diversión.  
Y aquél  
a quien el cantar  
le pueda picar,  
si mucho le pica,  
será un picarón.  
¡Abajo el mentir!  
¡Y arriba el porrón!  
(*Bebe en un porrón de vino.*)

TODOS  
¡Porrón!  
(*Le imitan.*)

COFRADES 1.º, 2.º Y 3.º  
Si ves la silueta  
de un burro con careta...  
Con el *tirolirólí*,  
con el *torilorilón*.

TODA LA COFRADÍA  
Con el *tirolirólí*,  
con el *torilorilón*.

COFRADES 1.º, 2.º Y 3.º  
No te rías porque en su<sup>15</sup> rebuznar  
algo a lo mejor  
te puede enseñar.  
Mas viendo a tres<sup>16</sup> señores  
con caras de doctores...  
Con el *tirolirólí*,  
con el *torilorilón*.

TODA LA COFRADÍA  
Con el *tirolirólí*,  
con el *torilorilón*.

COFRADES 1.º, 2.º Y 3.º  
... no te debes en cambio fiar  
no vayan también  
careta a llevar.  
¡Zumba!  
¡Zúmbale la pandereta!  
¡Zumba!  
¡Y que escape cada cual!

TODOS  
¡Zumba!

¡Zúmbale la pandereta!  
¡Zumba!  
¡Todo el año es Carnaval!  
(*Evoluciona la COFRADÍA y vuelve a quedar formada dando frente al público.*)

COFRADES 1.º, 2.º Y 3.º  
Si ser dichoso quieres,  
huirás de las mujeres.  
Con el *tirolirólí*,  
con el *torilorilón*.

TODA LA COFRADÍA  
Con el *tirolirólí*,  
con el *torilorilón*.

COFRADES 1.º, 2.º Y 3.º  
Mas si buscas tan sólo ascender  
te podrá<sup>17</sup> ayudar  
muy bien tu mujer.  
Y si ella fuese hermosa  
y un tanto dadivosa...  
Con el *tirolirólí*,  
con el *torilorilón*.

TODA LA COFRADÍA  
Con el *tirolirólí*,  
con el *torilorilón*.

COFRADES 1.º, 2.º Y 3.º  
...ten cuidado al probar la ascensión,  
que puedes muy bien  
hacerte un chichón.  
¡Zumba!  
¡Zúmbale la pandereta!  
¡Zumba!  
¡Y que escape cada cual!

TODOS  
¡Zumba!  
¡Zúmbale la pandereta!  
¡Zumba!  
¡Todo el año es Carnaval!

[COFRADES  
(*Dentro.*)  
¡Alza, Pilili!

15. Ídem «al rebuznar».

16. Ídem «dos».

17. Ídem «puedes».

¡Sube, Manuela!  
 ¡Canta, compadre!  
 ¡Baila, Ramón!  
 ¡Ruede la bola!  
 ¡Siga el jaleo!  
 ¡Viva la bulla!  
 ¡Y el buen humor!  
*(Se van los COFRADES, por el fondo izquierda, bailando, seguidos de todos los presentes.)*

**ESCENA II**

CARDONA y FERNANDO

*(CARDONA sale por un lado a tiempo que hacen mutis los últimos personajes de la escena anterior. Viste aquél magnífico disfraz femenino, con peluca, mantilla y peineta. Surge de un pelotón de hombres que le acorralaban, cerrándole el paso. Se cubre la cara con un antifaz. Luego, FERNANDO.)*

**Hablado**

CARDONA  
*(Sacudiendo sendos abanicazos a algunos hombres.)*  
 Paso. ¡Granujas! ¡Respeten que soy mujer y voy sola!  
*(Adelantándose al proscenio y cambiando la voz de máscara por la suya natural.)*  
 Es que estoy que despampano con el disfraz de señora. Yo, que me vestí de maja para arrimarme a la cola de las palomitas tiernas y de las buenas jamonas, y, ¡maldita sea mi suerte!, desde que llegué, me acosan los hombres y no me dejan tranquilo ni a sol ni a sombra.  
*(Sale FERNANDO.)*  
 ¡Caramba! ¿Dónde va el pollo?  
 ¿No me conoces?

FERNANDO

¡Cardona!  
 ¿Qué haces vestido de dama?

CARDONA  
 El ridículo.

FERNANDO

Y Aurora,  
 ¿la has visto?

CARDONA

No, ni Dios quiera.  
 Pero, pedazo de rosca, ¿no me has dicho que tu padre te ha concedido la honra de citarte en este sitio, donde a su futura esposa le rendirás tus respetos?

FERNANDO

Sí.

CARDONA

¿No comprendes que es obra de Francisquita ese arbitrio para veros?

FERNANDO

¡Y qué hermosa, qué inteligente es la niña de Coronado!

CARDONA

Pues ponga su merced en la reserva a Aurorilla...

FERNANDO

¿Por la otra?

CARDONA

Sí.

FERNANDO

¿No sabes que mi padre es de condición celosa?  
 ¿No te dije que mañana saldré en la primera posta de Madrid?

CARDONA

Si a Francisquita no se le ocurre otra broma. Tú no la conoces, chico.

FERNANDO

Pero, ¿por ventura ignoras que es ella la que le imbuye mi destierro?

CARDONA

¿Y no te choca, pedazo de calabaza, que le imbuya tales cosas?

FERNANDO  
Yo no le he dado motivo.

CARDONA  
¿Cómo que no? Tú le rondas las vueltas a «la Beltrana», a pesar de que te consta que Francisquita te quiere, —te lo ha dicho con su boca—, que te llama, que te busca, que le reza a su patrona porque vayas de una vez a cantar la palinodia. Y ella idea tantos planes para darte pie a que cojas a tu padre y le plantees la cuestión, con dos arrobas de riñones. ¿Está claro? Pues a ver cómo te portas.

FERNANDO  
Me gusta mucho Francisca.

CARDONA  
¡Como que la niña es pocha!

FERNANDO  
Pero...

CARDONA  
Pero...

FERNANDO  
¡Nada!

CARDONA  
¡Nada!

FERNANDO  
¡Vamos a buscar a Aurora!  
*(Inicia el mutis por la segunda derecha.)*

CARDONA  
Merecías un ronزال.

FERNANDO  
Espera, ¿no ves, Cardona?  
¡Es Francisquita!

CARDONA  
Ésa viene  
buscándote.

FERNANDO  
¿Y cómo sola?  
*(A CARDONA, que intenta marcharse.)*  
¡No me dejes!

CARDONA  
Sí; no quiero  
que me vea con la ropa  
de máscara...

FERNANDO  
Pero escucha...

CARDONA  
¡Anda con ella! Hasta ahora.  
*(Hace mutis por el merendero.)*

**ESCENA III**  
*FERNANDO y FRANCISQUITA*

FRANCISQUITA  
*(Que aparece por el segundo término derecha.)*  
¡Ay, Fernando!  
*(Simulando sorpresa.)*

FERNANDO  
¡Francisquita!

FRANCISQUITA  
¡Qué sorpresa!  
*(Aparte.)*  
¡Qué emoción!

FERNANDO  
¿Va usted sola?

FRANCISQUITA  
Me he perdido  
entre la gente. ¡Es atroz  
el bullicio, en esta tarde  
de máscaras y de sol!  
Y mi madre y Don Matías,  
¡van tan despacio los dos!  
¿Y... usted?

FERNANDO  
*(Indeciso.)*  
¿Yo? También buscaba...

FRANCISQUITA  
¿Qué?

FERNANDO  
¡No! Me falta el valor  
para decir una cosa  
que siento aquí...

FRANCISQUITA  
Quizás son  
fantasías.

FERNANDO  
En el pecho  
siento como un escozor,  
como una inquietud creciente,  
como una viva emoción...

FRANCISQUITA  
(Con coquetería.)  
¿Y eso es?...

FERNANDO  
Eso es, Francisquita,  
amor...

FRANCISQUITA  
¿Cómo dice?

FERNANDO  
¡Amor!

### Música. N.º 7. Dúo

FRANCISQUITA  
¡Le van a oír!  
¡Cállese usted,  
imprudente!

FERNANDO  
No puedo yo  
poner murallas  
a un torrente.

FRANCISQUITA  
Si en un momento  
yo creí que le amaba,  
fue una ilusión fugaz,  
porque a su padre di,  
con mi amor,  
la fiel promesa de una esposa  
muy cariñosa.

FERNANDO  
No mate en flor  
una ilusión de primavera,

ya que sus ojos  
avivaron esta hoguera.

FRANCISQUITA  
Por Dios, no siga  
con tan loco desvarío...  
Su amor es de otra,  
su amor no es mío.

FERNANDO  
¡Mi amor es sólo  
de quien supo encenderle!

FRANCISQUITA  
Mas yo, ¿qué haré,  
pobre de mí,  
si ya le di  
todo mi amor  
a quien su mano  
me ofreció?

(Aparte.)  
De mi pecho ya se escapa  
la verdad del amor mío;  
mas sabré poner a prueba  
la verdad de su cariño.  
(A él otra vez.)  
De su padre  
seré siempre,  
muy contenta,  
esposa fiel.

FERNANDO  
Quiero verla muy dichosa,  
mas conmigo, que con él.

FRANCISQUITA  
Tiemblo ya emocionada,  
trémula de alegría,  
cuando en mi boda pienso...

FERNANDO  
¡Por caridad, no siga!...

FRANCISQUITA  
Voy a ser señora,  
y desde ese día  
quiero que me llamen  
¡Doña Francisquita!  
(FERNANDO va a interrumpirla, pero ella, coque-  
tonamente, le impone silencio y continúa.)  
Con ese tratamiento,  
ya no seré tan niña,

pues creceré a los ojos  
de todas mis amigas.  
Y serán mis sueños  
realidad cumplida  
cuando escuche a todos:  
¡Doña Francisquita!

FERNANDO

*(Sin poderse ya contener.)*  
[¡Ah!] Por Dios se lo pido,  
¡no me dé tormento!  
¡Porque su voz  
hiere, cruel,  
mi corazón!...

*(FERNANDO canta lo que antecede suavemente,  
acercándose a FRANCISQUITA. Ella, mientras  
tanto, canta a su vez, pero en apartes.)*

FRANCISQUITA

Sus palabras me emocionan,  
sus acentos me enternecen.  
*(A FERNANDO otra vez, con coquetería.)*  
¡Amor tardío!  
¡Cuando en mi pecho  
prendió otro amor!  
Cuando sea una señora...

FERNANDO

¡Por mi amor!

FRANCISQUITA

... Por merced de un caballero...

FERNANDO

¡Yo seré!

FRANCISQUITA

... No podré con mis amigas...

FERNANDO

¿Quiénes son?

FRANCISQUITA

... Ir al Prado de paseo.

FERNANDO

¡Claro está!

FRANCISQUITA

Como ya estaré casada...

FERNANDO

¡Como yo!

FRANCISQUITA

... Tendré sólo permitido...

FERNANDO

¿Qué tendrá?

FRANCISQUITA

... Cuando salga por las tardes...

FERNANDO

¡Dígalo!

FRANCISQUITA

... Pasear con mi marido...

FERNANDO

*(Con pasión.)*

¡Pues seré yo<sup>18</sup> ese hombre afortunado!

FRANCISQUITA

El esposo afortunado  
será Don Matías...  
*(Picarescamente.)*  
que llegó primero.

FERNANDO

¡Pobres de mis sueños!

FRANCISQUITA

No desesperen,  
sin embargo sus anhelos... ¡Ah!  
*(FERNANDO, esperanzado, se acerca a ella con  
viva emoción.)*

¡Que si mi amor le ha de faltar,  
sabré a su amor corresponder  
con cariño maternal!

FERNANDO

*(Entre desengañado y enardecido.)*

¡Ah!<sup>19</sup>

Yo su amor pretendo  
con pasión ardiente;  
¡viva pasión  
que hace estallar  
mi corazón!

18. Ídem «yo seré».

19. Ídem «¡No!».

FRANCISQUITA  
(*Aparte, mientras que FERNANDO dice lo que antecede.*)

La emoción va a descubrirme;  
pero, ¡siga la comedia!  
(*Otra vez a él.*)

Un amor de pronto,  
sólo es flor de un día;  
en la misma forma  
que llega se olvida.

FERNANDO  
Yo no olvido.

FRANCISQUITA  
¡Qué ilusiones!

FERNANDO  
¡Yo la adoro!

FRANCISQUITA  
¡No se aloque!

FERNANDO  
¡Bella locura!

FRANCISQUITA  
¡Ah!

LOS DOS  
(*En apartes.*)  
¡Que ya por fin,  
pueda mi amor  
conquistar<sup>20</sup>  
su corazón!

FRANCISQUITA  
(*Iniciando el mutis.*)  
Fernando, adiós.

FERNANDO  
¿Por qué se va?

FRANCISQUITA  
Comprenda usted...

FERNANDO  
Mas... ¿volverá?

FRANCISQUITA  
Vendré después.

FERNANDO  
La espero aquí.

FRANCISQUITA  
¡Adiós!

FERNANDO  
¡Adiós!

LOS DOS  
(*En apartes.*)  
¡Por fin!  
(*Hacen mutis simultáneamente. FRANCISQUITA por la primera de la derecha, y FERNANDO por el merendero.*)

ESCENA IV  
FERNANDO y CARDONA, luego EL LIBERAL

### Hablado

CARDONA  
(*Que sale del merendero, tirando de FERNANDO.*)  
Ya habrás visto de qué modo  
se cumplió mi predicción.  
(*Aparte.*)  
Si llega a ver a la Aurora  
aquí dentro, ¡se acabó!

FERNANDO  
No sé si me habré excedido...

CARDONA  
¡Qué has de excederte, guasón!  
Y ten luego, cuando vengas  
a despedirte, valor...  
y ese bizcocho ya es tuyo.

FERNANDO  
Puede que tengas razón.  
(*Siguen andando hasta hacer mutis por el segundo término derecha.*)

EL LIBERAL  
(*Que sale del merendero.*)  
Pero, Santísima Virgen  
de los melones... ¡Qué horror!  
¡Si se han escapado todos!

20. Ídem «conquistar de una vez».



¡La Manuela, Don Trifón,  
el Gato, Doña Eduvigis  
y sus dos niñas... Pasó  
la Bulla y se fueron raudos  
sin pagarme... ¡Santo Dios!

**ESCENA V**

FRANCISQUITA, DOÑA FRANCISCA y DON  
MATÍAS

(Salen por el primer término de la derecha. Los dos  
viejos aparecen muy fatigados.)

DOÑA FRANCISCA  
(Aún dentro.)  
¡Francisquita!...

FRANCISQUITA  
(Ya en escena.)

Ya podía  
buscaros... Pero, señor,  
¿dónde os metisteis?

DON MATÍAS

¿Nosotros?

FRANCISQUITA  
¡Pues claro!

DOÑA FRANCISCA

¡Qué sofocón!

DON MATÍAS

¿Lo ves? Debimos sentarnos,  
como yo quise.

FRANCISQUITA

Pues yo  
no sabía qué hacer.  
Y entre tanta confusión...  
no he cesado de dar vueltas.

DON MATÍAS

Y ahora, ¿nos sentamos?

FRANCISQUITA

No.

DON MATÍAS

(Al LIBERAL, que está a su lado, como esperando  
alguna orden.)

No nos sentamos, amigo.

Y lo siento por los dos.

(EL LIBERAL hace mutis por el merendero.)

FRANCISQUITA

Ahora vamos a seguir  
nuestro paseito...

DOÑA FRANCISCA

¡Horror!

FRANCISQUITA

... hasta que llegue el momento  
de que digamos adiós  
a tu hijo.

DOÑA FRANCISCA

¿Cómo dices?

DON MATÍAS

¿Qué pretende ese bribón?

FRANCISQUITA

¿No le dijiste —recuerda,  
fuiste tú quien lo pensó—,  
que viniera a despedirse de mí,  
porque, al cabo, soy  
su futura madre?

DON MATÍAS

Claro

que se lo dije; mas yo,  
prefiero ya no encontrarle  
por aquí. ¡Porque si doy  
con él!...

FRANCISQUITA

Matías... ¡Prudencia!

DON MATÍAS

Todo sea por tu amor.

FRANCISQUITA

Pues, ¡en marcha!

DON MATÍAS

¡De mi brazo!

FRANCISQUITA

(Toma el brazo que DON MATÍAS le ofrece, y  
suspira.)

¡Ay!

DON MATÍAS  
¿Qué tienes?

FRANCISQUITA

de verme así... La emoción

DON MATÍAS

¿Vas contenta?

FRANCISQUITA  
(Con fingida alegría.)  
¡Mucho! ¿No lo ves?

DON MATÍAS

Yo voy  
contento como en la vida  
me imaginé...  
(Del brazo, inician el mutis por la primera izquierda.)

DOÑA FRANCISCA  
(Contemplando el idilio con no disimulada envidia  
y abanicándose con viveza.)

Pues... ¿y yo?  
(Mutis de los tres.)

#### ESCENA VI

FERNANDO y CARDONA  
(Salen juntos los dos por la segunda de la derecha.)

CARDONA  
¡Vamos nosotros detrás!

FERNANDO  
¡Sí que es bonita, por Dios!

CARDONA  
¡Vamos!

FERNANDO  
(Al escuchar la voz de AURORA, que vuelve a cantar dentro del merendero.)  
¡Ella!

CARDONA  
Vamos, tú,  
¿quieres hacerme un favor?

FERNANDO  
¡Ella! ¡Cardona! ¿No ves?

CARDONA  
¡Ella! Por allí.  
(Aludiendo a FRANCISQUITA.)

FERNANDO  
No, no,  
déjame, vete...

CARDONA  
(Con sorna.)  
¿Otra vez?

FERNANDO  
¿No la conoces? ¡Su voz!

CARDONA  
Pero...

FERNANDO  
La tengo que hablar  
para que vea que yo  
no estoy dispuesto a sufrir;  
porque me llama otro amor.

CARDONA  
¿Dices, Fernando, verdad?

FERNANDO  
Nunca mi lengua mintió.  
Tanto continuo desdén  
nubla por fin mi pasión.

CARDONA  
Pues que te alivies, galán.  
Vuelvo a la puesta del Sol.

FERNANDO  
Yo no me muevo de aquí.

CARDONA  
Hasta después.  
(Mutis por la primera de la izquierda.)

FERNANDO  
(Después de una pausa, durante la cual mira, por la ventana, hacia el interior del merendero.)  
Corazón...

Cuando delante la ves,  
¿cómo te falta valor!

Música. N.º 8. Romanza

*(Con sentimiento y fantasía.)*

Por el humo se sabe  
dónde está el fuego;  
del humo del cariño  
nacen los celos:  
son mosquitos que vuelan  
junto al que duerme  
y zumbando le obligan  
a que despierte.  
¡Si yo lograra,  
de verdad para siempre,  
dormir el alma!  
[¡Dormir el alma!]  
Y en la celdilla del amor aquél,  
borrar el vértigo  
de aquella mujer.  
Por una puerta  
del alma va saliendo  
la imagen muerta.  
Por otra puerta llama  
la imagen que podría  
curarme el alma.  
Se me entra por los ojos  
y a veces sueño  
que ya la adoro.  
Cariño de mi alma  
recién nacido,  
la llama se extingue,  
¡ay!,  
de aquel cariño.  
¡Vana ilusión!  
En amores no vale  
matar la llama,  
si en las cenizas muertas,  
queda la brasa.  
El amor se aletarga  
con los desdenes  
y parece dormido,  
pero no duerme.  
¡Ay, quién lograra  
de verdad para siempre  
dormir el alma!  
[¡Dormir el alma!]  
Y, en la celdilla del amor aquél,  
borrar el vértigo  
de aquella mujer fatal.  
[¡Ah! ¡Fatal!]

#### ESCENA VII

FERNANDO *aparte*, LORENZO PÉREZ, JUAN ANDRÉS, UN GUITARRISTA y EL LIBERAL  
*(Éstos salen del merendero.)*

#### Hablado

UN GUITARRISTA  
Mi paisano el Granadino  
también vendrá.

LORENZO PÉREZ  
A ver si junta  
las guitarras más sonoras  
y las mejores bandurrias.

JUAN ANDRÉS  
Pero, ¿se sabe por qué  
quiere bailar la mazurca?

EL LIBERAL  
En Miércoles de Ceniza  
es lo natural, que en Rusia  
inventaron la costumbre  
y el baile y hasta la música.

LORENZO PÉREZ  
Bueno, basta de discursos.  
*(Al GUITARRISTA.)*  
Usted traiga su patrulla;  
tú, Liberal, mezcla vino  
con limón y moja chufas.  
Y tú, Juan Andrés, me sigues,  
que vamos a hablar con una  
señora, de esas que saben  
dónde hay morenas y rubias.  
*(Mutis del LIBERAL por el merendero y del GUITARRISTA por el foro izquierda.)*

FERNANDO  
Conque mazurca y por ella...  
¡Pues sí que va a haber mazurca!

JUAN ANDRÉS  
*(A CARDONA, que entra por el primer término de la izquierda, al tiempo que él y LORENZO PÉREZ salen.)*  
¡Olé la gracia castiza  
de las mujeres garbosas!  
*(Mutis de LORENZO PÉREZ y JUAN ANDRÉS.)*

#### ESCENA VIII

FERNANDO, CARDONA, luego AURORA e IRENE

CARDONA  
*(Con voz de máscara.)*

Muchas gracias.

*(Con su voz natural.)*

Ya me va  
jorobando a mí esta ropa.  
*(A FERNANDO.)*

Has perdido otra ocasión  
de volver a hablarla a solas.

FERNANDO

¿A quién?

CARDONA

Hombre, ¡a Francisquita!

*(Con rapidez.)*

¡Vamos, que sale la Aurora!

FERNANDO

¡Siéntate!

CARDONA

No, que no sabes

lo que el faldellín me estorba  
y que voy a devolverlo.

FERNANDO

Siéntate he dicho, Cardona.

*(CARDONA se sienta dando frente al merendero, en la primera mesa de la derecha. FERNANDO, junto a la misma mesa, está de espaldas a aquél y de frente a CARDONA.)*

AURORA

*(Saliendo del merendero con IRENE.)*

¡Gracias a Dios que se han ido!

Pero... ¿no ves?

*(Sorprendida al ver a FERNANDO con una mujer.)*

IRENE

Calma, boba.

FERNANDO

*(A CARDONA.)*

¿Es ella?

CARDONA

Sí.

AURORA

*(Alto y en son de burla.)*

Mira, Irene:

¡qué mujer más salerosa!

IRENE

*(Bajo a AURORA.)*

¡Vamos, cállate!

CARDONA

Lo dicho;

que doy el opio.

*(AURORA se sienta con IRENE junto a la primera mesa de la izquierda.)*

FERNANDO

*(A CARDONA.)*

Te toma

por una mujer.

CARDONA

*(A FERNANDO.)*

Pues oye,

que ahora verás lo que goza.

*(Con voz de falsete, como en toda la escena, excepto en los apartes con FERNANDO.)*

Vámonos, que si en mi casa  
me echan de menos, me agobian  
con sus dudas y sus riñas.

*(Levantándose.)*

AURORA

*(A IRENE.)*

¿No escuchas?

FERNANDO

Siéntate, hermosa.

CARDONA

Por Dios... ¿Qué dirá mi hermano?

IRENE

*(A AURORA.)*

¿Quién es?

AURORA

*(A IRENE.)*

No perdamos coma.

FERNANDO

No te aflijas, sol del cielo.

CARDONA

*(Aparte.)*

Tú no exageres la nota...

AURORA

*(Recomiéndose.)*

Me va a oír.

CARDONA

*(Aparte.)*

...que tú no sabes  
cómo me mira la Aurora.

FERNANDO

No te vayas... Que tu hermano  
me mire mal, ¿qué me importa?

CARDONA

Y qué dulce voz la tuya...  
¡Si es almíbar! ¡Si es compota!

*(Aparte.)*

Esta imagen confitera  
creo que es de una señora.

AURORA

Pero, ¿no escuchas, Irene?  
¡Si es Doña Juana «la Loca»!

IRENE

Calla, mujer.

CARDONA

*(Aparte.)*

El almíbar  
se va a convertir en tortas.

FERNANDO

*(Aparte.)*

Sigue.

CARDONA

¿De veras, Fernando,  
no volverás con la otra?  
¿Con esa...?

AURORA

*(Nerviosa.)*

Verás, Irene.

CARDONA

¿Con esa... buena persona?  
La temo...

FERNANDO

¿Qué has de temer?

AURORA

*(Rabiosa.)*

¡Me da celos!

FERNANDO

Ven... reposa.

AURORA

*(Aparte.)*

¡Qué buenos los que se dan!  
¡Qué amargos los que se toman!

FERNANDO

¡Quiera Dios, si yo pensara  
—sólo pensar—, en la Aurora,  
que no me miren tus ojos  
que son mi luz y mi sombra!  
Haga el Señor que si...

AURORA

*(Se pone de pie.)*

¡Vaya!

CARDONA

*(También de pie.)*

Vámonos, tú.

FERNANDO

¡Quiero que oigas!

CARDONA

*(Aparte.)*

Dímelo por el camino,  
que se ha nublado y caen gotas.

IRENE

¿Dónde vas?

AURORA

¡Déjame!

IRENE

¡Quieta!

AURORA

*(Avanzando hacia la derecha.)*

Escúcheme usted, garbosa.

FERNANDO

*(A AURORA.)*

¿Cómo? ¿Eres tú?

AURORA

¿No sabías

que estaba aquí? Pues me choca,

porque esa Doña Suspiros  
ya presentía la solfa.  
*(Va a abalanzarse sobre CARDONA y la contienen,  
por un lado FERNANDO, y por otro IRENE.)*  
¡Quítese las antojeras,  
que veamos esa rosa!

FERNANDO  
Descúbrete, reina mía.

CARDONA  
*(Aparte.)*  
¡Ahí pueden llegar las bromas!

FERNANDO  
¿No quieres?

AURORA  
*(Burlona.)*

Le da vergüenza...

CARDONA  
Vámonos, tú.

AURORA  
su merced?

¿Se sonroja

CARDONA  
Mi educación  
me impide oír ciertas cosas.

AURORA  
¿Lecciones de urbanidad?  
Pues donde las dan, las toman.  
*(Se lanza sobre CARDONA, arañándole. Cuando  
consigue alcanzarle el moño y arrancarle el anti-  
faz, CARDONA esquiva el rostro y se va corriendo  
por la derecha.)*

CARDONA  
¡Ay!

AURORA  
Princesa... no te quejes.

CARDONA  
¡Ay!

AURORA  
Mira...

IRENE  
¡Mujer!

FERNANDO  
¡Aurora!

IRENE  
Esta chica compromete  
a cualquiera.  
*(Enojada, se va y entra en el merendero.)*

CARDONA  
¡Que me ahoga!

FERNANDO  
¡Suelta!

AURORA  
¡Déjame!

CARDONA  
*(Huyendo.)*  
¡Socorro!

¡Socorro!  
*(Mutis.)*

AURORA  
¡Dios te socorra!  
*(FERNANDO suelta a AURORA para irse tras  
CARDONA, pero ella le sujeta y le abraza.)*

**ESCENA IX**  
*FERNANDO y AURORA*

**Música. N.º 9. Dúo**

AURORA  
¡Escúchame!

FERNANDO  
No puedo escucharte;  
calla, déjame.

AURORA  
*(Con vehemencia.)*  
¡Ah!  
Escucha, Fernando,  
no vayas con ella,  
que si me abandonas,  
¡qué va a ser de mí!

FERNANDO  
¡No me grites así!

AURORA  
Lo que he de decirte  
se dice muy bajo;  
lo siento en el fondo  
de mi corazón.

FERNANDO  
*(Con displicencia.)*  
¡Gentil canción!

AURORA  
Bien sabes tú  
que tengo el alma  
por tu querer  
atormentada.

FERNANDO  
No te reirás  
de que lo dude.

AURORA  
¡Lo juro yo  
por estas cruces!

FERNANDO  
Por ti, mujer,  
no he de sufrir,  
ni he de volver  
a padecer  
por tu querer.  
No sé fingir,  
no puede ser.

AURORA  
*(Con vehemencia.)*  
No sé si tú me quieres.

FERNANDO  
*(Displicente.)*  
¡Bah!

AURORA  
Tampoco sé  
si tú me olvidas.

FERNANDO  
¿Yo?

AURORA  
Lo que yo sé es que vivo  
cuando tú me miras.

Y en cambio muero,  
si tú no quieres verme...  
¡Ay, con lo que yo te quiero!

FERNANDO  
*(Sintiendo un instante la evocación sincera de su cariño.)*  
¡Bien sabes tú  
que te quería  
con el afán  
de hacerte mía!

AURORA  
Fernando, ven,  
que todavía  
seré tu amor  
y tu alegría.  
¡Si estoy leyendo en tus ojos  
que tu vereda es la mía!

FERNANDO  
*(Alejándose de ella y viniendo a primer término de la escena.)*  
No puede ser;  
aquel amor mío murió  
y siento el ansia  
de otro querer.

AURORA  
¡No!  
*(Apasionada, acercándose a él y casi abrazándole.)*  
Escucha, mi bien;  
tú no debes tratar a tu nena,  
¡mi vida!,  
con ese desdén.  
No digas que no:  
tú no puedes querer a ninguna,  
¡mi vida!,  
queriéndote yo.  
Te quiero besar...  
*(FERNANDO intenta desasirse de ella.)*  
y mis ojos, temblando en los tuyos,  
¡mi vida!,  
se quieren mirar.

FERNANDO  
No sigas, Aurora.  
*(Se separa otra vez de ella.)*  
¡Te acuerdas ahora  
de hacerme dichoso!

AURORA  
¡Ven, celoso!

FERNANDO  
¡No lo creas!

AURORA  
*(Con despecho.)*  
Pues, entonces,  
¿por qué me aperreas?

FERNANDO  
*(Remedándola y en son de burla; de pie y apoyado en la mesa de la izquierda.)*  
Me gustas, mujer,  
cuando pliegas los labios y dices,  
«¡mi vida!»,  
fingiéndolo un querer.  
¡Qué hermosa que estás!  
Ya comprendo  
por qué a tantos hombres,  
¡mi vida!,  
los llevas detrás.  
Cuando tantos sedientos,  
por ti beben los vientos,  
no se diga que estás  
penando por otro  
que es uno más.

AURORA  
*(Rabiosa y siguiendo a FERNANDO, que ha venido a primer término de la escena.)*  
Te quieres burlar,  
mal hombre, de mí.  
Te juro que sí  
te vas a acordar.  
Porque a la Aurora Beltrán  
no la puede morder  
ningún alacrán.

FERNANDO  
Me dices a mí  
que es burla el desdén.  
Tú sabes muy bien  
de quién lo aprendí.  
Y de Fernando Soler  
no se puede reír  
ninguna mujer.  
*(AURORA se queda mirando a FERNANDO fijamente. Al ver que él no la hace caso, le dirige un gesto de desprecio y se va a la mesa de la izquierda, sentándose ante ella. Él queda en su sitio sonriendo; coge luego el sombrero que había dejado sobre un banquillo e indica un medio mutis, después de saludar a AURORA ceremoniosa y burlescamente. Ella,*

*de pronto, se levanta y se dirige a FERNANDO fieramente, como queriéndole escupir en el rostro toda la rabia que lleva dentro.)*

AURORA  
¡Te tendrás que acordar!

FERNANDO  
No te enfades, mujer.  
Deja el tiempo correr.  
[Deja el tiempo correr.]

AURORA  
¡Pues de esta mujer  
te vas a acordar!  
*(Mutis de FERNANDO rápido, por el primer término de la derecha. AURORA se vuelve a sentar junto a la mesa, con visible desesperación.)*

ESCENA X  
AURORA, IRENE, luego CARDONA

### Hablado

IRENE  
*(Que sale del merendero.)*  
¿Se te ha pasado ya la pataleta?

AURORA  
Déjame en paz.

IRENE  
Mujer, si es que no tienes  
ni chispa de sentido.

AURORA  
Muchas gracias.

IRENE  
No hay de qué.

AURORA  
¡Que te zurzan!

IRENE  
¡Que te pelen!

CARDONA  
*(Sale por el último término de la derecha, con traje masculino y sin antifaz.)*  
Buenas tardes, Aurora.



AURORA  
(*Con mal humor.*)

Buenas tardes.

CARDONA  
¡Si creo que está usted muy displicente!

AURORA  
¿Le importa mucho a usted?

CARDONA  
Pues ya lo creo.  
¿Qué mosca le ha picado?

AURORA  
Si usted viene  
con ganas de tertulia y de chacota,  
siga adelante y búsquese un pelele,  
que a mí no se me suben los rizos  
guasones como usted, ni otros más  
célebres.

CARDONA  
Pero si no es chacota; si es espanto  
de ver que una mujer, que era un  
torrente  
de arranques, de dicterios y de burlas,  
es una pajarita de las nieves.

AURORA  
(*A IRENE.*)  
Éste me va a sacar de mis casillas.

CARDONA  
¿Qué más quisiera yo! Pero, ¿y si vuelve  
ese rico manchego que se gasta  
las onzas a puñados?

AURORA  
Porque puede.

CARDONA  
Natural que es por eso. Está probado  
que cada cual se gasta lo que quiere.  
Él las onzas; yo, el tiempo; usted la  
bilis...  
(*Movimiento de protesta en AURORA.*)  
...aunque, claro, no toda la que tiene.

AURORA  
(*Levantándose y poniéndose delante de él.*)  
¿A que va usted a pagar toda la rabia  
que dentro de mi sangre se revuelve?

CARDONA  
Pero, ¿es que está usted hidrófoba?

AURORA  
(*Volviéndole la espalda.*)  
¡Narices!

IRENE  
Déjela usted, señor,  
que está que muerde.  
(*Mutis de IRENE por el merendero.*)

CARDONA  
(*Aparte.*)  
Si no tuviera yo más penitencia  
que domar esta jaca...

AURORA  
(*Aparte.*)  
¡Me enfurece!

CARDONA  
(*Sentándose en la mesa de la derecha.*)  
¿Quiere usted refrescar?

AURORA  
(*Dándole de nuevo la cara, cuando ya se dirigía  
también al merendero.*)  
Primero, mora.

CARDONA  
Y yo, sultán.

AURORA  
¡De Túnez!

CARDONA  
(*Con naturalidad.*)  
Me conviene.

AURORA  
(*Entrando ya en el merendero.*)  
¡No hay quién pueda con él; es un  
lobato!

CARDONA  
¡Fierrecillas a mí! ¡Si es una liebre!

#### ESCENA XI

CARDONA, FRANCISQUITA, DOÑA FRANCISCA  
y DON MATÍAS  
(*Entran por el foro, izquierda, FRANCISQUITA,  
DON MATÍAS y DOÑA FRANCISCA; estos dos  
muy cansados.*)

DOÑA FRANCISCA  
¡Esta chica nos revienta!

FRANCISQUITA  
(*Aparte.*)  
No debe tardar Fernando.

DOÑA FRANCISCA  
¿Nos sentamos?

DON MATÍAS  
(*Casi sin poder resollar.*)

¿Quién se sienta?  
¿No es mejor seguir andando?

CARDONA  
Beso los pies a las damas  
y la mano a Don Matías.

FRANCISQUITA  
(*Saludándole muy amable desde lejos.*)  
Cardona...

DON MATÍAS  
¿Por qué le llamas?

FRANCISQUITA  
Respondo a sus cortesías.

CARDONA  
(*Acercándose.*)  
No se enfade, mi señor  
Don Matías, que a su edad  
le cuadran más y mejor  
la indulgencia y la bondad.  
Mire cómo muere el día;  
es viejo, se va, y no quiere  
que la humanidad se ría  
de gusto, porque él se muere.

DON MATÍAS  
Si el día es viejo, yo no.  
Si el Sol se va, yo me quedo.  
Y, si alguno se rió  
de mí, no me importa un bledo.

**ESCENA XII**  
*DICHOS y FERNANDO*  
(*Éste sale por primer término derecha, sin darse cuenta de quiénes están en escena.*)

Música. N.º 10.  
Escena y Quinteto

FERNANDO  
(*Sin fijarse en los demás. Aparte.*)  
Fui demasiado vehemente.

FRANCISQUITA  
(Ya le tenemos aquí.)

CARDONA  
(*Aparte, a FERNANDO.*)  
Ya te esperaba<sup>21</sup> impaciente.

DON MATÍAS  
(*Aparte.*)  
¡Los dos frente a frente!  
¿Por qué consentí?

FERNANDO  
(*A FRANCISQUITA.*)  
Por despedirme he venido.

FRANCISQUITA  
(*A FERNANDO, disimulando.*)  
Venga, hijo mío, con Dios...

DON MATÍAS  
(*Aparte.*)  
Hay que afinar el oído.

CARDONA  
(*Aparte.*)  
De nuevo he podido  
juntar a los dos.

FRANCISQUITA  
(*Aparte.*)  
Va a delatarme la emoción.

FERNANDO  
(*Aparte.*)  
Aunque me obliguen no me iré.

DON MATÍAS  
Al grano ya, sin dilación.

DOÑA FRANCISCA  
(*A DON MATÍAS.*)  
¡Qué malas pulgas tiene usted!

21. Ídem «aguardaba».

CARDONA

*(Aparte.)*

Se está cargando el nubarrón.

FERNANDO

*(Dirigiéndose a FRANCISQUITA; pero, como quiera que DON MATÍAS, sospechando, se acerca a su hijo para ver a quién se dirige, FERNANDO, en aquel momento, cambia la mirada de dirección, fingiendo cantar al lucero vespertino. CARDONA aprovecha este instante para llevarse a DON MATÍAS aparte y señalarle cómicamente el sitio donde el lucero brilla, que es por encima de la cabeza de FRANCISQUITA, un poco hacia el lateral.)*Bella estrella de la tarde  
que en el cielo apareció:  
¡Dios te guarde!

FRANCISQUITA

*(Aparte.)*¡Ah! Seré<sup>22</sup> su estrella de la tarde  
sola yo.

FERNANDO

Vespertino lucero,  
[¡ah!], que me alumbres espero  
desde ahora,  
y que no te apagues  
con la aurora.  
Adiós, adiós...  
¡Oh, luz del claro sol!

FRANCISQUITA

*(Comprendiendo la actitud recelosa de DON MATÍAS, le hace un gesto como diciendo: «Ahora verás el niño este»; y acercándose a FERNANDO le dice:)*Del amor insensato  
que le atormenta...

DON MATÍAS

*(Aparte a FRANCISQUITA.)*

Así me gusta.

CARDONA

*(Aparte.)*

¿Qué es lo que intenta?

FRANCISQUITA

Si se va de la Corte  
podrá curarse.

DON MATÍAS

*(Aparte.)*No hay más remedio  
que fastidiarse.

FRANCISQUITA

Y yo espero que vuelva pronto,  
pronto, [pronto y] curado...

DON MATÍAS

¡No tengas prisa!

CARDONA

*(Aparte.)*

¡Ya la he calado!

FRANCISQUITA

... para ser el tesoro  
de nuestra casa.

DOÑA FRANCISCA

¡Sermón perdido!

CARDONA

*(Aparte.)*

¡Menuda guasa!

FERNANDO

[¡Ah!] Tenía un amor,  
un amor que creí  
que llenaba mi vida,  
mas ya se acabó.

FRANCISQUITA

*(Aparte)*¿Qué es lo que dice?  
¿Qué aquel cariño  
ya se acabó?

DOÑA FRANCISCA

*(Aparte.)*Para yerno, Fernandito  
me parece a mí mejor.

FRANCISQUITA

¡Ah!

*(Imitando el tono anterior de FERNANDO.)*Si mañana se arrepiente  
y se cura de ese amor imprudente...

22. Ídem «Ya soy».

FERNANDO

(*Aparte.*)

[¡Ah!] Su [dulce] voz  
[hirió de amor el corazón. ¡Ah!]<sup>23</sup>

FRANCISQUITA

... [¡ah!] cual querré a mi marido,  
le prometo quererle  
si [es que] regresa.  
[Recordad en vuestra ausencia]<sup>24</sup>  
mi promesa.  
¡Adiós! ¡Adiós!  
Yo quedo aquí  
pensando en vos.

DON MATÍAS

(*A FERNANDO, con nerviosidad.*)

Si te vas, como dices,  
yo no te fuerzo...

DOÑA FRANCISCA

(*Aparte.*)

¿Será farsante?

CARDONA

(*Aparte.*)

¿Será mastuerzo?

DON MATÍAS

[Mas abrevia, Fernando,  
que el tiempo vuela.]<sup>25</sup>

FRANCISQUITA

[Tal despedida  
me desconsuela.]<sup>26</sup>

FERNANDO

Pues besando su mano,  
que es de princesa...

DON MATÍAS

(*Aparte.*)

¡Rayos y truenos  
que se la besa!

FERNANDO

Me despido muy triste,  
porque me alejo.

DOÑA FRANCISCA

(*Aparte.*)

¡Se explica el joven!

CARDONA

(*Aparte.*)

¡Se irrita el viejo!

FERNANDO

(*Cogiendo delicadamente la mano de FRANCISQUITA.*)

Pequeña mano,  
blanca y hermosa.

DON MATÍAS

(*A FERNANDO.*)

¡Tu cortesía ya es enfadosa!

FRANCISQUITA

(*A DON MATÍAS.*)

No te disguste  
que sea amable.

CARDONA

(*Aparte.*)

¡Qué intransigente!

DOÑA FRANCISCA

(*Aparte.*)

¡Qué insoportable!

DON MATÍAS

¿Para qué dices  
«blanca y hermosa»?  
Con decir «mano»,  
ya basta y sobra.

CARDONA

Dos epítetos  
añadir quiso  
su lengua ampulosa.

FERNANDO

Al rendirla mis respetos  
yo la beso con amor.

23. Ídem «Su voz acaba de borrar / aquel amor».

24. Ídem «¡No olvidéis, Fernando!».

25. Ídem «De tu madre te alejas; / después la olvidas».

26. Ídem «¡Cómo emocionan / las despedidas!».

DON MATÍAS  
Pero hazme el favor  
de besarla sin *epitetos*.  
(*FERNANDO besa largamente la mano de FRANCISQUITA.*)  
¡Ea...! ¡Fuera ya! ¡Se acabó!  
(*Irritado.*)

DOÑA FRANCISCA Y CARDONA  
¿Qué es lo que dice?

DON MATÍAS  
¡Fuera!  
No vi desvergüenza igual.

DOÑA FRANCISCA Y CARDONA  
¡Cómo se pone!

FRANCISQUITA  
(*Aparte.*)  
[Dulce beso de amor.]<sup>27</sup>

FERNANDO  
Padre, ¿por qué enfadado estás?

CARDONA  
(*Aparte.*)  
¡Ahora sí que te vas!

DON MATÍAS  
Yo no me enfado,  
pero a mi lado,  
no [vuelvas más.]<sup>28</sup>

FRANCISQUITA  
(*Aparte.*)  
¡Nunca me he emocionado más!

DOÑA FRANCISCA  
(*A su hija.*)  
¡Qué pálida estás!

CARDONA  
(*A FERNANDO.*)  
¡Qué pena me das!

FERNANDO  
¡Partir yo debo  
y no volver quizás!  
(*Aparte.*)  
Si no es para adorarla,  
no volveré jamás. [¡Ah!]

FRANCISQUITA  
(*Aparte.*)  
[¡Ah, santo Dios!]  
¡Si no ha de ser mi esposo  
no quiero verle más! [¡Ah!]

DOÑA FRANCISCA  
(*Aparte.*)  
¡El pobre chico  
no volverá jamás! [¡Ah!]

CARDONA  
(*Aparte.*)  
Se incomoda;  
tiene la mosca en la oreja ya.  
Preveo que a su lado  
no volverá jamás. [¡Ah!]<sup>29</sup>

(*Al unísono.*)

FERNANDO  
¡Ay Madrid [del]<sup>30</sup> alma,  
guarda a la que adoro  
bajo llaves de oro!,  
porque yo volveré  
su cariño a buscar  
y a jurarle mi fe,  
que sin ella no sé  
cómo voy a alentar.  
Vivo en la esperanza  
de volver un día  
para hacerla mía.  
Volveré, lo juro;  
quiero volver  
soñando con su querer.  
Yo<sup>31</sup> no puedo vivir  
sin su amor celestial,  
ni sus ojos de luz

27. Ídem «¡Qué dulce beso me dio!».

28. Ídem «volverás».

29. Ídem. Sigue una intervención de Don Matías: «DON MATÍAS (*A Fernando*) Por fin te vas. / Sabe que a mi lado, / no volverá jamás.»

30. Ídem «de mi».

31. Ídem «Ya».

ni su voz de cristal.  
¡Yo no [puedo]<sup>32</sup> partir  
sin hablarla de amor,  
sin volver a escuchar  
su voz de cristal!

FRANCISQUITA

No me aventuro  
a dejar que se vaya,  
pues ya me parece  
que tengo su amor.  
Y es peligroso  
perderle de vista  
cuando es necesario  
cuidarle mejor.  
Quiero tenerle  
muy cerca, muy cerca.  
Se impone de nuevo  
buscar un ardid.  
Si se va de Madrid,  
bien me puede olvidar,  
por que gane la lid,  
hadas buenas, venid  
y ayudadme a triunfar.  
Vivo en la esperanza  
de que sea mío  
[como yo lo ansío.]  
Si se va, Dios mío,  
debe volver,  
soñando con mi querer.  
Yo<sup>33</sup> no puedo vivir  
sin la dulce ilusión  
de que voy a vencer  
con ingenio y tesón.  
Él no debe partir  
sin hablarme de amor.  
¡Que yo vuelva a escuchar  
su voz de cristal!

DOÑA FRANCISCA

Yo no comprendo  
por qué Don Matías  
no deja a Fernando  
que siga en Madrid.  
¡Ay, Virgen mía,  
si yo consiguiera  
que un mozo tan guapo  
viniera por mí!

No lo puedo soñar,  
si se va de Madrid.  
¿Por qué no gestionar  
que lo dejen aquí?  
¡Qué alegría me da  
como llegue a saber  
que ya no se va!  
Yo no comprendo  
por qué Don Matías  
no deja a Fernando  
que siga en Madrid.  
¡Ay, Virgen mía,  
si yo consiguiera  
que un mozo tan guapo  
viniera por mí!  
Si se va, Dios mío,  
no hay que pensar  
que vuelva por mi portal.  
Yo no puedo vivir  
sin la dulce ilusión  
de un apuesto galán  
que me llame al balcón.  
Él no debe partir  
sin que hablemos los dos.  
Si cayera a mis pies,  
¡Jesús, qué emoción!

CARDONA

Quiere ponerle  
barreras al viento,  
tejado a los mares,  
distancia al amor...  
Mas le valiera,  
señor Don Matías,  
ponerse en ayunas,  
y a buenas con Dios.  
¡Quién es el guapo  
que para los vientos  
que encierra los mares,  
y mata el amor!  
Si se va, volverá.  
Si se queda, peor;  
porque veo que ya  
le ha cazado el amor.  
Y aunque Dios dispondrá,  
tengo yo para mí,  
que ya no se va.  
Quiere ponerle

32. Ídem «debo».

33. Ídem «Ya».

barreras al viento,  
tejado a los mares,  
distancia al amor...  
Mas le valiera,  
señor Don Matías,  
ponerse en ayunas,  
y a buenas con Dios.  
Si se va, sospecho que volverá  
más loco de lo que está.  
Yo tendré que danzar  
y coser y zurcir,  
pues habré de terciar  
en la trama sutil.  
Él no debe marchar  
sin que hagamos los dos  
una barbaridad.  
¡Se hará, vive Dios!

DON MATÍAS  
Ya no me cabe  
ni sombra de duda  
de cómo la quiere,  
la adora el bribón.  
Debe salir de mi casa al instante,  
porque es peligrosa  
la aproximación.  
Si se va de Madrid,  
ya podré respirar,  
porque al cabo en la lid  
me podría ganar.  
[¡Qué alegría me da,  
pensar que por fin  
de Madrid se va.]  
Si a Francisquita la noble apostura  
del joven Fernando  
le hiciera tilín,  
cuando no viera más  
que esta figura,  
que no es justamente  
la de un serafín,  
me abrumarían  
las comparaciones,  
mas yéndose él fuera  
soy un figurín.  
Si se va, de fijo,  
no volverá.  
Le exijo que viva allá.  
Me podré yo casar  
sin azar ni temor  
de que vuelva a terciar  
en mis lances de amor.

¡Qué feliz voy a ser!  
¡Un marido ejemplar  
con mi nueva mujer!  
¡Vivir para ver!

### Hablado

DON MATÍAS  
Vete, Fernando.

CARDONA  
¿Tan pronto?

FRANCISQUITA  
(*Aparte a FERNANDO.*)  
¡Prevéngase!

FERNANDO  
(*Aparte.*)  
¿Qué irá a hacer?

DON MATÍAS  
¿No oíste?

FRANCISQUITA  
(*Aparte.*)  
Vamos a ver  
si tiene pelo de tonto.  
(*Aparte a FERNANDO.*)  
Un abrazo. (*Alto.*) Madre, ¡ay madre!,  
que la vista se me va.  
(*Cae en brazos de FERNANDO.*)

DOÑA FRANCISCA  
¡Hija de mi alma!

CARDONA  
(*Comprendiendo el ardid.*)  
¡Ya, ya!...

FERNANDO  
(*A DON MATÍAS, que se adelanta enarbolando el  
bastón.*)  
Que se me desmaya, padre...

DON MATÍAS  
Francisquita...

CARDONA  
¿Ve? De fijo  
sus voces la han asustado.

DON MATÍAS  
Y, ¡cuerno!, se ha desmayado  
en los brazos de mi hijo.

CARDONA  
Casualidad.

DON MATÍAS  
(Yendo a la izquierda.)  
Mal veneno  
me den.

FERNANDO  
(A DON MATÍAS.)  
Llama.

DOÑA FRANCISCA  
(Corriendo atontada.)  
¡Qué disgusto!  
(DON MATÍAS entra en el merendero.)

CARDONA  
Fernando, estréchale el busto,  
¡que dicen que eso es muy bueno!  
(FERNANDO besa a FRANCISQUITA en la frente  
y ella le devuelve el beso.)  
¡Sopla! ¡Dos!

DOÑA FRANCISCA  
(Volviendo junto a FRANCISQUITA.)  
¿Cómo? ¿Qué fue?

CARDONA  
¡Que le rechinan los dientes!

DOÑA FRANCISCA  
¿Y eso es... de los accidentes?

CARDONA  
¡Nervioso!  
(DOÑA FRANCISCA se va hacia la puerta del  
merendero y CARDONA dice a FERNANDO por  
lo bajo:)

No insistas ¿eh?,  
que una cosa es la amistad  
y el parentesco otra cosa.

FRANCISQUITA  
(Aparte a FERNANDO.)  
¿Me ama usted?

FERNANDO  
(Aparte a FRANCISQUITA.)  
La adoro, hermosa.

CARDONA  
¡Hombre, por urbanidad!

ESCENA XIII  
DICHOS, EL LIBERAL. Luego, AURORA, IRENE  
y dos MOZOS

DON MATÍAS  
(Que al salir se queda plantado y mira iracundo a  
FERNANDO y FRANCISQUITA.)  
¿Esto es vinagre...

EL LIBERAL  
El mejor  
que venden.

DON MATÍAS  
...o es agua clara?

CARDONA  
(Mirando a DON MATÍAS.)  
Por lo menos tiene cara  
de vinagre, sí señor.  
(Mientras aplican la boca de la botella a la nariz  
de FRANCISQUITA, salen del merendero AURORA  
e IRENE.)

AURORA  
¡Una histérica!

IRENE  
¡Abrazando  
a un hombre!

AURORA  
¿Vamos allá?  
(Avanzan un paso y AURORA ve a FERNANDO  
y se para.)

IRENE  
Lo que quieras; pero... ¡Bah!

AURORA  
(Rápidamente.)  
No te arrimes, que es Fernando.

DON MATÍAS  
Tú no volverás a ver  
a esa mujer.

DOÑA FRANCISCA  
¿Y al regreso?



CARDONA  
Eso digo yo...

DON MATÍAS  
(*Indignado.*)

Y ¿qué es eso?

CARDONA  
¡Eso! ¡Que no va a volver!

FERNANDO  
Resucita por instantes.

FRANCISQUITA  
(*Aparte.*)  
¡Me ha visto en sus brazos ella!

AURORA  
(*Aparte a IRENE y sin volver la cara.*)  
Mírale la cara.

IRENE  
(*A AURORA.*)  
Es bella  
como un sol.  
(*Mutis del LIBERAL y los MOZOS.*)

AURORA  
Pero, ¿es la de antes?

IRENE  
No, la de antes parecía  
más mujer.

FRANCISQUITA  
(*Sentándose.*)  
¡Ay! Ya pasó.  
(*FERNANDO la suelta y se aparta algo.*)

DOÑA FRANCISCA  
Respiro al fin.

DON MATÍAS  
Pues, ¿y yo?

FERNANDO  
(*A FRANCISQUITA.*)  
¿Se siente bien, madre mía?

DON MATÍAS  
(*A FRANCISQUITA.*)  
¡Vamos!

FRANCISQUITA  
¿Qué prisa tenemos?

DON MATÍAS  
Habrá relente.

FRANCISQUITA  
Sí, sí;  
pero antes creo que aquí  
habrá baile... ¡y bailaremos!

DON MATÍAS  
(*Aparte.*)  
Me encocora a mí este baile.  
(*A FERNANDO.*)  
¿Por qué no te vas, Fernando?

CARDONA  
Pero, ¿lo está usted educando,  
señor mío, para fraile?

FRANCISQUITA  
(*A FERNANDO.*)  
¿No te sientas?

FERNANDO  
Si tú quieres...  
(*Se sienta en el coro.*)

DON MATÍAS  
¡Y de tú!

CARDONA  
(*A DON MATÍAS.*)  
Tenga usted calma.

FERNANDO  
(*Aparte.*)  
¡Cómo se entran en el alma,  
cuando besan, las mujeres!  
(*Quedan todos sentados, formando un grupo, en  
torno de la primera mesa de la derecha.*)

**ESCENA XIV**  
*DICHOS, LORENZO PÉREZ, JUAN ANDRÉS, la  
MAMÁ, las dos NIÑAS y los tres DEPENDIENTES.  
MUJERES y HOMBRES disfrazados,  
GUITARRISTAS y la COFRADÍA DE LA BULLA*

Música. N.º 11.  
Final del Segundo Acto

*(Comienza el número sonando la rondalla y las voces que se van acercando; al final de la estrofa entran en escena, por el foro izquierda, los TOCADORES, LORENZO PÉREZ y JUAN ANDRÉS, y un grupo de MUJERES con disfraces. Por la derecha han salido, momentos antes, los tres DEPENDIENTES del brazo de la MAMÁ y las dos NIÑAS. Después que haya salido la rondalla, aparece por la derecha un grupo de gente, y en último lugar sale un nuevo grupo, por la izquierda del foro. Apenas se ha oído el canto de los que llegan, salen del merendero EL LIBERAL y sus MOZOS, que sacan bancos y vuelven a entrar al establecimiento. Llegan también la familia del JORNALERO, los dos ALABARDEROS, el MILICIANO, el TORERO y, en suma, todos los personajes del acto.)*

TODO  
¡Olé! ¡Viva! ¡Olé!

CORO  
Los que quieran patatas  
y vino añejo  
que se acerquen y formen  
en el cortejo;  
porque un hombre rumboso  
paga el guateque,  
¡y no es nadie obsequiando  
Lorenzo Pérez!

LORENZO PÉREZ  
*([Garbosamente.] Acercándose a AURORA.)*  
Ya tienes Aurorilla  
lo que has pedido.  
[lo que has pedido.]  
*(Los grupos se acomodan en la escena, formando un conjunto pintoresco.)*

AURORA  
*(Un poco de mal talante.)*  
Muchas gracias, Lorenzo,  
pero es sabido,  
[pero es sabido,]  
que quien mucho desea,  
cuando lo tiene,  
[cuando lo tiene,]  
piensa ya en otra cosa  
que nunca viene.  
[que nunca viene.]

FRANCISQUITA  
*(A CARDONA.)*

¡Qué bizarra es la moza  
y él, qué gallardo!  
[y él, qué gallardo!]

CARDONA  
*(A FRANCISQUITA.)*  
Bizarria y gallardía  
que huele a palos.  
[que huele a palos.]

LORENZO PÉREZ  
Báilanos, Aurorilla,  
aquel bolero  
tan resalado.

AURORA  
*(En un desplante.)*  
El que mis bailes quiera,  
que vaya a verme  
sobre el tablado.

LORENZO PÉREZ  
*(Aparte, a ella.)*  
Si conmigo esta tarde  
bailar no quieres,  
en berlina me pones  
ante esta gente.

AURORA  
Bailaré una mazurca  
que es lo nuevo en el baile.

LORENZO PÉREZ  
*([Despechado.]*  
Yo no entiendo esa danza;  
no podré acompañarte.

FRANCISQUITA  
*([Para que lo entienda FERNANDO.]*  
¡La mazurca, Matías!  
¿Quieres tú que bailemos?

DON MATÍAS  
Si tú quieres, yo bailo  
de cabeza en el suelo.

AURORA  
*(Mirando a FERNANDO con intención.)*  
¡Alguien puede que quiera  
decidirse a sacarme!

LORENZO PÉREZ  
*(Amenazador, para FERNANDO también.)*

¡Alguien puede que quiera  
la pelleja jugarse!

FERNANDO  
*(Aparte y como si fuera a aceptar el reto.)*  
Me molestan los hombres  
que presumen de jaques.

FRANCISQUITA  
Tiene grandes peligros  
apelar a desplantas.  
*(Aparte.)*  
Quiere «la Beltrana»  
con Fernando bailar;  
mas eso, como pueda,  
lo habré de evitar.

AURORA  
*([Con arrogancia.] Tomando un vaso de vino y mirando al centro de la escena.)*  
El que quiera  
[El que quiera]  
bailar con mi cuerpo,  
que se acerque a beber en mi vaso.  
*(Dos de los DEPENDIENTES se adelantan.)*

LORENZO PÉREZ  
*(Adelantándose un paso.)*  
Al que beba le rajo la frente.  
*(Los DEPENDIENTES asustados, se retiran.)*

AURORA  
*(Como si no oyera la amenaza de LORENZO PÉREZ.)*  
¿Quiénes gustan del baile y del trago?

FRANCISQUITA  
[¡Ah!] ¡Nadie la baila!  
¡Qué desencanto!

CARDONA  
Yo, señorita,  
bebo en mi vaso...  
Y a éste, *(Por FERNANDO.)*  
no quiero verle borracho.

FERNANDO  
Este Cardona  
siempre es igual.

AURORA  
*(Con más energía que antes.)*  
El que quiera  
[El que quiera]  
bailar con mi cuerpo,  
que se acerque a beber en mi vaso.

FRANCISQUITA  
*(A DON MATÍAS.)*  
No hay un hombre capaz de bailarla.

FERNANDO  
*(Levantándose.)*  
Si tú quieres que salga, yo salgo.

FRANCISQUITA  
¡Claro que quiero!

DON MATÍAS  
*(Por FERNANDO.)*  
¿Qué hace este ganso?  
*(FERNANDO, desde el extremo derecha de la escena, cruza hacia AURORA, mientras dice FRANCISQUITA con entusiasmo:)*

FRANCISQUITA  
*(Por FERNANDO, y para excitar el amor propio de DON MATÍAS.)*  
Ése sí que es un hombre,  
tranquilo y guapo.

DON MATÍAS  
¡Ése no es nadie!  
*(Rápidamente se adelanta a FERNANDO y llega antes que él junto a AURORA.)*  
¡Venga ese vaso!

TODOS <sup>34</sup>  
¡Olé!

DON MATÍAS  
*(Bebiéndoselo de un trago.)*  
¡Ya está!

LORENZO PÉREZ  
*(A sus amigos, que intentan detenerlo.)*  
¡Dejadme todos!  
¡Tú, Juan Andrés!...

FERNANDO  
¡Padre!  
*(Queriendo apartarle.)*

34. Ídem «AURORA (Dádoselo.)».

CARDONA  
(*En tono ponderativo.*)  
¡Caramba  
con su merced!

LORENZO PÉREZ  
(*Que pugna por desasirse de sus amigos.*)  
¡A ver ese jaque!

FERNANDO  
(*Al ver la actitud de LORENZO PÉREZ, sale a defender a su padre.*)  
Padre: quite usted...

DON MATÍAS  
(*Con una mano echa atrás a FERNANDO violentamente, y con la otra a CARDONA.*)  
¡Atrás!

TODOS  
¡Olé!

DON MATÍAS  
(*Sale al encuentro de LORENZO PÉREZ, que ya se ha desasido. Hay unos segundos de lucha. Al fin le coge las manos y le sujeta, dominándolo.*)  
Pero, ¿qué te has creído, jovenzuelo?  
¿Crees tú que no hay vigor en estos brazos?  
Ya ves lo que me queda todavía de aquel vigor de antaño.  
No vuelvas a crecerte con desplantes, porque vas a perder ante esta joven.  
Y deja que la baile un caballero, porque no se la come.  
(*Le suelta las manos, y LORENZO PÉREZ, dominado por la fuerza y la nobleza del viejo, baja la cabeza avergonzado.*)  
Y, por si andando el tiempo, te ves en este trance<sup>35</sup> peliagudo, aprende la mazurca y quedarás mejor que con los puños.  
(*LORENZO PÉREZ va a erquir la frente y replicar, pero DON MATÍAS le mira fijamente y LORENZO PÉREZ se para. Aprovechan este instante JUAN ANDRÉS y EL LIBERAL para llevarse atrás al malparado. Ataca la mazurca. DON MATÍAS toma de la mano a AURORA y comienza a bailar con ella.*)

AURORA  
Gracias, caballero.

DON MATÍAS  
Hija, ¡no hay de qué!

CARDONA  
(*Por DON MATÍAS.*)  
¡Es una peonza!

DOÑA FRANCISCA  
¿Se ha fijado usted?

DON MATÍAS  
(*Aparte.*)  
¡Qué bien he quedado!

AURORA  
(*Aparte.*)  
¡Me ha salido mal!

DON MATÍAS  
(*Aparte.*)  
Ahora Francisquita que soy todo un hombre verá.

AURORA  
(*Aparte.*)  
Yo, que he pretendido que él se decidiera, no lo he conseguido; ¡pero me han cogido en la ratonera!  
(*Sigue el baile animado por dos o tres parejas.*)

FRANCISQUITA  
(*A FERNANDO.*)  
¿Qué vamos a hacer nosotros dos?

FERNANDO  
Lo indicado creo que es bailar.

FRANCISQUITA  
(*Cogiéndose del brazo de FERNANDO.*)  
Pues aprovechemos esta casualidad.  
(*Empiezan los dos a bailar, y al dar una vuelta, DON MATÍAS, ve a la pareja y no puede contener su ira.*)

DON MATÍAS  
¿Qué hace este granuja?

35. Ídem «lance».

AURORA  
*(A DON MATÍAS, que intenta dirigirse a FERNANDO.)*  
¡No me deje usted!

DON MATÍAS  
*(Al pasar junto a FERNANDO, conforme baila.)*  
Cuando acabe el baile  
ya te lo diré.

FRANCISQUITA  
¡Pobre Don Matías;  
ya se enfurruñó!  
*(A FERNANDO.)*  
Tú no temas nada.

FERNANDO  
Nada temo yo.

FRANCISQUITA  
*(Apasionadamente.)*  
No te irás,  
porque yo me muero  
si tú te vas.

FERNANDO  
Yo pensé  
que tú me alejabas,  
no sé por qué.

FRANCISQUITA  
Porque vi  
que tú suspirabas  
por otro amor.

FERNANDO  
Fue pasajera locura;  
no tal amor.

CARDONA  
*(A DOÑA FRANCISCA.)*  
Y usted, ¿no se anima?

DOÑA FRANCISCA  
¡No me he de animar!

CARDONA  
¡Olé ya su cuerpo!  
¡Vamos a bailar!  
*Bailan CARDONA y DOÑA FRANCISCA; con ellos se lanzan otras parejas, entre las que figuran los tres DEPENDIENTES, la MAMÁ y las dos NIÑAS de la primera escena del acto. En el alto del fondo se agrupa mucha gente. Cuadro animadísimo y*

*Telón*

Fin del Segundo Acto

## Tercer Acto

## CUADRO PRIMERO

*Una calle de Madrid, que cruza de un lado a otro del proscenio. Al frente, dos casas, separadas por una calle, oblicua a la anterior. Destácase la casa de la izquierda del actor, que es la de DON MATÍAS y que tiene, dando frente al público, una gran ventana con reja. Al través de ella, se ve una habitación con luz, pues las hojas de la ventana están abiertas. La puerta de esta casa está en la fachada que da a la calle oblicua. En la esquina de la otra casa hay un farol encendido; es de noche.*

## ESCENA I

EL SERENO. Luego seis MUCHACHAS  
y seis CABALLEROS ROMÁNTICOS

*(Cruzan la escena algunas parejas sueltas y algunos tipos del pueblo.)*

Música. N.º 12.  
Escena y Coro de Románticos

## VOCES LEJANAS

*(Después de sonar nuevamente las castañuelas.)*

¡Olé! ¡Viva!

*(Aparecen, lentamente, por separado, de una en una, y por distintos sitios, hasta seis parejas de MUCHACHAS y CABALLEROS ROMÁNTICOS enamorados, que llegan a agruparse todas en primer término.)*

## [VOCES LEJANAS

¡Olé! ¡Viva!]

## CABALLEROS

*(Amorosamente.)*

¿Dónde va, dónde va la alegría?

¿Dónde va, dónde va la hermosura?

Diga<sup>36</sup> usted, por favor vida mía,

que la noche está oscura

y el amor no es amigo del día.

Venga usted, por Dios,

madrileña guapa,

que en esta capa

cabemos los dos.

## ROMÁNTICOS

¡Ah!

## EL SERENO

*(Dentro.)*

¡Ave María Purísima!

¡Las nueve... y sereno!

*(Sale a escena por la calle del centro.)*

¡Todos son bultos!

¡Todo parejas!

¡Todo son citas

de ellos y de ellas!

Yo, sin embargo,

no estoy tranquilo;

por las esquinas

huelo y vigilo,

por si en los grupos

de rondadores

hay endiablados

conspiradores.

*(Mira a derecha e izquierda con recelo y hace mutis*

*por la derecha, repitiendo:)*

¡Ave María Purísima!

¡Las nueve... y sereno!

## MUCHACHAS

Sepa usted, sepa usted, caballero,

que el amor, que el amor no me asusta;

sepa usted que yo quiero al que quiero,

si al mirarle me gusta

a la luz del primer reverbero.

Como yo no sé,

porque no le veo,

si es guapo o feo,

retírese usted.

## CABALLEROS

¡Cuánto daría

si me alumbrara

36. Ídem «Oiga».

la luz primera  
del buen amor!  
¡Rasga las nubes,  
luna, lunera;  
pon en mi cara  
tu resplandor!  
Ven, mi lucero,  
que soy un caballero  
y en esta capa,  
que a mí me tapa  
con garbo y arte,  
sabré cantarte  
lo que te quiero.

MUCHACHAS  
Guarde su capa  
de guapo mozo;  
no estoy por eso  
de la canción;  
porque me asusta  
que en el embozo  
se esconda un beso  
de perdición.  
Si en esta capa  
quisiera usted encerrarme  
tendrá que amarme  
como yo quiero.

CABALLEROS  
Por tu amor, hermosa,  
soy capaz de todo.

MUCHACHAS  
Yo no le querría  
sino de este modo.

CABALLEROS  
Dime lo que pides,  
dime lo que quieres.  
Pide ya, por favor.

MUCHACHAS  
Pediré sólo amor.

TODOS  
¡Amor!

MUCHACHAS  
¡Ay, qué hermosa noche!

CABALLEROS  
¡Noche de cantares!

MUCHACHAS  
¡Noche de querellas!

CABALLEROS  
Tiemblan las estrellas  
con febril temblor.

TODOS  
¡Noche misteriosa,  
madre del amor!  
Vamos ya,  
caballero galante,  
capullito fragante,  
a correr amorosa aventura.

CABALLEROS  
Me venció tu galana hermosura.

MUCHACHAS  
¡Caballero galante...!

CABALLEROS  
¡Vamos ya, que la noche está oscura!

MUCHACHAS  
Del amor en pos  
cuando usted me tapa  
con esa capa  
marchemos los dos

CABALLEROS  
Ven aquí, por Dios,  
madrileña guapa,  
que en esta capa  
cabemos los dos.  
(Iniciando el mutis.)

MUCHACHAS  
Vamos despacito.

CABALLEROS  
Vamos, vida mía,

MUCHACHAS  
Para hablar quedito.

CABALLEROS  
Hasta el nuevo día.

MUCHACHAS  
Todo amor respira.  
Quiero suspirar.

CABALLEROS  
 Cuando amor suspira  
 pronto va a besar...  
*(Hacen mutis las seis parejas y suenan dentro,  
 simultáneos, varios besos.)*

**ESCENA II**

*DON MATÍAS y FERNANDO*  
*(Aparecen por la izquierda, dentro de la habitación  
 de la reja. El primero arreglado para salir.)*

**Hablado**

DON MATÍAS  
 Hasta luego.

FERNANDO  
 Pero, padre,  
 ¿sales al fin?

DON MATÍAS  
 ¡Ya lo creo!  
 Me espera mi novia. ¿Entiendes?  
 ¡Mi novia!

FERNANDO  
 Y ¿por qué ese gesto  
 cuando me hablas de... tu novia?

DON MATÍAS  
 La dijiste madre... y temo  
 que, entre dientes, la llamabas  
 esposa.

FERNANDO  
 Escúchame.

DON MATÍAS  
 Bueno,  
 que yo tengo mucha prisa,  
 ¡y hablar es perder el tiempo!  
*(Hacen mutis dentro de la habitación, por la derecha.)*

**ESCENA III**

*FRANCISQUITA, DOÑA FRANCISCA. Luego,  
 DON MATÍAS*

DOÑA FRANCISCA  
 Por Dios, hija de mi vida.  
 Siempre me llevas corriendo.

FRANCISQUITA  
 Pero es que tú lo conoces  
 y sabes cuál es su genio.

DOÑA FRANCISCA  
 La verdad es que tu novio...  
 Oye: ¿a ti te gusta en serio?

FRANCISQUITA  
 Mucho.

DOÑA FRANCISCA  
 Y a mí.

FRANCISQUITA  
 Pero, madre...

DOÑA FRANCISCA  
 Y a mí también, ¡para yerno!  
*(Se abre el postigo y se oye la voz de DON  
 MATÍAS.)*

DON MATÍAS  
 Pues que pases buena noche.

FRANCISQUITA  
 Es él.

DON MATÍAS  
 Gracias, ya te entiendo.  
*(Sale.)*

FRANCISQUITA  
 ¡Matías!

DON MATÍAS  
 ¡Porra! ¿Qué miro?  
 ¡Ya venían a mi encuentro!  
*(A DOÑA FRANCISCA.)*  
 Buenas noches, suegra.

DOÑA FRANCISCA  
 Escuche,  
 y no me bromea tan presto.

DON MATÍAS  
 ¿Qué ocurre?

FRANCISQUITA  
 Que yo no voy  
 al baile de Cuchilleros.



DON MATÍAS

¿Por qué?

FRANCISQUITA

Porque va Fernando

Y va por mí. ¿No ves, ciego,  
que cada día me quiere  
con más tesón?

DON MATÍAS

Sí, lo veo,

y de esta infamia que me hace  
le va a quedar buen recuerdo.

*(Medio mutis y vuelve, receloso.)*

Bueno, ¿y tú cómo supiste  
su propósito? Aclaremos

FRANCISQUITA

Porque me ha escrito una carta.

DON MATÍAS

¡A verla!

FRANCISQUITA

*(A DOÑA FRANCISCA.)*

¿Dónde la has puesto,

mamá?

DOÑA FRANCISCA

¿Yo?

FRANCISQUITA

Sí... ¡qué memoria!

¡La has guardado en el bargeño!

DON MATÍAS

¡Pues juro que es la postrera  
que te escribe, o poco puedo!

FRANCISQUITA

¡Y qué carta! Si no es carta;  
¡si es un ramo de *epitetos*!

DON MATÍAS

Ahora verás...  
*(Otro medio mutis.)*

FRANCISQUITA

No, Matías.

Ahora... ¡a dormir! Nos volvemos  
a casa...

DON MATÍAS

¿Cómo se entiende  
que volváis solas? No os dejo.

FRANCISQUITA

Te vas a enfriar...

DON MATÍAS

No temas.

FRANCISQUITA

¿No he de temer, dulce dueño,  
que se te olvide el agravio  
y que se te aplaque el genio?  
Debes entrar y a ese joven  
imprudente hablarle en serio.

DON MATÍAS

Sí que debo entrar, ¡canastos!,  
que éste es ya mucho toreo.  
Hasta mañana... y perdona.  
¡Lo primero es lo primero!  
*(Entra en la casa.)*

**ESCENA IV**

FRANCISQUITA y DOÑA FRANCISCA

DOÑA FRANCISCA

Anda, Francisquita.

FRANCISQUITA

*(Se pone a escuchar en el postigo.)*

Espera.

DOÑA FRANCISCA

¿No nos íbamos corriendo?

FRANCISQUITA

Nos quedamos al sermón.

DOÑA FRANCISCA

¿Al sermón?

FRANCISQUITA

Calla...

*(Pausa.)*

DOÑA FRANCISCA

¡Qué efecto

le produce al estudiante  
la filípica del viejo?

FRANCISQUITA  
Escucha y no le responde.

DOÑA FRANCISCA  
¡Si es más dócil que un cordero!

FRANCISQUITA  
Calla... por Dios, que abre el pico.

DOÑA FRANCISCA  
No oigo nada.

FRANCISQUITA  
¡Están tan lejos!

DOÑA FRANCISCA  
Y ¿qué dice?

FRANCISQUITA  
¡Un disparate!

DOÑA FRANCISCA  
¿Un disparate?

FRANCISQUITA  
¡Tremendo!  
Que si a Francisca le escribe  
es porque la ama en secreto.

DOÑA FRANCISCA  
Sí disparata.

FRANCISQUITA  
Y añade  
que a amarla tiene derecho,  
porque es libre como el pájaro  
desde que enviudó.

DOÑA FRANCISCA  
¿Dice eso?

FRANCISQUITA  
«Francisca no es Francisquita»,  
exclama con firme acento.

DOÑA FRANCISCA  
¡Claro que no!

FRANCISQUITA  
«Tú, mi padre,  
no supiste ver su mérito;  
que es hermosa, que es discreta,

que mueve con gracia el cuerpo,  
que es muy joven todavía...  
y tiene un lunar de pelo  
en la barbilla que, siempre  
que se lo miro, me enredo.»

DOÑA FRANCISCA  
Y ¿le llamas disparate  
a todo ese florilegio?

FRANCISQUITA  
Pues, por mí, adelante.

DOÑA FRANCISCA  
¡Claro!

¡Al baile de Cuchilleros!

FRANCISQUITA  
A ver si haces mal papel.

DOÑA FRANCISCA  
Tú no me has visto en mis tiempos.  
(*Mutis las dos por la derecha.*)

ESCENA V  
CARDONA y FERNANDO

(*CARDONA sale por el fondo y, volviendo la mirada hacia la calle por donde viene, dice:*)

CARDONA  
¡Parejas por todas partes!  
¡Bien celebran la Piñata!  
(*Llama a la puerta de DON MATÍAS.*)  
¡A ver si también nosotros  
conseguimos celebrarla!  
Suenan voces... Y parece  
que no oyeron mi llamada.  
(*Vuelve a llamar. Se abre el postigo y aparece  
FERNANDO, ya con sombrero y capa.*)  
Vamos..., que llevo dos horas  
dándole gusto a la aldaba.

FERNANDO  
Mi padre está furibundo.

CARDONA

¿Por qué?

FERNANDO  
Pues no se me alcanza.  
Sale, vuelve al poco tiempo

y, de repente, se encara  
 conmigo y grita: «Fernando,  
 te voy a romper el alma.  
 ¡Conque al baile! Y nada más  
 que al de Cuchilleros. Gracias  
 a que ella es una santita  
 y, en cuanto leyó tu carta,  
 vino a advertirme el peligro  
 y ya se ha vuelto a la cama.»

CARDONA  
 ¿Y tú?

FERNANDO  
 Yo, sin explicarme  
 quién inventó tal patraña.

CARDONA  
 Cada vez eres más bruto  
 y cada día que pasa  
 comprendes menos las artes  
 de una niña enamorada.

FERNANDO  
 ¿Fue la propia Francisquita?  
 ¡Si yo no le he escrito carta!

CARDONA  
 Pues por eso, rocinante.  
 ¿No hace más de una semana  
 que cuando le da una queja  
 de ti, fingiéndose airada,  
 quiere decir que las cosas  
 de que se queja, las hagas?  
 ¿Qué hace tu padre?

FERNANDO  
 Se acuesta.

CARDONA  
 ¿Se acuesta, dices? Pues anda...  
 ¡al baile de Cuchilleros,  
 que ella, impaciente, te aguarda!

FERNANDO  
 ¿Será verdad?

CARDONA  
 Tan verdad,  
 como que aquella fantasma  
 que da la vuelta a la esquina  
 es Aurora «la Beltrana».

*(Dice esto señalando a la izquierda. Por este mismo  
 lado sale una de las parejas  
 de la escena primera y cruza hacia la derecha len-  
 tamente. Van del brazo, hombre y mujer, como dos  
 enamorados. El hombre debe componer una figura  
 idéntica a la de FERNANDO.)*

FERNANDO  
 ¿Ésta?

CARDONA  
 Aquélla de más lejos.

FERNANDO  
 No es ella.

CARDONA  
 ¿Y tú me jurabas  
 que por su cuerpo serrano  
 te morías? Cuando se ama,  
 se conoce a una mujer  
 a muchísima distancia.

FERNANDO  
 Vámonos, pues.

CARDONA  
 Ve delante,  
 que quiero hablar a esa pájara.

FERNANDO  
 Pues en el baile te espero.  
*(Mutis por la derecha, aprisa.)*

CARDONA  
 Anda con Dios, alma cándida.  
*(Pausa.)*  
 Ya se acerca a la pareja  
 de amantes. Ya se adelanta.  
 Ya no se le ve: los novios  
 con su figura lo tapan.  
 ¡Ya está loco por la niña  
 de Coronado! ¡Esto marcha!

ESCENA VI  
 CARDONA y AURORA

CARDONA  
 Me gustan las hembras  
 que pisan así.

AURORA  
*(Que sale por la izquierda, sin reparar en él.)*  
¡Ay, señor Cardona!  
¿Eso va por mí?

CARDONA  
*(Disimulando.)*  
No la conocía.  
Señora..., perdón.

AURORA  
*(Con intención.)*  
¿Y... Don Fernandito?

CARDONA  
Con Encarnación.

AURORA  
¿De veras?

CARDONA  
De veras;  
hacia abajo van.  
*(Señalando a la derecha.)*  
¡Mire!

AURORA  
¡Qué Juan Lanas!

CARDONA  
Diga... ¡qué Don Juan!  
Hoy con una, luego  
con otra; después,  
con una tercera...  
¡Veletilla que es!

AURORA  
Y que, claro, tiene  
quien le ayude.

CARDONA  
Yo.

AURORA  
Por su tanto y cuanto...

CARDONA  
¡Eso sí que no!

AURORA  
Pues... alguna mira  
llevaría usted.

CARDONA  
¡Claro!

AURORA  
¿No lo dije?

CARDONA  
¡Y hasta su porqué!

AURORA  
¡Qué me tiene un odio...  
sarraceno!

CARDONA  
Más.

AURORA  
Y que me querría...  
¡Sabe Dios!

CARDONA  
Quizás.

AURORA  
Pues usted no es justo.

CARDONA  
¡Ay, qué risa! ¿No?

AURORA  
Porque yo... le estimo.

CARDONA  
¿De verdad? Pues yo...  
*(Se acerca a ella como para decirle algo nuevo y  
se arrepiente.)*  
¡Vaya, que no quiero!

AURORA  
Dígamelo ya.

CARDONA  
¡Cómo no, morena!

AURORA  
¿Me lo dice?

CARDONA  
¡Ca!

AURORA  
*(Aparte.)*  
¡Qué carácter de hombre!

CARDONA  
(*Aparte.*)  
¡Qué mujer, Señor!

AURORA  
¿Quiere un refresquito!

CARDONA  
No tengo calor.

AURORA  
Vaya, pues lo siento.

CARDONA  
¿Que lo siente?

AURORA  
Sí;  
porque estoy que abraso...  
(*Alargándole la mano.*)  
Tóqueme usted aquí.

CARDONA  
No soy guitarrista.

AURORA  
¡Qué lástima!

CARDONA  
¿Qué?

AURORA  
Es el detallito  
que le falta a usted.

CARDONA  
¡Vaya usted a paseo!

AURORA  
Ya me voy..., ¡sultán!

CARDONA  
(*Aparte.*)  
¡Qué mujer, Cardona!

AURORA  
(*Aparte.*)  
¡Madre, qué barbián!  
(*Hacen mutis, ella por la derecha y él por la izquierda.*)

ESCENA VII  
AURORA, IRENE y LORENZO PÉREZ  
(*Salen por la derecha los tres.*)

LORENZO PÉREZ  
Contesta... Di...

AURORA  
No me empujes.

IRENE  
Calma los dos.

LORENZO PÉREZ  
Ya estoy frito.  
Podíamos esperararte.

AURORA  
Y ¿te has cansado? Pues, hijo,  
lo celebro, porque yo  
padezco ya de lo mismo.

IRENE  
Cállate, Aurora.

AURORA  
No quiero.

LORENZO PÉREZ  
¡Es que se ha *encontrao* al niño!

AURORA  
Lo he *encontrao*. Es más: con él  
hasta su casa he venido.

LORENZO PÉREZ  
(*Amenazándola.*)  
Porque soy un caballero  
respetable, no te lisio.

AURORA  
Pues mira, vete a buscar  
señoronas de tu estilo,  
que me sobran caballeros  
que cabalguen a mi estribo.

LORENZO PÉREZ  
¿Y el baile?

AURORA  
Baila, si quieres,  
con la «Mariblanca». ¡He dicho!  
(*Medio mutis hacia la izquierda.*)

LORENZO PÉREZ  
¡Pero, mujer...!

AURORA

¡Que te emplumen!

IRENE  
Aguarda.  
(*Siguiéndola.*)

AURORA

¡Vamos!

LORENZO PÉREZ

Lo mismo

me da.

AURORA

¿Lo ves? Pues entonces  
se ha acabado, y tan amigos.

IRENE  
Usted dispense, Lorenzo.  
(*Mutis de las dos.*)

LORENZO PÉREZ  
Ella acaba y yo principio.  
(*Llamando a la puerta de DON MATÍAS, con prisa  
y malhumorado.*)  
¡Vamos a ver hasta cuándo  
me dura este señorito!

### ESCENA VIII

LORENZO PÉREZ y DON MATÍAS

DON MATÍAS  
(*Que abre la ventana y aparece en camisón y gorro  
de dormir.*)  
¿Quién importuna a estas horas?

LORENZO PÉREZ  
(*Aparte.*)  
¡El viejo!

DON MATÍAS

¿Quién?

LORENZO PÉREZ

¿Y su hijo?

DON MATÍAS  
¿Le interesa hablar con él?  
Porque estoy yo... y es lo mismo.

LORENZO PÉREZ  
Dígale usted, que Lorenzo  
Pérez, alias «el Pollito»,  
quiere ajustarle una cuenta.

DON MATÍAS  
¿Una cuenta?

LORENZO PÉREZ  
Y, si ha salido,  
dígale usted, cuando torne,  
que voy con unos amigos  
al baile de Cuchilleros  
y que le aguardo tranquilo;  
que nunca me dio temores  
la caza del palomino.

DON MATÍAS  
¿Palomino mi Fernando?

LORENZO PÉREZ  
De usted lo tengo aprendido.

DON MATÍAS  
Sí, señor; pero es que ¡nadie  
más que yo puede decirlo!

LORENZO PÉREZ  
Allí le espero.

DON MATÍAS  
¿Y no puedes  
aguardar mientras me visto?

LORENZO PÉREZ  
Con usted no es la querella;  
conque..., ¡a dormir, señor mío!

DON MATÍAS  
¡Acércate aquí, granuja!

LORENZO PÉREZ  
Usted le da el recadito.  
(*Haciendo medio mutis.*)

DON MATÍAS  
(*Apareciendo también en camisón, en la puerta de  
su casa.*)

¡No te vayas, si no tardo  
ni dos minutos!

LORENZO PÉREZ

Ya he dicho  
que con usted no va nada.  
(*Mutis izquierda.*)

DON MATÍAS

¡Va, porque va con mi hijo!  
Al baile de Cuchilleros  
iremos todos, ¡y afirmo  
que va a correr, si Dios quiere,  
mucho más sangre que vino!  
(*Telón rápido.*)

*Mutación*



**CUADRO SEGUNDO**

*Patio de una casa. En el lateral izquierdo, una puerta que comunica directamente con la calle. En el fondo, en la planta baja, puerta central que da acceso a un salón y una ventana a cada lado. En la planta alta, corredor volado, y, en él, una o dos puertas, del piso entresuelo. En el lateral izquierdo, escalera que une el corredor con el patio. Bancos convenientemente distribuidos. Varios faroles de aceite encendidos. Por encima de la tapia que cierra el lateral derecho, luz de luna.*

**ESCENA I**

*(Gentes de diversa condición, GUITARRISTAS y BAILARINAS, llenan el patio. AURORA aparece en lo alto del corredor, rodeada de algunos amigos. FERNANDO, sentado en primer término de la derecha. CARDONA, en los primeros peldaños de la escalera. Una pareja baila seguidillas.)*

**Música. N.º 13. Escena**

[EL SERENO  
¡Ave María Purísima!  
¡Las nueve y media y nublado!]

CARDONA  
Aurorilla «la Beltrana»,  
¿no quiere cantar?

AURORA  
*(Bajando la escalera como una reina.)*  
Allá bajo muy gustosa;  
no me hago de rogar.

CORO  
¡Viva, viva «la Beltrana»!  
¡La sal de Madrid!

CARDONA  
Es la sal y la pimienta  
y el ajonjolí.

AURORA  
Unas boleras cantaré  
si así le place a la reunión.

TODOS  
Unas boleras cantará  
para alegrar el corazón.

FERNANDO  
*(Aparte.)*  
Yo no comprendo cómo esa mujer  
pudo tenerme loco de ilusión.

**AURORA**

Pues atended,  
pues escuchad.  
¡A ver si hay uno  
que me sepa acompañar!

**Recitado**

CARDONA  
*(A AURORA.)*  
¿Qué, le acompaño, morena?

AURORA  
Pues el *Marabú*, bolero  
gitano, que usted ya sabe  
que tiene mucho salero.  
*(Se sienta AURORA en un banquillo, en el centro de la escena, un poco hacia la izquierda, y CARDONA en otro lo mismo, un poco hacia la derecha.)*

**Música. N.º 13-A.  
Canción del Marabú**

AURORA  
*(Marcando el ritmo con los dedos.)*  
A un jilguero esperaba  
mi jaula de oro...  
Con el ay,  
con el marabay;  
con el u,  
con el marabú.  
¡Ay, que me mu,  
que me muero,  
San Juan de la Cruz!  
Pero en vez de un jilguero  
se ha entrado un loro.  
Con el ay,  
con el marabay,  
[con el u,  
con el marabú.  
¡Ay, que me mu,  
que me muero,  
San Juan de la Cruz!]



CARDONA

*(Devolviéndole la pelota.)*Esa jaula no sabe  
lo que la espera...Con el ay,  
con el marabay;  
con el u,  
con el marabú.¡Ay, que me mu,  
que me muero,  
si me vences tú!Es un pájaro el loro  
de mucha cuenta...Con el ay,  
con el marabay;  
con el u,  
con el marabú.¡Ay, que me mu,  
que me muero,  
Virgencita de la Luz!

AURORA

Yo acostumbro a los pajarracos  
cortar las alas  
sin decir Jesús.  
Y después,  
para mí...  
¡Marabú!

CARDONA

Mira bien que los pajarracos  
podrán picarte  
si los retas tú.  
Y después de picar...  
¡Marabú!

Los Dos

¡Viva el bolero  
del Marabú!**Recitado**

UN ROMÁNTICO

¡Bravo! ¡Bien por «la Beltrana»!

UNO

¿Y no se baila el fandango?

OTRO

¿Cómo que no? ¡Venga el baile!  
*(Salen al centro del patio ocho BAILARINES.)*

CARDONA

¡Vaya estilo y vaya garbo!

**Música. N.º 13-B. Fandango***(Las MUCHACHAS bailan el fandango, siendo coreadas frecuentemente por los concurrentes con «olé» y «vivas». Al terminar el baile suenan aplausos.)***Hablado**

CARDONA

Señores y caballeros:  
¡Viva Aurora «la Beltrana»!

AURORA

¿No convida usted?

CARDONA

Este cura

convida con vida y alma.  
A ver..., el dueño... que sirva  
bizcochos y mantecadas,  
rosquillas, bollos, almendras,  
y *cacahués* y castañas.  
Para remojarlo todo,  
corra el vino en abundancia.  
Y que me traigan la cuenta...,  
*(Aparte.)*  
que ya veremos quien paga.

AURORA

¡Viva Cardona, señores!

TODOS

¡Viva!

CARDONA

Gracias, muchas gracias.

AURORA

*(Mirando a FERNANDO.)*  
¡Y la compañía!

FERNANDO

Bueno,

que no estoy yo para guasas.

AURORA

*(Mientras van saliendo y hacen mutis todos por la escalera y por el foro.)*  
Usted perdone, Don Oppas.

CARDONA  
Ande usted, Doña Tarasca.

AURORA  
(*Aparte.*)  
Cualquiera entiende a este tío.  
(*A CARDONA.*)  
¡Quítese de enmedio, vaya!  
(*Mutis por el foro. Quedan solos CARDONA y FERNANDO.*)

CARDONA  
Esto es pan comido.

FERNANDO  
que ella no viene?

CARDONA  
Parece que ya picaste.

FERNANDO  
Siento por verla tal ansia,  
que no se puede dudar  
de que la quiero con ganas.

CARDONA  
Pasos en la callejuela.  
(*FERNANDO acude a la puerta de la izquierda.*)  
¡Quién va!

FERNANDO  
(*Volviendo.*)

CARDONA

¡Lorenzo!

El de marras.

## ESCENA II

CARDONA, FERNANDO y LORENZO PÉREZ. *Al final, FRANCISQUITA y DOÑA FRANCISCA*  
(*Entra LORENZO PÉREZ por la izquierda.*)

LORENZO PÉREZ  
¿Le dio la razón su padre?

CARDONA  
No se la da si lo matan...

LORENZO PÉREZ  
Es igual; estamos solos...

CARDONA  
¿Estorbo? ¿De qué se trata?

LORENZO PÉREZ  
De que ya tengo el vino agrio.

CARDONA  
¡Ah! ¡Que va a haber ensalada!

LORENZO PÉREZ  
De palos.

FERNANDO  
¿Conmigo? ¡Bueno!

Y ¿por qué?

LORENZO PÉREZ  
Por «la Beltrana».

FERNANDO  
Contéstale tú, Cardona.

CARDONA  
¿Yo? ¿Qué me importa esa pájara?

FERNANDO  
¡Pues a mí...!

LORENZO PÉREZ  
Menos mohines  
y más sangre, ¡so bocazas!

CARDONA  
Si usted quiere que haya golpes,  
¡los hay!... Aquí no se aguantan  
desplantes... ¿Verdad, Fernando,  
que tú no se los aguantas?  
Pero, tocante a la Aurora,  
mi amigo se la regala.

LORENZO PÉREZ  
¡Caray! Ha cambiado el tiempo

CARDONA  
Sí, sopla la tramontana.

LORENZO PÉREZ  
Entonces... ¿por qué la Aurora  
me dijo...?

CARDONA  
¡Cosas que pasan!

FERNANDO  
Y haga el favor de marcharse,  
que viene ella.

LORENZO PÉREZ  
¿Quién?

CARDONA  
La octava  
maravilla... Usted compare  
cuerpo y cuerpo, cara y cara,  
y dígame si la Aurora  
vale para descalzarla.  
Eso sí que es gracia fina,  
sal y canela, y mostaza...  
(*Entran por la izquierda FRANCISQUITA y DOÑA  
FRANCISCA. FERNANDO sale a su encuentro.*)

FERNANDO  
¡Francisca...!

DOÑA FRANCISCA  
(*Adelantándose a cogerle las manos.*)  
¿Qué?

FRANCISQUITA  
Buenas noches.  
(*Se corre a la derecha, llegando junto a  
CARDONA.*)

LORENZO PÉREZ  
Hemos hecho buena plancha.  
(*Hace mutis por el foro.*)

ESCENA III  
DICHOS, menos LORENZO PÉREZ

DOÑA FRANCISCA  
(*A FERNANDO.*)  
Tutéame.

FERNANDO  
¿Yo, señora?

DOÑA FRANCISCA  
Ven a este banco propicio  
y hable tu lengua sonora  
de amor.

FERNANDO  
(*Aparte.*)  
¡Ha perdido el juicio!  
(*Se sientan juntos en un banco, a la izquierda.*)

FRANCISQUITA  
(*A CARDONA.*)  
Tengo que hablarle.

CARDONA  
¿De qué?

FRANCISQUITA  
De que a todo estoy dispuesta.  
Y si nos ayuda usted...

CARDONA  
Cardona a todo se presta.

DOÑA FRANCISCA  
(*A FERNANDO.*)  
¿Por qué callas?

FERNANDO  
(*A DOÑA FRANCISCA.*)  
Tengo miedo  
de decir algo importuno.

DOÑA FRANCISCA  
Habla...

FERNANDO  
Señora, no puedo.

DOÑA FRANCISCA  
Habla sin miedo alguno.

FERNANDO  
La quiero mucho, señora.  
¡No lo puedo remediar!

DOÑA FRANCISCA  
¡Vamos, hombre, ya era hora!

FERNANDO  
Pero, ¿usted me va a ayudar?

CARDONA  
¿Escucha usted, Francisquita?  
Su madre es una aliada.

FRANCISQUITA  
No, señor; la pobrecita  
vive otra vez engañada.  
Yo le dije que Fernando  
a quien quiere no es a mí.

CARDONA  
¿Y eso es que está contestando  
a sus galanteos?

FRANCISQUITA  
Sí.

DOÑA FRANCISCA  
(A FERNANDO.)  
¿Recuerdas lo que decía  
tu carta?

FERNANDO  
(Aparte.)  
¿Qué habrá inventado?

DOÑA FRANCISCA  
Escuchar me gustaría  
de qué te has enamorado.

FERNANDO  
(A DOÑA FRANCISCA.)  
De su frente, de su boca,  
de sus ojos, de su tez...

DOÑA FRANCISCA  
¿De la gracia?

FERNANDO  
Que no es poca.

DOÑA FRANCISCA  
Repítemelo otra vez.

FRANCISQUITA  
(A CARDONA.)  
Ya le dije que he venido  
resuelta a todo.

CARDONA  
¡Olé ya!

FRANCISQUITA  
Porque sea mi marido  
nada me acobardará.

FERNANDO  
(Apartándose de DOÑA FRANCISCA.)  
Tanto cariño me agobia.

CARDONA  
(Aparte, a FERNANDO.)  
¿Qué te decía tu suegra?

FERNANDO  
Chico, parece la novia  
por lo mucho que se alegra.

CARDONA  
Si tú supieras...

DOÑA FRANCISCA  
¡Fernando!

FERNANDO  
¿Pero, otra vez? ¡Ya me irrita!

CARDONA  
Ten paciencia.

FERNANDO  
Pero, ¿cuándo  
me dedico a Francisquita?

CARDONA  
(Ya verás lo que te espera.)  
(Alto.)  
Vámonos donde haya gente.

FERNANDO  
(Aparte, a CARDONA.)  
¿Qué ocurre?

FRANCISQUITA  
¡Vamos!

CARDONA  
(Aparte.)  
¡Cualquiera  
se lo dice de repente!  
(Subiendo la escalera todos.)

DOÑA FRANCISCA  
¡Esta soledad me agrada!

CARDONA  
¡Pero hay relente, señora!

FERNANDO  
¿Me esperará una emboscada?

FRANCISQUITA  
¡Cuándo llegará la hora?

**ESCENA IV**

*Los MISMOS, DON MATÍAS y UN HOMBRE  
(Entra DON MATÍAS por el foro, seguido de UN  
HOMBRE. Todavía están los otros cuatro personajes  
acabando de subir la escalera.)*

DON MATÍAS  
Dígale que aquí le aguardo.

CARDONA  
Es Don Matías.

FERNANDO  
Mi padre.

DON MATÍAS  
Dígale usted que es un viejo  
para que no se acobarde.  
*(Mutis del HOMBRE por el foro.)*

FRANCISQUITA  
Viene buscándonos.

DOÑA FRANCISCA  
Creo  
que es lo mejor disculparse.

CARDONA  
Lo mejor es irse adentro,  
porque, últimamente, el baile  
tiene otra escalera y pueden  
salir sin que él se percate.  
*(Mutis de FERNANDO, CARDONA,  
FRANCISQUITA y DOÑA FRANCISCA, por la  
derecha del corredor.)*

**ESCENA V**

*DON MATÍAS y LORENZO PÉREZ*

DON MATÍAS  
Pues, señor..., tarda ese guapo.

LORENZO PÉREZ  
*(Que sale por el foro.)*  
¿Quién me busca...?

DON MATÍAS  
Yo, y no sabes  
cuánto me huelgo de ver  
que no hay en el patio nadie;  
porque no soy fanfarrón,  
gracias a Dios.

LORENZO PÉREZ  
Pare, pare...

DON MATÍAS  
¿Ya temes?

LORENZO PÉREZ  
Me he equivocado,  
y el que yerra y se deshace  
en excusas me parece  
que no es por eso cobarde.

DON MATÍAS  
¡Conque te has equivocado!  
Claro... porque no pensaste  
que yo respondo y castigo  
como debo los desplantes.

LORENZO PÉREZ  
No, señor; es que tenía  
mis sospechas, y no en balde,  
de que Fernando, su chico,  
y «la Beltrana», mi amante,  
volvían a las andadas  
de urdímela y de buscarse.

DON MATÍAS  
¿«La Beltrana» y mi Fernando?

LORENZO PÉREZ  
Sí, señor.

DON MATÍAS  
¡Pues que se casen!

LORENZO PÉREZ  
Pero acaba de decirme  
que la Aurora no le vale  
para nada, y que es Francisca...

DON MATÍAS  
¿Cómo...? ¿Cómo?

LORENZO PÉREZ  
...la que le hace  
tilín.

DON MATÍAS  
¡Usted disparata!

LORENZO PÉREZ  
He visto ese disparate,  
porque ella entró por la puerta  
como una loca, buscándole.

DON MATÍAS  
¿Y están aquí?

LORENZO PÉREZ  
Me figuro  
que hasta que concluya el baile.

DON MATÍAS  
¡Ah, del infierno! ¡Fernando!  
¡Francisca! ¡Francisca!

LORENZO PÉREZ  
Cálmese.

**ESCENA VI**  
*DICHOS y DOÑA FRANCISCA*  
(Sale al corredor DOÑA FRANCISCA.)

DOÑA FRANCISCA  
¿Me llaman? ¡Ah! Ya lo veo;  
aguárdeme usté que baje.  
(Baja al patio.)

DON MATÍAS  
Y usté... ¡Doña Celestina!,  
complicada en el enjuague...

DOÑA FRANCISCA  
¡Pero, qué modos!

DON MATÍAS  
¡Que salga  
también esa virgen frágil!

DOÑA FRANCISCA  
¿De quién habla?

DON MATÍAS  
De su niña,  
digna en todo de tal madre.  
¡Conque al fin me la jugaron  
de puños! ¡Ah, miserables!  
¡Conque Francisca y Fernando  
se corresponden! ¡Infames!

DOÑA FRANCISCA  
Don Matías, usté vive  
en un error lamentable.

DON MATÍAS  
No me venga con emplastos.  
¡Si medio Madrid lo sabe!

DOÑA FRANCISCA  
Que Francisca y que Fernando  
se han prometido... es probable.  
(DON MATÍAS contiene un gruñido.)  
Pero Francisca... Francisca,  
soy yo... ¡Qué rubor tan grande!

DON MATÍAS  
Eso no lo cree ni el Papa.

DOÑA FRANCISCA  
Es verdad, querido padre.

LORENZO PÉREZ  
Y yo con mis propios ojos  
lo he visto.

DOÑA FRANCISCA  
¿Vio que el tunante  
me miraba y parecía  
que me comía al mirarme?

DON MATÍAS  
Pero este chico está loco.

LORENZO PÉREZ  
(Aparte.)  
¡Qué jamona tan cargante!

**ESCENA VII**  
*DICHOS, AURORA y luego CARDONA,  
FRANCISQUITA y FERNANDO*  
(AURORA entra por el foro y se queda en el segun-  
do término un momento.)

DOÑA FRANCISCA  
¡Si usté le oyera...!

CARDONA  
(Que aparece en el corredor y baja lenta y caute-  
losamente.)

Observemos.

DOÑA FRANCISCA  
Fernando está que no cabe  
de gozo en sí, propalando  
que conmigo va a casarse.

AURORA  
(Interviniendo.)  
¡Está usté fresca, señora!

LORENZO PÉREZ  
(A AURORA.)  
Tú no tercies.

AURORA  
(A LORENZO PÉREZ.)  
Y tú... ¡cállate!

DOÑA FRANCISCA  
A usted, ¿quién le ha dado vela  
en este entierro?

AURORA  
El alcalde.

CARDONA  
¡La Aurora!  
(Acaba de bajar.)

AURORA  
(A CARDONA.)  
Dígame usted  
si éstas no son las verdades.  
(FRANCISQUITA aparece en lo alto del corredor y  
se queda escuchando.)  
Fernando es un saltamontes  
que no hay hembra que le cace.

FRANCISQUITA  
(Aparte.)  
¡Calla, víbora!

AURORA  
El domingo  
de Carnaval, por las calles  
y las plazas de Madrid,  
iba cantando romances  
y comiéndose las uñas  
y haciendo números árabes  
por mí.

FRANCISQUITA  
(Aparte.)  
Verdad, pero luego...

AURORA  
Aquí, Cardona, lo sabe.  
El Miércoles de Ceniza,  
en el Canal, por la tarde,  
con el mayor disimulo  
estaba el hombre abrazándose  
con otra, que creo que es...  
la futura de su padre.

DON MATÍAS  
¿Abrazándose?

FRANCISQUITA  
(Aparte.)  
¡Verdad!

AURORA  
(A DON MATÍAS.)  
¿No lo vio usted?

DON MATÍAS  
¡Calle, calle!

AURORA  
Pero en el mismo lugar,  
poquitos minutos antes,  
con una maja rumbosa  
estaba el pobre arrullándose.

CARDONA  
(Aparte.)  
¡Aprieta!

FRANCISQUITA  
¿Con una maja?

DOÑA FRANCISCA  
¡Mentira!

LORENZO PÉREZ  
(Malhumorado.)  
¡Esta Aurora...!

DON MATÍAS  
(Intrigado.)  
¡Diantre!

AURORA  
Y, ¿qué más? A esta señora  
(Por DOÑA FRANCISCA.)  
le juraba hace un instante,  
según dice, amor eterno...

DOÑA FRANCISCA  
¡Ya lo creo! ¡Y con qué frases!

AURORA  
Y a las nueve de la noche  
le he visto yo por su calle,  
y usted también,  
(A CARDONA.)

del bracito  
de aquélla de la otra tarde;  
vamos, de la Encarnación,  
que es la que tiene la clave,  
la que le recibe en casa,  
la que le lleva y le trae,  
y, por lo visto, la novia  
con la que él es más constante.

FRANCISQUITA

*(Aparte.)*

¡Si no puede ser verdad!

DON MATÍAS

Pero este niño me sale  
más conquistador que el Cid...

DOÑA FRANCISCA

¡Qué calumnia tan infame!

AURORA

¿Es verdad, señor Cardona?

CARDONA

Le diré a usted...

AURORA

Vamos, hable.

CARDONA

La Encarnación es un mito.

DOÑA FRANCISCA

¿Cómo dice?

FRANCISQUITA

*(Bajando del corredor, muy contenta.)*

Un ser errátil.

DON MATÍAS

*(Con estupor, al ver a la niña.)*

¡Ah!

DOÑA FRANCISCA

Decídmelo más claro.

FRANCISQUITA

Que no existe.

AURORA

¿A mí con parches  
y con remiendos?

DOÑA FRANCISCA

Señora,

haga el favor de callarse.

AURORA

Pero, ¡si lo he visto yo!

CARDONA

La maja de aquella tarde  
del Canal era Cardona.

FRANCISQUITA

*(Riendo.)*

¿Cardona?

AURORA

*(Amoscada.)*

¿Usted?

CARDONA

Y nadie sabe

cómo tengo las costillas  
y el cuello de cardenales.

AURORA

¿Como que le di con alma!

FERNANDO

*(Entra decidido por el corredor y se sorprende al  
verlos reunidos.)*

Pero, ¿qué hace aquí mi padre?

DOÑA FRANCISCA

Fernando... ven...

LORENZO PÉREZ

*(Aparte.)*

Está loca.

*(Mutis.)*

DOÑA FRANCISCA

Ya sabiendo que es un ángel...

*(A DON MATÍAS.)*

¿Me da usted el consentimiento  
para que con él me case?

DON MATÍAS

¿Casarse usted con mi hijo?

¡No!

DOÑA FRANCISCA

¿Por qué?



DON MATÍAS

Porque no hay nadie  
que colabore, a sabiendas,  
en un trato semejante.  
¿No está usted viendo, señora,  
que podía ser su madre?

CARDONA

¡Hola! ¿Conque esas tenemos?  
Pues, ¡aplíquese el romance!

## Música. N.º 14. Dúo

*(DON MATÍAS siente súbitamente todo el pesar  
de su ceguera, quedando suspenso y entristecido.  
FRANCISQUITA y FERNANDO avanzan hacia él  
con ternura y cantan.)*

FRANCISQUITA

Yo no fui sincera,  
perdóname;  
si yo te engañé,  
fue porque le amaba.  
*(Señalando a FERNANDO.)*  
Tú mis travesuras  
perdonarás.  
Y este matrimonio  
bendecirás.

FERNANDO

Padre, no me niegues  
tu bendición  
y tu corazón  
abre a la indulgencia.  
Ya que su marido  
no puedes ser,  
tú serás el padre  
de mi mujer.

FRANCISQUITA

Yo voy a tener  
siempre para ti  
un amor filial  
puro y verdadero.

FERNANDO

Mira que en su voz  
cálida y cordial  
vibra el madrigal  
del amor sincero.

FRANCISQUITA

¡Cómo me entristece  
tu cara afligida!

FERNANDO

Padrecito mío,  
se impone la vida.

FRANCISQUITA

Ven, que con un mimo  
te quiero probar  
que voy a ser la miel  
de tu hogar.  
Debes olvidar  
mi maquinación,  
pero no me borres  
de tu corazón.

Hija cariñosa  
seré para ti.

¡Mírame!

¡Bésame!

¡Ven aquí!

*(DON MATÍAS se aparta, rechazando suavemente  
a FRANCISQUITA; pero ella le sigue y lo mismo  
hace FERNANDO.)*

¿Es que te ha dolido  
que te engañé?

Mira por qué fue:  
tú eres justo y bueno.

¿Cómo ser, Matías,  
tu esposa fiel,  
si antes suspiraba  
de amor por él?

FERNANDO

Junto a Francisquita  
nacer sentí  
un amor que en mí  
yo no sospechaba.

*(DON MATÍAS, entre los dos, va emocionándose  
poco a poco, hasta que llegan a aparecer lágrimas  
en sus ojos.)*

Ve que ya no sabe  
mi corazón  
cómo desprenderse  
de esta ilusión.

FRANCISQUITA

Dime tú por qué  
de tu lagrimal  
gotas de cristal  
salen a tu cara.

FERNANDO  
El feliz amor  
que logré alcanzar  
te hace a ti llorar.  
¡Nunca lo pensara!

FRANCISQUITA  
Padrecito mío,  
perdona mi engaño.

FERNANDO  
Dime, al ver mi dicha,  
que no te hace daño.

FRANCISQUITA  
Ven, que con un mimo  
te quiero probar  
que voy a ser la miel  
de tu hogar.

Los Dos  
Debes olvidar  
mi maquinación,  
pero no me borres  
de tu corazón.  
Hija cariñosa,  
[Hijo cariñoso]  
seré para ti.  
¡Mírame!  
¡Bésame!  
¡Ven a mí!  
¡Ah!  
(DON MATÍAS, visiblemente conmovido, besa en la  
frente a FERNANDO y a FRANCISQUITA, sobre  
cuyos hombros extiende sus brazos.)

### Hablado

DON MATÍAS  
(Reaccionando.)  
Tenéis razón. He sido un visionario  
que se apartó en mal hora de su senda.  
El amor nunca mira el calendario,  
porque lleva en los ojos una venda.  
¡Sed felices! ¡A ver, la gente acuda!  
¡Hola, amigos! ¡Venid, bebed sin tasa!  
¡Todo lo paga un viejo que no duda  
de que el amor ya es dueño de su casa!

### ESCENA FINAL

DICHOS y todos los CONCURRENTES al baile  
(Van acudiendo todos al patio por las puertas y por  
el corredor.)

CARDONA  
(A AURORA.)  
Usted queda mal ahora;  
mas, si no me guarda inquina,  
la espero, querida Aurora,  
a la vuelta de esa esquina.

AURORA  
¡Que quedo mal! ¿Quién lo ha dicho?

CARDONA  
Yo.

AURORA  
Pues es no conocerme.  
Yo ya tengo otro capricho.

CARDONA  
¡Vamos, que usted no se duerme!

AURORA  
¿Cuándo va usted a conocer  
a Aurorilla «la Beltrana»?  
Si Fernando fue el de ayer,  
otro será el de mañana.

CARDONA  
¿Y el de esta noche...?

AURORA  
(Con intención.)

Veremos  
si hay uno que me convence.

DON MATÍAS  
¡Brindad, y todos brindemos  
por la juventud que vence!  
(DON MATÍAS, que forma grupo con FERNANDO  
y FRANCISQUITA, DOÑA FRANCISCA y otros  
CONCURRENTES, alza su copa, siendo aplaudido  
y vitoreado con entusiasmo.)

Música. N.º 15. Final<sup>37</sup>

37. Aunque en las ediciones del libro consultadas aparece una indicación de música, no se le atribuye letra; este cantable se toma de las fuentes de la música.

[Todos  
¡Ah! Canto alegre de la juventud  
que eres alma  
del viejo Madrid:  
vuela ya  
y, en tu volar de pájaro,  
pregona nuestro júbilo  
por los celestes ámbitos.  
Canto feliz, ¡ah!,  
tú que puedes volar,  
difunde hasta el Sol  
la dicha de amar

y en la primavera  
que nos espera  
suena sin cesar.  
Suena tú, que sabes  
el amor cantar.]

*Telón*

Fin de la comedia lírica<sup>38</sup>

Edición crítica del libro: Oliva G.<sup>a</sup> Balboa



38. En todas las ediciones consultadas aparece un apéndice titulado «Nuevas letras para el Marabú». Se trata de dos variantes del fandango del Marabú del N.º 13 a de la partitura.

## Apéndice

### NUEVAS LETRAS PARA «EL MARABÚ»

#### PRIMERA VARIANTE

##### AURORA

Yo no sé, chato mío,  
por qué te quiero...  
Con el ay, con el marabay, etc.  
Aunque no eres hermoso  
ni sandunguero  
con el ay, con el marabay, etc.

##### CARDONA

Si, a pesar de ser feo,  
yo te conquisto...  
Con el ay, con el marabay, etc.  
Será por otra gracia  
que me habrás visto.  
Con el ay, con el marabay, etc.

##### AURORA

Ay, qué gracia tan misteriosa  
que no resiste el aire ni la luz.  
Dímela, dímela,  
marabú.

##### CARDONA

Si lo digo no tiene gracia;  
lo interesante es que la veas tú.  
Fíjate, fíjate,  
marabú.

##### Los Dos

¡Viva el bolero marabú!

#### SEGUNDA VARIANTE

##### AURORA

Una vieja y un viejo  
dormían juntos...  
Con el ay, con el marabay, etc.

##### CARDONA

Y una joven y un joven  
les imitaban.  
Con el ay, con el marabay, etc.  
Aunque de los difuntos  
no se asustaban.  
Con el ay, con el marabay, etc.

##### AURORA

Ay, qué miedo me da la noche,  
cuando me acuesto, al apagar la luz.  
¡Ay, qué miedo  
me da  
marabú!

##### CARDONA

Muchas gracias por la noticia.  
¡Cuánto lamento que te asustes tú!  
Porque yo...  
¡Porque yo,  
marabú!

##### Los Dos

¡Viva el bolero marabú!

# Biografías



**MARIOLA CANTARERO**  
SOPRANO  
FRANCISQUITA

Nace en Granada, donde realiza sus estudios musicales, ampliándolos posteriormente con Carlos Hacar y Rutilde Böesch en Viena. En la temporada 2000-2001 debuta en el Teatro Comunale de Génova en *Le comte Ory* con éxito que la lleva a una serie de teatros italianos con la misma ópera. En enero de 2001, triunfa en el Carlo Felice de Génova con *I puritani*. Desde entonces canta habitualmente en las temporadas del Teatro Real y del Gran Teatre del Liceu. Otros títulos de su repertorio son *Die Entführung aus dem Serail*, *La gazza ladra*, *Il viaggio a Reims*, *Tancredi*, *Elisabetta, regina d'Inghilterra*, *La sonnambula*, *I puritani*, *Lucia di Lammermoor*, *Don Pasquale*, *L'elisir d'amore*, *Falstaff*, *Rigoletto*, *Die Fledermaus*, *Marina*, *Pan y toros*, *Luisa Fernanda* y *Doña Francisquita*, en Madrid, La Coruña, San Sebastián, Santander, Jerez, Córdoba, Las Palmas, Pamplona, el Festival de Peralada, Roma, Pesaro, Pavía, Nápoles, Como, Cremona, Florencia, Génova, Bolonia, Trieste, Florencia, Estrasburgo, Zürich, Ámsterdam y Savonlinna (Finlandia). Recientes y próximas actuaciones incluyen *Pan y toros* en Santiago de Chile y Lausana, un concierto en el Festival de Granada, Norma en Bilbao, recitales en Pésaro, Madrid y Jaén, *Lucia di Lammermoor* en Bucarest o *La traviata* en Sevilla.



**MARÍA JOSÉ MORENO**  
SOPRANO  
FRANCISQUITA

Nace en Granada y estudia en Madrid con Ramón Regidor y José Luis Montolio. Debuta en 1996 con *Dido and Aeneas*. En 1997 gana el concurso Francisco Viñas (también logra los premios del público y al mejor cantante español). Ha cantado en los principales teatros españoles con directores como Maag, Davis, Rudel, López Cobos, Zedda, Pablo Pérez, García Navarro, Ortega, Bonyngé, Ros Marbà, Bruggen, Alessandrini, Armiliato, Petrenko, Carella, Ranzani, Rizzi Brignoli o Rousset. Debuta en la Staatsoper de Viena con *Il barbiere di Siviglia*; el éxito hace que se la invite de nuevo para *Les contes d'Hoffman* (Olympia). En La Scala debutó como Gilda en *Rigoletto*. Cantó Nannetta de *Falstaff* en Londres con Sir Colin Davis, grabada para LSO Live (Grammy en 2006). Recientemente, ha cantado *La gazza ladra* (Ninetta) en el Festival Rossini de Wilbad, el estreno de *Zaira* (Zaira) de Marcos Portugal en la Gulbenkian de Lisboa y *Siegfried* de Wagner (Der Valdvogel) con la Sinfónica de Galicia. En 2009 debuta en el Festival Rossini de Pésaro con *Le Comte Ory* (Contesse Adèle); ha sido invitada para participar en el festival de 2010. Próximamente cantará *Don Giovanni* en Jerez y Festival Mozart de La Coruña, *Doña Francisquita* en el Liceu y *Die Zauberflöte* en Murcia. Su última aparición en este escenario fue como Marola en *La tabernera del puerto*.



**SONIA DE MUNCK**  
SOPRANO  
FRANCISQUITA

Madrileña, estudia en la Escuela Superior de Canto con Travesedo y Zanetti. Recibe el premio Fin de Carrera «Lola Rodríguez de Aragón». Completa su formación con Jorge Rubio y, actualmente, con Daniel Muñoz. Premiada en los concursos Ciudad de Logroño y Pedro Lavirgen, ha cantado *Rigoletto*, *Marina*, *Così fan tutte*, *Die Zauberflöte*, *Bastien und Bastienne*, *The Little Sweep*, *Die Fledermaus*, *Las de Caín*, *Katiuska*, *Molinos de viento*, *El barbero de Sevilla*, *Jugar con fuego*, *El dominó azul*, *El relámpago y Bohemios* por toda España con maestros como Encinar, Roa, Ortega, Fogliani, Rubio, Pérez-Sierra, López Cobos y de escena como Olmos, Sagi, Lluís Pasqual, Tambascio, Judge o Mailler. En el ciclo «Zarzuelas en el Olvido», ha rescatado obras de Caballero, Gaztambide, Oudrid y Barbieri. Ha grabado *Clementina* de Boccherini con Pablo Heras-Casado y ha interpretado *El casamiento de Musorgski* en el Real. Entre sus últimos trabajos están *El gato con botas* de Montsalvatge, *Tannhäuser* en el Real, *Chateau-Margaux* y *La viejecita* en el Arriaga y *La sonnambula* en Valladolid. En este escenario la hemos visto en *Hangman*, *Hangman!* de Balada, *La generala*, *El rey que robó*, el concierto-proyección de *Faust* de Murnau de Jesús Torres (estreno absoluto) y en la reposición de *La tabernera del puerto*.



**NANCY FABIOLA HERRERA**  
MEZZOSOPRANO

AURORA «LA BELTRANA»

Saltó a la primera plana de la actividad operística tras su debut en el Metropolitan de Nueva York como protagonista de *Carmen* (2005) y su fama se consolidó en la Ópera de París (2007) como Giulietta de *Les contes d'Hoffmann* y en el Covent Garden de Londres (2008), de nuevo como *Carmen*. En 2009 ha cantado *La vida breve* con la Filarmónica de Gran Canaria en Las Palmas y en Tenerife, y ha debutado como Sarah (de *Roberto Devereux*, en Las Palmas) y Dalila (de *Samson et Dalila*, en el Teatro Amazonas de Manaus). También ha cantado *L'italiana in Algeri* en Jerez, *Carmen* en Verona (debut, dirigida por Plácido Domingo), *La bruja* en La Maestranza (Premio a la Mejor Cantante de Zarzuela de la Fundación Premios Líricos Teatro Campoamor en 2008), y el *Requiem* de Verdi con la Orquesta Sinfónica de Euskadi, en San Sebastián, Vitoria, Pamplona y Bilbao. En 2010, le esperan *L'italiana in Algeri* en Las Palmas de Gran Canaria, *Carmen* en Málaga y Verona, y el estreno mundial de *Il postino*, ópera del compositor mexicano Daniel Catán. También ha destacado como Orlofsky de *Die Fledermaus*, Adalgisa de *Norma*, Rosina de *Il barbiere di Siviglia*, la protagonista de *Luisa Fernanda*, Maddalena de *Rigoletto*, y Charlotte de *Werther*. Su discografía incluye trabajos para Deutsche Grammophon, Opus Arte, Columna Música, ASV Living Era, Arte Nova y Naxos.



**MILAGROS MARTÍN**  
SOPRANO

AURORA «LA BELTRANA»

En el Teatro de La Zarzuela, donde es primera figura, ha protagonizado espectáculos como *El dúo de «La Africana»*, *La chulapona*, *La del manojó de rosas*, *La Gran Vía*, *El barberillo de Lavapiés*, *Luisa Fernanda*, *La bruja*, *El juramento*, *Los gavilanes*, *La revoltosa*, *El barbero de Sevilla*, *El bateo* y *De Madrid a París* o *La Gran Vía... esquina a Chueca*, versión de la conocida obra de Chueca a cargo de Paco Mir. Su última aparición en este escenario ha sido en la reposición de *Los sobrinos del Capitán Grant*. Participó en el estreno de *El centro de la tierra* de Fernández Arbós y ha cantado óperas como *La dueña* de Gerhard, *Jenufa*, *Nabucco* y *Rigoletto*, *Il barbiere di Siviglia*, *Carmen* y *La vida breve*. En la Ópera de Roma y el Odeón de París cantó *La del manojó de rosas*, *La chulapona* en la Ópera-Comique parisina, así como un recital junto a Victoria de los Ángeles, *Luisa Fernanda* en el Bellas Artes de México, *El gato montés* en la Ópera de Washington y *Doña Francisquita* en Suiza, así como en la velada de apertura del Teatro Avenida de Buenos Aires. Está en posesión de los premios Federico Romero de la SGAE y de la AIE, así como el del Lírico del Teatro Campoamor de Oviedo a la Mejor Cantante de Zarzuela. Ha interpretado y ha trabajado con los mejores directores musicales y escénicos del país. Recientemente, ha cantado *Pan y toros* en Santiago de Chile.



**MARINA PARDO**  
MEZZOSOPRANO

AURORA «LA BELTRANA»

En 1994 es seleccionada por Alfredo Kraus para perfeccionar sus estudios en la Escuela Superior de Música Reina Sofía de Madrid y en ese mismo año se le concede el Primer Premio en el II Festival Lírico de Callosa d'En Sarriá, otorgado por Elena Obratzsova y Ana Luisa Chova. También ostenta la primera clasificación femenina en el VI Concurso Internacional Francisco Alonso y la Medalla de Plata al Mérito Artístico de Juventudes Musicales de Santander. Dentro de la ópera y de la música sinfónica, y bajo las batutas de los más prestigiosos directores, ha actuado en la mayor parte de los escenarios españoles, así como también ha colaborado en el terreno de la música antigua y barroca grabando para Harmonia Mundi las zarzuelas barrocas *Acis* y *Galatea* y *Júpiter* y *Semele* de Lliteres, disco por el que recibieron el Premio Nacional de Música 2005. Uno de los papeles que se están convirtiendo en su caballo de batalla es la Abuela de *La vida breve* de Falla, que ha interpretado en numerosas ocasiones en giras con la ONE, ORTVE, New York Philharmonic, Israel Philharmonic, Dresdner Philharmonie, Real Orquesta Sinfónica de Sevilla con los maestros Pons, Halffter, Ros Marbà y Frühbeck de Burgos, en salas como la Konzerthaus Wien, Avery Fischer Hall at Lincoln Center o la Mare Palatui de Bucarest.



**JOSÉ BROS**  
TENOR  
FERNANDO

Considerado uno de los máximos exponentes del repertorio belcantista, ha interpretado títulos como *Lucia di Lammermoor*, *La sonnambula*, *I puritani*, *L'elisir d'amore*, *Rigoletto*, *Anna Bolena*, *Don Pasquale*, *La favorita*, *Roberto Devereux*, *La fille du régiment* o *Lucrezia Borgia*, además de las mozartianas *Don Giovanni*, *Die Entführung aus dem Serail*, *Così fan tutte* y *Die Zauberflöte*, y *Manon*, *Werther* o *La traviata*. Nace en Barcelona, donde estudia en el Conservatorio y posteriormente con Jaume Francisco Puig. Debuta en 1991 con *Don Giovanni* en Sabadell y en 1992 en el Liceu con *Anna Bolena*. Ha actuado en teatros como La Scala, Covent Garden, Staatsoper de Viena, Teatro Real, Teatro Colón y los teatros de Hamburgo, Múnich, Roma, Tokio, Los Ángeles, San Francisco, Washington, Ámsterdam, Berlín, Florencia, Lisboa, Zúrich, Palermo, Nápoles, Turín, Toulouse, Sevilla, Bilbao u Oviedo. Ha cantado zarzuelas como *Doña Francisquita*, *Los gavilanes*, *La tabernera del puerto*, *Luisa Fernanda* o *La bruja*. Ha recibido numerosas distinciones y galardones. Sus grabaciones incluyen *Anna Bolena*, *Lucia di Lammermoor*, *La sonnambula*, *Roberto Devereux*, *Ildegonda*, *La conquista di Granata*, *Parisina*, *Luisa Fernanda*, el *Miserere* de Hilarión Eslava, *Por amor*, *Giuramento*, *L'amico Fritz*, *Il viaggio a Reims*, *I puritani*, *La sonnambula*, *La traviata*, *Don Giovanni* y *Luisa Fernanda*.



**ISMAEL JORDI**  
TENOR  
FERNANDO

Desde su presentación en el Villamarta de su ciudad natal, Jerez, con *Don Pasquale*, ha desarrollado una importante carrera, interpretando *Così fan tutte*, *Die Zauberflöte*, *Il barbiere di Siviglia*, *I Capuletti e i Montecchi*, *Martha*, *Rigoletto*, *Falstaff*, *Evgeni Oneguín*, *Romeo et Juliette*, *Gianni Schicchi*, *Der Rosenkavalier* y *Oedipus Rex*, además de *Nemorino (L'elisir d'amore)* y *Alfredo (La traviata)*, papeles que ha cantado en la Deutsche Oper y las óperas de Viena, Marsella, Burdeos, Hamburgo, Ámsterdam, Sevilla, Málaga, La Coruña, Palma de Mallorca, Oviedo y Jerez. Sus últimas incorporaciones han sido Edgardo (*Lucia di Lammermoor*), Pylade (*Iphigénie en Tauride*), Gennaro (*Lucrezia Borgia*) y Riccardo Perci (*Anna Bolena*). En zarzuela, ha cantado *Katiuska*, *Los gavilanes* y *La generala*, con la que hace su debut en este teatro así como Fernando de *Doña Francisquita* en Toulouse, Córdoba y Jerez; ha abordado asimismo la opereta con *Le chanteur de México*, en el Théâtre du Châtelet de París. También ha cantado en las óperas de Berlín (Staatsoper), Zúrich, Berna, Bilbao, Valencia, Düsseldorf, Dresde, Estrasburgo. Licja, Avignon y Madrid. Entre sus próximos compromisos destacan *Don Giovanni* en Jerez, *Mignon* en la Opéra-Comique de París y *La traviata* en La Maestranza. En 2009, ha recibido el Premio Teatro Campoamor al mejor cantante de zarzuela.



**CARLOS COSÍAS**  
TENOR  
FERNANDO

Nace en Barcelona y estudia canto con Jaume Francisco Puig y, más tarde, con Eduardo Giménez. Inicia su carrera profesional con varios conciertos en España e Inglaterra y, en 1997, debutó en ópera cantando *Il giovedì grasso* de Donizetti en Barcelona, a la que siguieron *Don Pasquale* e *Il matrimonio segreto*. Ha obtenido el primer premio en el Concurso Manuel Ausensi, el Premio Zarzuela en el Concurso Operalia-Plácido Domingo, Segundo Premio y el Premio Plácido Domingo al mejor cantante español en el Francisco Viñas. Tras su debut en la Ópera de Sabadell con *L'elisir d'amore* ha ofrecido conciertos en numerosas ciudades españolas y también en Francia, Alemania, Corea y Gran Bretaña, y ha actuado en el Festival de Salisbury, el Gran Teatre del Liceu (*Lucia di Lammermoor*, *La traviata*), en el Ciclo Ópera en Cataluña (*Don Pasquale*, *Cançó d'amor i de guerra*, *Macbeth* y *La traviata*), en Bilbao (*Gianni Schicchi*) y en Cagliari (*Lucia di Lammermoor*). También ha cantado el *Requiem* de Verdi en Barcelona, *Rigoletto* en Corea y Zagreb, *La traviata* en Pamplona, *La bohème* en Niza y Oviedo, *Marina* y *Don Giovanni* en Sabadell y otros teatros catalanes. Recientes y futuros compromisos incluyen *La traviata* en Florencia, *Los diamantes de la corona* en el Teatro de La Zarzuela y *Doña Francisquita* y *Falstaff* en el Liceu.



**ALEX VICENS**  
TENOR  
FERNANDO

Barcelonés, cursa sus estudios musicales en el Conservatorio del Liceu e Indiana University. Actualmente es asesorado por el tenor Jaume Aragall y la soprano Virginia Zeani. Entre los premios recibidos destacan: el primer Premio del concurso liederístico Tzvetana Dyackovitch en Sofía (Bulgaria) y en el concurso Francisco Viñas de Barcelona, segundo premio masculino del Gran Teatre del Liceu y en Alemania la Medalla al mérito Friederich Von Flotow. Rodolfo en *La bohème*, Duca en *Rigoletto*, Werther en la ópera homónima y, en el repertorio belcantístico, Nemorino en *L'elisir d'amore*, Tebaldo en *Capuleti e i Montecchi*, Edgardo en *Lucia*, así como el *Requiem* de Verdi, son algunas de las partes representadas con más frecuencia en teatros como Staatsoper de Stuttgart, Festpielhaus de Baden Baden, Palau de la Música Catalana de Barcelona, Tiroler Landes Theater Innsbruck, Teatro de La Zarzuela, Palm Beach Opera y en el Liceu. Sus proyectos más relevantes para la actual y la próxima temporada 2009-10 son: *La bohème*, *Lucia di Lammermoor* y conciertos en España, Hungría, Francia, Alemania, Austria y EEUU. Su última aparición en este teatro ha sido en la reposición de *La tabernera del puerto*.



**JULIO MORALES**  
TENOR  
CARDONA

Nace en Santander, donde comienza estudios que continúa en la Escuela Superior de Canto de Madrid y cursos de Victoria de los Ángeles, Kraus, Chamorro, Kabaivanska, Lavilla, Celsa Tamayo o Enza Ferrari. Fue premiado en el Francisco Viñas y en el Trofeo Plácido Domingo para Jóvenes Valores. Participa en las principales temporadas de ópera nacionales interpretando, entre otros, Conte Almaviva en *Il barbiere de Siviglia*, Tamino en *Die Zauberflöte*, Idreno en *Semiramide*, Marzio en *Mitridate*, Albazar en *Il turco in Italia*, Conde Ivrea en *Un giorno di regno*, Maese Pedro en *El retablo de Maese Pedro*, tonadillas escénicas y zarzuelas como *El barberillo de Lavapiés*, *Pan y toros*, *La bruja* o *El rey que rabió* (en este escenario). Realiza conciertos en España, Francia, Italia, Uruguay y Holanda y ha cantado el *Requiem* de Mozart, el *Magnificat* de Carcoler y el *Stabat Mater* de Pergolesi. Participa en el concierto conmemorativo del 150 Aniversario de La Zarzuela. Ha trabajado con directores como Zedda, García Navarro, Roa, Ortega, Ros Marbà, Halffter, Armiliato o Allemandi y con directores de escena como García Valdés, Kemp, Vera, Sagi, Olmos, Bicito, De Ana o De Tomasi, compartiendo escenarios con Domingo, Álvarez, Baltsa, Pons, Estes, Alaimo, Corbelli, Lima y Rinaldi.



**EMILIO SÁNCHEZ**  
TENOR  
CARDONA

Natural de Zamora, participa en dos momentos importantes para la recuperación del oratorio español: *Lamentaciones de Jeremías* de Rodríguez de Ledesma y la *Misa para la Catedral de Segovia*. De su actividad concertística, cabe destacar el estreno de *España* de Morales y el estreno absoluto de *Cumbres borrascosas* de Balada en el Festival Internacional de Música Contemporánea de Alicante. En el Teatro de La Zarzuela de Madrid ha cantado *La verbena de la Paloma*, *Pan y toros*, *Doña Francisquita* o *El rey que rabió*, su última aparición en este escenario. Ha grabado *Doña Francisquita*, *Bohemios* y *La tabernera del puerto* (Auvidis); *El hijo fingido* (Emi); *El caserío* (Naxos) y *La Gran Vía* y *El bateo* (Deutsche Grammophon). Ha participado en las temporadas líricas de todas las casas de ópera españolas. En el Teatro Real de Madrid desarrolla un intenso trabajo, participando en títulos como *Aida*, *Carmen*, *Parsifal*, *Madama Butterfly*, *Otello*, *Dialogue des Carmélites*, *Celos, aun del aire, matan*, *Divinas palabras*, *Les contes d'Hoffmann*, *Don Quijote* y *Babel 46*; en Les Arts de Valencia (*L'enfant et les sortilèges* y *Madama Butterfly*) y en el Festival de Ópera de las Palmas *Les contes d'Hoffman*. Tras su éxito con *La viejecita*, bajo la dirección de Lluís Pascual, este año repite Goro de *Madama Butterfly* y *Salomé* (Judío) en el Palau de Les Arts.





---

**AMELIA FONT**  
SOPRANO CÓMICA  
DOÑA FRANCISCA

Con un repertorio de más de ochenta títulos, vuelve a este escenario con el mismo con el que debutó en él hace treinta y seis años. Ha sido dirigida musicalmente por Dolores Marco, Eugenio M. Marco, B. Lauret, P. Domingo, M. Groba, M. Font Marco, M. Ortega, M. Moreno Buendía, J. Rubio, J. Fabra, J.A. Irastorza, J.J. Victorio, T. Gagliardo, M. Hernández Silva, A. Díez Boscovich, R. Torrelledó, M. Pérez-Sierra o J.J. Ocón y escénicamente por R. Carpio, R. Richart, G. Pérez Puig, R. Castejón, H. Rodríguez Aragón, J. Osuna, Ángel F. Montesinos, M. Narros, G. Tambascio, L. Iturri, C. Fernández de Castro, H. Fernández, G. Paolo Zennaro, C. Bieito, J.L. Alonso, J. Ulacia, F. López, J. Martorell, M. Canseco, A. Zurro, L. Olmos, A. Ochandiano, L. Moncloa o J. Granda. En el género del musical fue la mujer de la fábrica y Madame Thenardier en *Los miserables*. En cine ha rodado *La corte de Faraón* de José Luis García Sánchez y *El barón de Altamira* de A. Semedo. Graba para TVE la revista *La estrella de Egipto* y diferentes títulos de zarzuela con José Luis Moreno. Realiza conciertos en el Auditorio Nacional. Destaca su participación en la Compañía Lírica Dolores Marco con los títulos *El gran género chico* y *Zarzuelas y revistas del maestro Alonso* en las temporadas 2007 y 2008. Su última aparición en este escenario fue en *El rey que robó*.



---

**ENRIQUE BAQUERIZO**  
BARÍTONO  
DON MATÍAS

Estudió en Madrid y en la Universidad de Michigan. Debutó en los Estados Unidos como Figaro de *Il barbiere di Siviglia* de Rossini y el Conte Almaviva en *Le nozze di Figaro* de Mozart. Desde entonces, ha representado numerosos personajes principales en prácticamente todo el mundo. En España ha cantado *Oedipus Rex* de Stravinski, *Lucia de Lammermoor* de Donizetti, *L'heure espagnole* de Ravel y *Adriana Lecouvreur* de Cilea. En Sevilla fue Albert de Werther al lado de Alfredo Kraus y Lescaut de *Manon Lescaut* de Puccini. En 1998 participó en el estreno de *Divinas palabras* de Francisco Nieva y García Abril en el Teatro Real. En 2001 cantó en el Carnegie Hall de Nueva York, en París y en Montreal con su Orquesta Sinfónica y Charles Dutoit. Ha interpretado *La vida breve* de Falla en La Fenice de Venecia. Ha grabado *Goyescas* de Granados, *La vida breve* de Falla, la *Décima Sinfonía* de Villa-Lobos. Cantó *Babel 46* de Montsalvatge en el Liceu de Barcelona y *Tosca* en el Teatro Real de Madrid. En este escenario se la ha escuchado en numerosas ocasiones, como en *Pan y toros* de Barbieri, *La capricciosa corretta* de Martín y Soler, *El mal de amores* de Serrano, *La venta de Don Quijote* de Chapí y *El retablo de Maese Pedro* de Falla, o *La tabernera del puerto*, su última aparición. En 2005, se le concede el premio Federico Romero por su carrera lírica.



---

**ARTURO PASTOR**  
BARÍTONO  
LORENZO PÉREZ

Nace en Alicante, donde inicia sus estudios, para más tarde ampliarlos con Vicente Sardinero. Ha participado en clases magistrales con Alfredo Kraus, Renato Bruson, Giancarlo del Monaco o Raina Kabaivanska. En la actualidad, recibe clases de Bonaldo Giaiotti. Entre sus premios cabe destacar los primeros premios en los concursos Manuel Ausensi, Ciudad de Logroño, y Ciudad de Zamora (al mejor cantante de zarzuela), así como el premio especial en el Francisco Viñas. Ha cantado en escenarios, como el Gran Teatre del Liceu, Teatro Real, Teatro Jovellanos de Gijón, Teatro Guimerá de Tenerife, Teatro Campoamor y Auditorio Príncipe Felipe de Oviedo o el Teatro de La Zarzuela. Ha sido dirigido por López Cobos, García Navarro, Nance, Gagliardo, Rubio, Notev u Ortega. Ha cantado títulos como *Il barbiere di Siviglia*, *Le nozze di Figaro*, *Il viaggio a Reims*, *Lucia di Lammermoor* (recientemente en el Teatro de La Monnaie de Bruselas) *La favorita*, *I pagliacci*, *Faust*, *La traviata*, *Il trovatore*, *La bohème*, *Tannhäuser*, *Molinos de viento*, *La del Soto del Parral*, *Las golondrinas*, *La del manojo de rosas*, *Maruxa*, *Katiuska*, *La tempranica*, *La canción del olvido*, *Los gavilanes*, *La leyenda del beso*, *La verbena de la Paloma* o *La parranda*.



**ISABEL CÁMARA**  
ACTRIZ

*IRENE «LA DE PINTO»*

Nace en Madrid. Con dieciocho años, debuta en la compañía de zarzuela Isaac Albéniz, bajo la dirección de Dolores Marco. Cursa estudios de interpretación en la Escuela Superior de Arte Dramático del Real Conservatorio de Madrid; especialización y prácticas escénicas con José Carlos Plaza, Fundación Shakespeare, Odin Teatro y Peter Stein, entre otros. Estudia danza con Liz Burr y canto con M<sup>a</sup> Dolores Ripolles y Manuela de Águeda. Como actriz ha trabajado en zarzuela, ópera, teatro clásico, revista, televisión y publicidad, bajo la dirección de José Tamayo, Miguel Narros, Simón Suárez, Ángel Fernández Montesinos, Adolfo Marsillach o Isabel Coixet. Su primera colaboración en el Teatro de La Zarzuela, como actriz, fue en la ópera *Figaro* de José Ramón Encinar, dirigida por Simón Suárez. Imparte talleres de técnica actoral, respiración y concienciación corporal para coros, cantantes y actores (AISGE). Es asistente personal de cantantes de ópera y zarzuela en tratamiento de textos y profundización de personajes. Como ayudante de dirección, ha trabajado La Zarzuela con Calixto Bieito en *El barberillo de Lavapiés*, con Amelia Ochandiano en *Las bribonas* y *La Revoltosa* y con Natalia Menéndez en *Música clásica*, y en el Teatro Fernán-Gómez con Ángel Montesinos en *El gran género chico*.



**JUAN MATUTE**  
ACTOR

*JUAN ANDRÉS*

Formado como actor en el Laboratorio de Actores del Teatro Estable Castellano (TEC) con William Layton, Miguel Narros, José Carlos Plaza y Arnold Taraborrelli, en sus casi treinta años como profesional ha trabajado con todos ellos y con otros directores como Francisco Nieva, Lluís Pasqual, Pere Planella, Juan Antonio Bardem o Antonio Mercero. Su trayectoria profesional está vinculada al teatro, aunque ha trabajado en multitud de series de televisión y cine. La música es su vía paralela: forma junto a Nancho Novo el grupo *Nancho Novo y los Castigados sin Postre* en 1994, con los que sigue tocando. Independientemente desarrolla otros estilos musicales junto al músico y productor Álvaro de Cárdenas. Es miembro de la Junta General de la Unión de Actores. Recientemente, apareció en este escenario como Custodio en *La caletera* de Francisco Alonso, bajo la dirección de escena de Carles Alfaro.



**MIQUEL ORTEGA**  
DIRECCIÓN MUSICAL

Nace en Barcelona. Debuta como director de orquesta en 1990 en el Teatro Gayarre de Pamplona. Su preparación como maestro repetidor lo ha convertido en uno de los máximos conocedores del teatro lírico en España. Ha dirigido más de cincuenta óperas, unas veinte zarzuelas y el musical *West Side Story* de Bernstein, (nominación a los Premios Max en 1998). Es miembro del Comité de Referencia y Soporte de la Música Francesa en reconocimiento a su labor recuperadora de títulos clásicos y contemporáneos en el Teatro de Compiègne. Cantantes como Montserrat Caballé, José Carreras, Jaume Aragall y Carlos Álvarez le han solicitado como director para sus recitales y grabaciones. Ha dirigido en los principales teatros y salas de concierto de España, y ha sido invitado a dirigir en Rusia, Ucrania, Alemania, Gran Bretaña, Italia, Francia, Turquía, Suiza, Australia, Nueva Zelanda, Checoslovaquia, Rumanía, Estados Unidos o Perú. A finales de 2007 estrenó su ópera *La casa de Bernarda Alba* en Brassov (Rumanía), bajo su dirección, y en 2009 en España, en los festivales de Santander y Peralada. Su grabación del *Requiem a la memoria de Salvador Espriu* de Benguerel ha recibido el premio CD 2007. En la esta temporada dirigirá *Doña Francisquita* en La Zarzuela, Campoamor y Liceu, y estrenará su ballet *Bestiario* en el Teatro Real.



**LUIS OLMOS**  
DIRECCIÓN DE ESCENA

Desde 2004, es Director del Teatro de la Zarzuela. Miembro fundador de la Compañía Teatro de la Danza de Madrid, ha realizado una importante labor como director, actor, autor y profesor de interpretación. Entre sus últimos trabajos de dirección cabe destacar: *El verdugo* de Berlanga, Azcona y Bernardo Sánchez (Premios Max en 2001 y Fernando de Rojas en 2002), *Paseando a Miss Daisy* de Alfred Urhy, *Las bicicletas son para el verano* de Fernán-Gómez (Premios Max 2004 y Ciudad de Palencia 2004), *La celosa de sí misma* de Tirso de Molina para la CNTC (Premio Fernando de Rojas 2004) y *La retirada de Moscú* de W. Nicholson, así como los espectáculos flamencos *Torero* (Compañía de Antonio Canales), *A ritmo y compás* (Ballet Nacional de España), *Juana La Loca* (Compañía de Sara Baras) y *Goya*, junto con Miguel Ángel Berna para la Expo-2008. Como actor ha interpretado obras de Lorca, Chéjov, Smocek, Gogol, Büchner o Wilde. Ha adaptado textos de Chéjov, Gogol, Bram Stocker, Brecht, Büchner, Molière, Shakespeare, Wilde o Beckett. También es autor del texto *Marina* (Premio SGAE 1994). En este escenario ha dirigido *La venta de Don Quijote* y *El retablo de Maese Pedro*, *La bruja*, *La tabernera del puerto*, los conciertos del 150 Aniversario de La Zarzuela, *El rey que robó* y *¡Una noche de zarzuela...!*



**JON BERRONDO**  
ESCENOGRAFÍA

Nace en Donostia y se diploma en Escenografía por el Institut del Teatre donde en la actualidad es profesor. Sus últimos trabajos han sido *Yvonne, princesa de Borgonya* de W. Gombrowicz, *Fiel* de Ch. Palminteri, *Boscos endins* de S. Sondheim y James Lapine y *Coral romput* de V. Andrés Estellés. Ha recibido numerosos premios: Max por *Sweeney Todd* de S. Sondheim (1998), *La reina de la belleza de Leenane* de M. Mc Donagh (2000) y *Top Dogs* de U. Widmer (2001), todas dirigidas por Mario Gas; Joseph Gaudi de Escenografía de la Asociación de Directores de España por *La reina de la belleza de Leenane* y *Top Dogs* (2000); de la Crítica Teatral de Barcelona por *De poble en poble* de P. Handke (Joan Ollé, 1996), *Así que pasen cinco años* de García Lorca (dirigida por Joan Ollé, 1999) y *Paraules encadenadas* de J. Galceran (Tamzin Townsend, 1999); Premis Els Millors de 1999, Mejor Escenografía, Teatre Metropol por *Criaturas*, *La reina de la belleza de Leenane*, *Hamlet* y *La venganza de Don Mendo*; Adrià Gual 1995, de Muntages Teatral en Llengua Catalana Diputació de Barcelona y Diploma de Honor, en la Prague Quadrennial por *Así que pasen cinco años*. Sus últimos trabajos en este teatro han sido *Los sobrinos del capitán Grant* (Paco Mir, 2001, recientemente repuesta), y *La Gran Vía... esquina a Chueca* (Paco Mir, 2009).



**MARÍA LUISA ENGEL**  
FIGURINISTA

Estudia en Gran Bretaña y se titula por la Escuela de Alta Costura de Madrid. Ha participado en montajes como *La zapatera prodigiosa* de F. García Lorca (1994), *La boda de los pequeños burgueses*, de B. Brecht (1995), *Entremeses* de M. De Cervantes (1996), *El enfermo imaginario* de Molière, (1996), *Los títeres de cachiporra* de García Lorca (1998), *Brecht cumple cien años* (1998), *Delirio a dúo* de E. Ionesco (1999), *Escena para cuatro* (1999), *El verdugo* de B. Sánchez, a partir de L. García Berlanga y R. Azcona (2000, candidata al Premio Max), *Personajes* de E. Ionesco, *Paseando a Miss Daisy* de A. Uhry (2001), *La gaviota* de A. Chéjov (2003, Premio Max), *La celosa de sí misma*, de Tirso de Molina (2003), *La retirada de Moscú* de W. Nicholson (2004), *A propósito de Lorca*, (2004), *Las bicicletas son para el verano* de F. Fernán-Gómez (2004, Premio Max), *La Celestina* de F. de Rojas (2004), *La casa de Bernarda Alba* de F. García Lorca (2006), *Cyrano de Bergerac* E. Rostand (2007), *Edipo rey* de Sófocles (2008), con directores como R. Ruiz, J. L. Gómez, L. Olmos, E. Caballero, J. Maya, J. Strasberg o J. Lavelli. En este teatro, ha participado en *La bruja* (2002), *La venta de Don Quijote* y *El retablo de Maese Pedro* (2005), *La tabernera del puerto* (2006), *Las bribonas* y *La revoltosa* (2007) y *¡Una noche de zarzuela...!* (2009).



**FLORENCIO CAMPO**  
COREÓGRAFO

Nace en El Astillero (Cantabria). Inicia sus estudios de danza en Santander con Myriam González-Gay. Se traslada a Madrid en 1986 donde continúa sus estudios y comienza su carrera profesional. Es miembro fundador de la Compañía Arrieritos Danza junto a Patricia Torrero, Elena Santonja, Tache González, Keliar Jiménez y Teresa Nieto. Participa en más de diez espectáculos como creador e intérprete. Es responsable, junto a David Picazo, del guión y de la dirección de *13 rosas* premiado en la Feria Internacional de Teatro de Huesca (2005) y en los Premios Chivas Telón (2007) y Max (2007). En 2008 con *1+1=3 o La pequeña historia del señor Cuki*, dirigida por Néstor Muzo, son candidatos al Max como Mejor Espectáculo Infantil. Ha colaborado con Pedro Azorín, Joaquín Cortés, Ramón Jiménez, Carmen Cortés, Rocío Jurado, Antonio Ruiz Soler «el bailarín», María Rosa, Marienma, Rafael Aguilar, Luisillo, Merche Esmeralda, Susana Beltrami, Margaret Jova, Rocío Molina, Juan Carlos Lérída, Adrián Galia, Patricia Ruz, David Picazo, Angélica Lidell, el Ballet Nacional de España, Antonio Canales, Belén Maya, Rafael Amargo, Ana Arroyo, Teresa Nieto, El Tinglao, La Machina teatro, Parque España (Japón) y para cine en *La marcha verde*. Es Primer Premio en el Certamen de Coreografía de Danza Española y Flamenco de Madrid en 1992 y 1993.



**JUAN GÓMEZ-CORNEJO**  
ILUMINADOR

Nace en Valdepeñas (Ciudad Real). Trabaja en el teatro desde 1980 como iluminador y director técnico. Entre 1982 y 1990 fue Director Técnico de la Sala Olimpia de Madrid y entre 1990 y 1992, responsable del diseño y la dirección técnica del Teatro Central de Sevilla para la Expo '92. Como iluminador ha colaborado con directores como: José Luis Alonso Mañez, Miguel Narros, José Luis Gómez, Adolfo Marsillach, Gerardo Vera, Francisco Nieva, Mario Gas, Jaime Chávarri, Luis Olmos, Ernesto Caballero, Ángel F. Montesinos, Nacho Sánchez, Natalia Menéndez, Amelia Ochandiano, etc. Ha sido finalista en seis ediciones de los Premios Max y premiado en 2003 por *Panorama desde el puente* (dirección Miguel Narros), en el 2006 por *Divinas Palabras* (dirección G. Vera). Obtiene el premio ADE en 2005 por *Infierno (La divina Comedia)* y en 2008 por *El rey Lear*. Entre sus últimos trabajos destacan: *Macbeth*, (Gerardo Vera, Teatro Real), *El enemigo del pueblo* (Gerardo Vera, CDN), *Barroco* (Tómaz Pandur, C. C. Villa de Madrid), *Presas* (Ernesto Caballero, CDN), y *Hamlet* (Tómaz Pandur, Naves del Español en el Matadero de Madrid, Max en 2009). En este teatro, sus últimos trabajos han sido *El corazón de piedra verde* (José Antonio, BNE) y *¡Una noche de zarzuela...!* (Luis Olmos).



**ANTONIO FAURÓ**  
DIRECTOR DEL CORO

Realizó sus estudios musicales en el Conservatorio Superior de Música de Madrid, ampliándolos con Martin Schmidt, Johann Dujick, Lászlo Heltay y Arturo Tamayo, entre otros. Fue miembro del Coro del Teatro de La Zarzuela, colaborando como solista en sus giras a París, Roma, Tokio, Sevilla y Valencia, y asistente de dirección coral con los maestros José Perera, Romano Gandolfi, Ignacio Rodríguez de Aragón y Valdo Sciammarella. Ha dirigido el Coro Sinfónico de la Universidad de Chile, el Coro de la Comunidad de Madrid, Coro de la Orquesta Sinfónica de Madrid, Titular del Teatro Real de Madrid. Desde 1994 es Director Titular del Coro de La Zarzuela en todos sus montajes de ópera, zarzuela u oratorio. Ha trabajado con directores musicales como Lorin Maazel, Peter Maag, Alberto Zedda, Miguel Roa, Antoni Ros Marbà, Jesús López Cobos, David Parry, Lorenzo Ramos, Luis Remartínez, Manuel Galduf o Miquel Ortega y de escena como Emilio Sagi, Adolfo Marsillach, Giancarlo del Monaco, John Cox, Calixto Bieito, Luis Olmos, José Antonio Plaza, Gerardo Vera, Núria Espert, Pier Luigi Pizzi, Jesús Castejón, Sergio Renán, Paco Mir y Santiago Sánchez, entre otros. Pertenece a la ONG Voces para la Paz desde su fundación.



# Teatro de La Zarzuela

DIRECTOR  
**LUIS OLMOS**

DIRECTOR ADJUNTO  
**JOSÉ LUIS MORATA**

DIRECTOR MUSICAL  
**MIGUEL ROA**

JEFE DE PRODUCCIÓN  
**MARGARITA JIMÉNEZ**

DIRECTOR TÉCNICO  
**FERNANDO AYUSTE**

JEFE DE PRENSA Y COMUNICACIÓN  
**ÁNGEL BARREDA**

DIRECTOR DE ESCENARIO  
**ELOY GARCÍA**

COORDINADOR DE PRODUCCIÓN  
**JAVIER MORENO**

DIRECTORA DE AUDICIONES  
**MERCEDES CASTRO**

ADJUNTO A LA DIRECCIÓN TÉCNICA  
**JOSÉ HELGUERA**

MAESTROS REPETIDORES  
**MANUEL COVES**  
**LILLIAM M.ª CASTILLO**

REGIDORES DE ESCENARIO  
**REBECA HALL**  
**MAHOR GALILEA**

REGIDOR TÉCNICO  
**JUAN MANUEL GARCÍA**

COORDINADOR DE CONSTRUCCIONES  
ESCÉNICAS  
**FERNANDO NAVAJAS**

AYUDANTES TÉCNICOS  
**JESÚS BENITO**  
**LUIS F. FRANCO**  
**RICARDO CERDEÑO**  
**ANTONIO CONESA**  
**FRANCISCO YESARES**

MATERIALES MUSICALES Y DOCUMENTACIÓN  
**LUCÍA IZQUIERDO**

CAJA  
**ÁNGELA G.ª SEGUIDO**, CAJERA PAGADORA  
**ISRAEL DEL VAL**

GERENCIA  
**MARÍA REINA MANSO**  
**MARÍA JOSÉ GÓMEZ**  
**RAFAELA GÓMEZ**  
**FRANCISCA MUNUERA**  
**MANUEL RODRÍGUEZ**  
**ISABEL SÁNCHEZ**  
**VICTORIA FERNÁNDEZ**

COORDINADORA INFORMÁTICA  
**PILAR ALBIZU**

COORDINACIÓN ABONOS Y TAQUILLAS  
**VICTORIA VEGA**  
**MARÍA ROSA MARTÍN**

JEFE DE SALA  
**JOSÉ LUIS MARTÍN**

TAQUILLAS  
**MARGARITA GARZÓN**  
**ROSARIO PARQUE**  
**ALEJANDRO AINOZA**  
**CRISTINA GONZÁLEZ**  
**JUAN LUIS GONZÁLEZ**

TIENDA DEL TEATRO  
**JAVIER PÁRRAGA**

PRODUCCIÓN  
**ISABEL RODADO**  
**MERCEDES FERNÁNDEZ-MELLADO**  
**ANTONIO CONTRERAS**  
**NOELIA ORTEGA**

SECRETARÍA DE DIRECCIÓN  
**LOLA SAN JUAN**  
**SUSANA GÓMEZ**

SECRETARÍA DE PRENSA Y COMUNICACIÓN  
**ALICIA PÉREZ**

MAQUINARIA  
**JUAN F. MARTÍN**, JEFE  
**LUIS CABALLERO**  
**MARIANO FERNÁNDEZ**  
**ALBERTO VICARIO**  
**ANTONIO VÁZQUEZ**  
**EDUARDO SANTIAGO**  
**EMILIO F. SÁNCHEZ**  
**CARLOS PÉREZ**  
**ANTONIO WALDE**  
**ALBERTO GORRITI**  
**SERGIO GUTIÉRREZ**  
**ULISES ÁLVAREZ**  
**FRANCISCO J. FERNÁNDEZ MELO**  
**JOSÉ VELZ**  
**JOAQUÍN LÓPEZ SANZ**  
**RAÚL RUBIO**  
**ÓSCAR GUTIÉRREZ**  
**CARLOS RODRÍGUEZ**  
**ÁNGEL HERRERA**  
**JOSÉ A. VÁZQUEZ**  
**JOSÉ CALVO**

ELECTRICIDAD  
**JAVIER G.ª ARJONA**  
**JUAN CERVANTES**  
**GUILLERMO ALONSO**  
**PEDRO ALCALDE**  
**RAFAEL F. PACHECO**  
**ALBERTO DELGADO**  
**ÁNGEL HERNÁNDEZ**  
**CARLOS GUERRERO**  
**RAÚL CERVANTES**  
**JOSÉ P. GALLEGO**  
**FERNANDO GARCÍA**

UTILERÍA  
**FRANCISCO HERNÁNDEZ-LEIVA**, JEFE  
**ÁNGELA MONTERO**  
**ANDRÉS DE LUCIO**  
**PALOMA MORALEDA**  
**DAVID BRAVO**  
**FRANCISCO J. GONZÁLEZ**  
**FRANCISCO J. MARTÍNEZ**  
**CARLOS PALOMERO**  
**ÁNGEL MAURI**  
**VICENTE FERNÁNDEZ**  
**PILAR LÓPEZ**  
**M.ª PILAR ARRIOLA**  
**ELBA SANZ**  
**JUAN C. PÉREZ**

AUDIOVISUALES  
**PEDRO GIL**, JEFE  
**ÁLVARO SOUSA**  
**JESÚS CUESTA**  
**MANUEL GARCÍA LUZ**  
**ENRIQUE GIL**

SASTRERÍA  
**MARÍA ÁNGELES DE EUSEBIO**  
**ISABEL GETE**  
**ROBERTO MARTÍNEZ**  
**MERCEDES MENÉNDEZ**  
**RESURRECCIÓN EXPÓSITO**

PELUQUERÍA  
**ÉSTHER CÁRDABA**  
**SONIA ALONSO**  
**M.ª MILAGROS MARTÍNEZ**

CARACTERIZACIÓN  
**AMINTA ORRASCO**  
**GEMMA PERUCHA**  
**BEGOÑA SERRANO**

ENFERMERÍA  
**RAMÓN ARAGÓN**

CLIMATIZACIÓN  
**BLANCA RODRÍGUEZ**

MANTENIMIENTO  
**MANUEL ÁNGEL FLORES**  
**DAMIÁN GÓMEZ**

CENTRALITA TELEFÓNICA  
**MARÍA DOLORES GÓMEZ**  
**MARY CRUZ ÁLVAREZ**

SALA Y OTROS SERVICIOS  
**JUAN CARLOS MARTÍN**  
**SANTIAGO ALMENA**  
**BLANCA ARANDA**  
**ANTONIO ARELLANO**  
**ELEUTERIO CEBRIÁN**  
**CARLOS MARTÍN**  
**EUDOXIA FERNÁNDEZ**  
**MARÍA GEMMA IGLESIAS**  
**MERCEDES LOZANO**  
**JUSTA SÁNCHEZ**  
**M.ª CARMEN SARDIÑAS**  
**FERNANDO RODRÍGUEZ**  
**EDUARDO LALAMA**  
**CONCEPCIÓN MONTES**  
**FRANCISCO JAVIER SÁNCHEZ**  
**NÚRIA FERNÁNDEZ**  
**ESPERANZA GONZÁLEZ**  
**FRANCISCO BARRAGÁN**  
**ELENA FÉLIX**  
**MÓNICA SASTRE**  
**JOSÉ CABRERA**  
**JULIA JUAN**  
**FRANCISCO J. HERNÁNDEZ**  
**ISABEL HITA**  
**PILAR SANDÍN**  
**FRANCISCA GORDILLO**  
**MÓNICA GARCÍA**  
**CONCEPCIÓN MAESTRE**  
**ISABEL CABRERIZO**

# Orquesta Comunidad de Madrid

## VIOLINES PRIMEROS

VÍCTOR ARRIOLA (C)  
ANNE MARIE NORTH (C)  
CHUNG JEN LIAO (AC)  
TOCHKO VASILEV (AC)  
PETER SHUTTER  
FERNANDO RIUS  
PANDELI GJEZI  
ALEJANDRO KREIMAN  
ANDRAS DEMETER  
ERNESTO WILDBAUM  
CONSTANTIN GILICEL  
REYNALDO MACEO  
EMA ALEXEEVA  
MARGARITA BUESA  
GLADYS SILOT

## VIOLINES SEGUNDOS

PAULO VIEIRA (S)  
MARIOLA SHUTTER (S)  
DOBROCHNA BANASZKIEWICZ (AS)  
IGOR MIKHAILOV  
PAULINO TORIBO  
IRUNE URUTXURTU  
EMILIA TRAYCHEVA  
MAGALY BARÓ  
ROBIN BANERJEE  
OSMAY TORRES  
AMAYA BARRACHINA  
CAROLINE VON BISMARCK  
ALEXANDRA KRIVOBORODOV

## VIOLAS

ALEXANDER TROTCHINSKY (S)  
EVA MARÍA MARTÍN (S)  
IVÁN MARTÍN (AS)  
LOURDES MORENO  
VESSELA TZVETANOVA  
BLANCA ESTEBAN  
JOSÉ ANTONIO MARTÍNEZ  
ANA MARÍA ALONSO  
DAGMARA SZYDLO  
RAQUEL TAVIRA

## VIOLONCHELOS

JOHN STOKES (S)  
RAFAEL DOMÍNGUEZ (S)  
BEATE ALTENBURG (AS)  
PABLO BORREGO  
DAGMAR REMTOVA  
EDITH SALDAÑA  
BENJAMÍN CALDERÓN  
NURIA MAJUELO  
KEPA DE DIEGO

## CONTRABAJOS

FRANCISCO BALLESTER (S)  
LUIS OTERO (S)  
MANUEL VALDÉS  
EDUARDO ANOZ

## FLAUTAS

MARCO ANTONIO PÉREZ (S)  
CINTA VAREA (S)  
MARÍA JOSÉ MUÑOZ (P)  
MARÍA TERESA RAGA (P)  
VICENTE CINTERO

## OBOES

JUAN CARLOS BÁGUENA (S)  
VICENTE FERNÁNDEZ (S)  
ANA MARÍA RUIZ

## CLARINETES

JUSTO SANZ (S)  
NEREA MEYER (S)  
PABLO FERNÁNDEZ  
SALVADOR SALVADOR

## FAGOTES

FRANCISCO MAS (S)  
JOSÉ LUIS MATEO (S)  
JOSÉ MIGUEL RUIZ

## TROMPAS

JOAQUÍN TALENS (S)  
JOSÉ ANTONIO SÁNCHEZ  
ÁNGEL L. GARCÍA LECHAGO  
DAVID CUENCA

## TROMPETAS

CÉSAR ASENSI (S)  
EDUARDO DÍAZ (S)  
FAUSTÍ CANDEL  
ÓSCAR GRANDE

## TROMBONES

JOSÉ ENRIQUE COTOLÍ (S)  
JOSÉ ÁLVARO MARTÍNEZ (S)  
FRANCISCO SEVILLÁ (AS)  
PEDRO ORTUÑO  
MIGUEL JOSÉ MARTÍNEZ

## TUBA

VICENTE CASTELLÓ

## ÁRPA

LAURA HERNÁNDEZ

## PERCUSIÓN

CONCEPCIÓN SAN GREGORIO (S)  
ÓSCAR BENET (AS)  
ALFREDO ANAYA (AS)  
ELOY LURUEÑA  
JAIME FERNÁNDEZ

## PIANO

FRANCISCO JOSÉ SEGOVIA

## INSPECTOR

EDUARDO TRIGUERO

## AUXILIARES DE ORQUESTA

ADRIÁN MELOGNO  
JAIME LÓPEZ

## ARCHIVO

ALAITZ MONASTERIO

## SECRETARÍA DE DIRECCIÓN

MARÍA EUGENIA SÁNCHEZ

## PRODUCCIÓN

CRISTINA SANTAMARÍA  
EMMA MADDALOSSO

## COORDINADORA DE PRODUCCIÓN

CARMEN LOPE

## SECRETARÍA TÉCNICA

VALENTINA GRANADOS

## GERENTE

ROBERTO UGARTE

## DIRECTOR TITULAR

JOSÉ RAMÓN ENCINAR

## (C) CONCERTINO

(AC) AYUDA DE CONCERTINO

(S) SOLISTA

(AS) AYUDA DE SOLISTA

(P) PICCOLO

# Coro

## Teatro de La Zarzuela

### SOPRANOS

M<sup>a</sup> JOSÉ ALONSO  
MANUELA ANTOLINOS  
M<sup>a</sup> DE LOS ANGELES BARRAGÁN  
AMALIA BARRIO  
PALOMA CURROS  
ALICIA FERNÁNDEZ  
ANA GARCÍA  
SOLEDAD GAVILÁN  
ESTHER GARRALÓN  
AGUSTINA ROBLES  
MARTHA ROBLES  
M<sup>o</sup> ELENA RIVERA  
INMACULADA RODRÍGUEZ  
CARMEN GAVIRIA  
ROSA M<sup>o</sup> GUTIÉRREZ  
M<sup>a</sup> EUGENIA MARTÍNEZ  
CAROLINA MASETTI  
ITXASO MORIONES

### MEZZOSOPRANOS

JULIA ARELLANO  
DIANA FINCK  
M<sup>a</sup> LUZ FERNÁNDEZ  
PRESENTACIÓN GARCÍA  
ISABEL GONZÁLEZ  
THAIS MARTÍN DE LA GUERRA  
ALICIA MARTÍNEZ  
GRACIELA MONCLOA  
ANA SANTAMARINA  
ANA M<sup>a</sup> RAMOS  
ANA M<sup>a</sup> CID  
PALOMA SUÁREZ  
ARANZAZU URRUZOLA  
BEGOÑA NAVARRO

### TENORES

JAVIER ALONSO  
IÑAKI BENGEOA  
WENCESLAO BERROCAL  
GUSTAVO BERUETE  
CARLOS DURÁN  
JOAQUÍN CÓRDOBA  
DANIEL HUERTA  
IGNACIO DEL CASTILLO  
FRANCISCO JAVIER FERRER  
LORENZO JIMÉNEZ  
JESÚS LANDÍN  
FRANCISCO JOSÉ PARDO  
ÁNGEL PASCUAL  
XABIER PASCUAL  
JOSÉ RICARDO SÁNCHEZ  
JOSÉ VARELA

### BARÍTONOS

PEDRO AZPIRÍ  
JUAN IGNACIO ARTILES  
ANTONIO BAUTISTA  
EFRAÍN BOTTA  
ENRIQUE BUSTOS  
ROMÁN FERNÁNDEZ-CAÑADAS  
SANTIAGO LIMONCHE  
FRANCISCO JOSÉ RIVERO  
AXIER SÁNCHEZ  
MARIO VILLORIA

### BAJOS

JOSÉ M<sup>a</sup> AMERISE  
CARLOS BRU  
MATTHEW LOREN CRAWFORD  
ALBERTO RÍOS

### PIANISTA

JUAN IGNACIO MARTÍNEZ

### SECRETARIA TÉCNICA

GUADALUPE GÓMEZ

### DIRECTOR

ANTONIO FAURÓ



# Próximo Estreno

DEL 29 DE ABRIL, AL 29 DE MAYO DE 2010, A LAS 20:00 HORAS  
(EXCEPTO LUNES Y MARTES)  
MIÉRCOLES (DÍA DEL ESPECTADOR) Y DOMINGOS A LAS 18:00 HORAS  
FUNCIONES DE ABONO: 6, 7, 8 Y 9 DE MAYO DE 2010



## Los Diamantes de la Corona

ZARZUELA EN TRES ACTOS

MÚSICA DE FRANCISCO ASENJO BARBIERI  
LIBRO DE FRANCISCO CAMPRODÓN, BASADO EN EL TEXTO DE EUGÈNE SCRIBE  
Y JULES-HENRI VERNON DE SAINT GEORGES PARA LA OBRA HOMÓNIMA  
DE DANIEL-FRANÇOIS-ESPRIT AUBER

ESTRENADA EN EL TEATRO DEL CIRCO DE MADRID, EL 15 DE SEPTIEMBRE DE 1854

EDICIÓN A CARGO DE EMILIO CASARES  
(EDICIONES Y PUBLICACIONES AUTOR SRL, 2009)

NUEVA PRODUCCIÓN DEL TEATRO DE LA ZARZUELA

DIRECCIÓN MUSICAL: CRISTÓBAL SOLER  
DIRECCIÓN DE ESCENA: JOSÉ CARLOS PLAZA  
ESCENOGRAFÍA E ILUMINACIÓN: PACO LEAL  
FIGURINES: PEDRO MORENO

REPARTO: YOLANDA AUYANET, LOLA CASARIEGO, CARLOS COSÍAS, CARMEN GONZÁLEZ,  
FERNANDO LATORRE, JORGE DE LEÓN, ANTONIO ORDÓÑEZ Y MARINA RODRÍGUEZ-CUSÍ, ENTRE OTROS

ORQUESTA DE LA COMUNIDAD DE MADRID  
TITULAR DEL TEATRO DE LA ZARZUELA

CORO DEL TEATRO DE LA ZARZUELA  
DIRECTOR: ANTONIO FAURÓ

## Danza

### Ballet Nacional de España

DIRECTOR: JOSÉ ANTONIO

DEL 10 AL 27 DE SEPTIEMBRE DE 2009 (EXCEPTO LUNES)

**PROGRAMA CLAUSURA 30 ANIVERSARIO**

#### BODAS DE SANGRE

INSPIRADO EN LA OBRA *BODAS DE SANGRE*

DE FÉDERICO GARCÍA LORCA

COREOGRAFÍA, ILUMINACIÓN Y DIRECCIÓN: ANTONIO GADES

ADAPTACIÓN PARA BALLET: ALFREDO MAÑAS

MÚSICA: EMILIO DE DIEGO, *¡AY, MI SOMBRERO!*,

PERELLÓ Y MONREAL, *RUMBA*, FELIPE CAMPIZANO

COREOGRAFÍA CEDIDA POR LA FUNDACIÓN ANTONIO GADES

PARA CONMEMORAR EL 30 ANIVERSARIO DEL BNE

#### RITMOS

COREOGRAFÍA: ALBERTO LORCA

MÚSICA: JOSÉ NIETO

ORQUESTA DE LA COMUNIDAD DE MADRID

(DEL 10 AL 20 DE SEPTIEMBRE)

#### RETROSPECTIVA «30 ANIVERSARIO DEL BNE»

COREOGRAFÍAS DE PILAR LÓPEZ, ANTONIO, JOSÉ GRANERO, VICTORIA EUGENIA, MERCHE ESMERALDA, FERNANDO ROMERO Y JOSÉ ANTONIO.

ARTISTAS INVITADOS: MERCHE ESMERALDA, LOLA GRECO, ANTONIO MÁRQUEZ, ANA M<sup>a</sup> BUENO, CARLOS RODRÍGUEZ, FRANCISCO VELASCO Y PRIMITIVO DAZA

### Compañía de Danza Miguel Ángel Berna

DEL 30 DE SEPTIEMBRE AL 4 DE OCTUBRE DE 2009

**PROGRAMA**

#### GOYA

«EL SUEÑO DE LA RAZÓN PRODUCE MONSTRUOS»

MÚSICA ORIGINAL: ALBERTO ARTIGAS Y JOAQUÍN PARDINILLA

COREOGRAFÍA: MIGUEL ÁNGEL BERNA

COREÓGRAFO INVITADO: CHEVI MURADAY

### Compañía Nacional de Danza

DIRECTOR: NACHO DUATO

1990 - 2010 XX ANIVERSARIO

DEL 24 DE JUNIO AL 4 DE JULIO DE 2010

**PROGRAMA**

**NEVA COREOGRAFÍA DE NACHO DUATO**

ESTRENO ABSOLUTO

**NEVA COREOGRAFÍA DE GENTIAN DODA**

ESTRENO ABSOLUTO

### Ballet Nacional de España

DIRECTOR: JOSÉ ANTONIO

DEL 7 AL 18 DE JULIO DE 2010 (EXCEPTO LUNES)

**PROGRAMA**

(A DETERMINAR)

## Recitales

### XVI Ciclo de Lied

COPRODUCEN FUNDACIÓN CAJA MADRID Y TEATRO DE LA ZARZUELA

#### RECITAL I

**ANNE SOFIE VON OTTER**, MEZZOSOPRANO

**DANIEL HOPE**, VIOLIN\*

**BENGT FORSBERG**, PIANO

**BEBE RISENFORS**, CLARINETE, ACORDEÓN,

GUITARRA Y CONTRABAJO\*

LUNES, 5 DE OCTUBRE DE 2009

#### RECITAL II

**GERALD FINLEY**, BAJO-BARÍTONO\*

**JULIUS DRAKE**, PIANO

MARTES, 3 DE NOVIEMBRE DE 2009

#### RECITAL III

**CHRISTIAN GERHAHER**, BARÍTONO

**GEROLD HUBER**, PIANO

LUNES, 21 DE DICIEMBRE DE 2009

#### RECITAL IV

**JOYCE DiDONATO**, MEZZOSOPRANO

**DAVID ZOBEL**, PIANO\*

LUNES, 18 DE ENERO DE 2010

#### RECITAL V

**MATTHIAS GOERNE**, BARÍTONO

**ALEXANDER SCHMALCZ**, PIANO\*

LUNES, 1 DE FEBRERO DE 2010

#### RECITAL VI

**GENIA KÜHMEIER**, SOPRANO\*

**BERNARDA FINK**, MEZZOSOPRANO

**ROGER VIGNOLES**, PIANO

LUNES, 22 DE FEBRERO DE 2010

\* POR PRIMERA VEZ EN ESTOS CICLOS DE LIED

#### RECITAL VII

**ISABEL REY**, SOPRANO

**ALEJANDRO ZABALA**, PIANO\*

LUNES, 22 DE MARZO DE 2010

#### RECITAL VIII

**CHRISTOPHER MALTMAN**, BARÍTONO\*

**GRAHAM JOHNSON**, PIANO

LUNES, 3 DE MAYO DE 2010

#### RECITAL IX

**IAN BOSTRIDGE**, TENOR

**JULIUS DRAKE**, PIANO

LUNES, 28 DE JUNIO DE 2010

### VIII Ciclo de Jóvenes Intérpretes de Piano

COPRODUCEN FUNDACIÓN SCHERZO Y TEATRO DE LA ZARZUELA

#### CONCIERTO I

**ALICE SARA OTT** (JAPÓN-ALEMANIA)

MARTES, 15 DE DICIEMBRE DE 2009

#### CONCIERTO II

**YUJA WANG** (CHINA)

MARTES, 22 DE DICIEMBRE DE 2009

#### CONCIERTO III

**JUDITH JAUREGUI** (ESPAÑA)

MARTES, 23 DE FEBRERO DE 2010

## Ciclo de

## Conferencias

EN COLABORACIÓN CON LA ASOCIACIÓN DE AMIGOS DE LA ÓPERA DE MADRID

MARTES, 13 DE OCTUBRE 2009

### La Tabernera del Puerto

DE PABLO SOROZÁBAL

A CARGO DE JAVIER SUÁREZ PAJARES

LUNES, 30 DE NOVIEMBRE DE 2009

### Los Sobrinos del Capitán Grant

DE MANUEL FERNÁNDEZ CABALLERO

A CARGO DE BLAS MATAMORO

LUNES, 8 DE FEBRERO DE 2010

### Doña Francisquita

DE AMADEO VIVES

A CARGO DE JOSÉ LUIS TÉLLEZ

LUNES, 26 DE ABRIL DE 2010

### Los Diamantes de la Corona

DE FRANCISCO ASEÑO BARBIERI

A CARGO DE EMILIO CASARES

LUNES, 14 DE JUNIO DE 2010

### a'Babel

DE CARLOS GALÁN

ENCUENTRO CON EL ALTOUR

MODERADO POR JUAN ÁNGEL VELA DEL CAMPO

# Temporada



09  
10

TEATRO DE LA  
ZARZUELA

DIRECTOR:  
LUIS OLMOS

## Temporada Lírica

DEL 16 DE OCTUBRE AL 8 DE NOVIEMBRE DE 2009

### La Tabernera del Puerto

ROMANCE MARINERO EN TRES ACTOS

MÚSICA DE PABLO SOROZÁBAL  
LIBRO DE FEDERICO ROMERO Y GUILLERMO FERNÁNDEZ-SHAW

ESTRENADO EN EL TEATRO TIVOLI DE BARCELONA, EL 6 DE ABRIL DE 1936

REVISIÓN DRAMATÚRGICA DE LUIS OLMOS

PRODUCCIÓN DEL TEATRO DE LA ZARZUELA, 2006

DÍAS 11, 12 Y 13 DE NOVIEMBRE DE 2009  
(DOS FUNCIONES PEGAGÓGICAS DIARIAS)

### Música Clásica

DISPARATE CÓMICO-LÍRICO EN UN ACTO

(EN CONMEMORACIÓN DEL CENTENARIO DEL FALLECIMIENTO DE RUPERTO CHAPÍ)

MÚSICA DE RUPERTO CHAPÍ  
LIBRO DE JOSÉ ESTREMEIRA

ESTRENADA EN EL TEATRO DE LA COMEDIA DE MADRID,  
EL 20 DE SEPTIEMBRE DE 1880

COPRODUCCIÓN DEL TEATRO DE LA ZARZUELA Y LA FUNDACIÓN CAJA MADRID, 2008

DEL 4 DE DICIEMBRE DE 2009 AL 3 DE ENERO DE 2010

### Los Sobrinos del Capitán Grant

NOVELA CÓMICO-LÍRICO-DRAMÁTICA EN CUATRO ACTOS Y DIECIOCHO CUADROS,  
BASADA EN LA OBRA DE JULES VERNE *LOS HIJOS DEL CAPITÁN GRANT*

MÚSICA DE MANUEL FERNÁNDEZ CABALLERO  
LIBRO DE MIGUEL RAMOS CARRIÓN

ESTRENADA EN EL TEATRO PRÍNCIPE ALFONSO DE MADRID  
EL 25 DE AGOSTO DE 1877

REVISIÓN TEATRAL EN TRES ACTOS Y DOS PARTES DE PACO MIR

PRODUCCIÓN DEL TEATRO DE LA ZARZUELA, 2001

DEL 12 DE FEBRERO AL 28 DE MARZO DE 2010

### Doña Francisquita

COMEDIA LÍRICA EN TRES ACTOS

MÚSICA DE AMADEO VIVES  
LIBRO DE FEDERICO ROMERO Y GUILLERMO FERNÁNDEZ-SHAW,  
BASADO EN LA COMEDIA *LA DISCRETA ENAMORADA* DE LOPE DE VEGA

ESTRENADA EN EL TEATRO APOLLO DE MADRID EL 17 DE OCTUBRE DE 1923

NUOVA PRODUCCIÓN DEL TEATRO DE LA ZARZUELA

DEL 29 DE ABRIL AL 30 DE MAYO DE 2010

### Los Diamantes de la Corona

ZARZUELA EN TRES ACTOS

MÚSICA DE FRANCISCO ASEÑO BARRIERI  
LIBRO DE FRANCISCO CAMPRDÓN, BASADO EN EL TEXTO DE EUGÈNE SCRIBE  
Y JULES-HENRI VERNY DE SAINT GEORGES PARA LA OBRA HOMÓNIMA  
DE DANIEL-FRANÇOIS-ESPRIT AUBIER

ESTRENADA EN EL TEATRO DEL CIRCO DE MADRID, EL 15 DE SEPTIEMBRE DE  
1854

NUOVA PRODUCCIÓN DEL TEATRO DE LA ZARZUELA

DÍAS 10 Y 12 DE JUNIO DE 2010

### Festival Operadhoj

CON LA COLABORACIÓN DE LA COMUNIDAD DE MADRID, FUNDACIÓN CAJA  
MADRID e INAEM (INSTITUTO NACIONAL DE LAS ARTES ESCÉNICAS  
Y DE LA MÚSICA)

PROGRAMA DOBLE

#### NEITHER

ÓPERA EN UN ACTO PARA SOPRANO Y ORQUESTA

#### WORDS AND MUSIC

OBRA RADIOFÓNICA PARA DOS ACTORES Y ENSEMBLE

MÚSICA DE MORTON FELDMAN  
TEXTOS DE SAMUEL BECKETT

PRODUCCIÓN DE OPERADHOJ

DÍAS 19 Y 20 DE JUNIO DE 2010

### a·Babel Op.70 Historias de un Manicomio

ÓPERA CÓMICA

MÚSICA Y LIBRETO DE CARLOS GALÁN

ESTRENO ABSOLUTO

NUOVA PRODUCCIÓN DEL TEATRO DE LA ZARZUELA

VENTA TELEFÓNICA  
902 332 211



GOBIERNO  
DE ESPAÑA

MINISTERIO  
DE CULTURA

INSTITUTO NACIONAL  
DE LAS ARTES  
ESCÉNICAS  
Y DE LA MÚSICA

# Información General



## INFORMACIÓN

Se ruega la máxima puntualidad en todas las funciones. Quien llegue tarde deberá esperar la primera pausa o el descanso de cada espectáculo para poder acceder a la sala.

Está prohibido hacer fotografías y cualquier otro tipo de grabación o filmación, así como acceder a la sala con teléfonos móviles conectados. Se ruega asimismo desconectar las alarmas de los relojes.

El Teatro es un espacio libre de humos. Está prohibido fumar en todo el recinto.

El Teatro de La Zarzuela no se hace responsable de modificaciones de los títulos, intérpretes, horarios o fechas de las funciones. Siempre que sea posible el Teatro anunciará estos cambios en la prensa diaria. En ningún caso, salvo la cancelación del espectáculo, el Teatro devolverá el importe de las entradas. Tampoco será responsable de entradas adquiridas fuera de los puntos de venta oficiales.



## TAQUILLAS



La adquisición de localidades para este Teatro se podrá realizar directamente en las taquillas de todos los Teatros Nacionales, en su horario habitual.

AUDITORIO NACIONAL DE MÚSICA Príncipe de Vergara, 146 28002 Madrid

Teléf: (34) 91.337.01.40 - 91.337.01.39

TEATRO MARÍA GUERRERO (CDN) Tamayo y Baus, 4 28004 Madrid

Teléf: (34) 91.310.29.49 - 91.310.15.00

TEATRO PAVÓN Embajadores, 9 28012 Madrid

Teléf: (34) 91.528.28.19 - 91.539.64.43

TEATRO VALLE-INCLÁN (CDN) Plaza de Lavapiés, s/n 28012 Madrid

Teléf: (34) 91.505.88.01 - 91.505.88.00

## VENTA TELEFÓNICA, INTERNET Y CAJEROS AUTOMÁTICOS



Asimismo, la adquisición de Abonos y localidades sueltas para este Teatro (no grupos ni localidades con descuentos) se podrá realizar, dentro de las fechas establecidas, todos los días del año, a través de la línea telefónica habilitada a tal efecto por Servicaixa. En horario de 9:00 a 24:00 horas.

**902.332.211**

La venta telefónica tiene un recargo, establecido por la Entidad Concesional.

Las entradas adquiridas a través de este sistema, pueden recogerse en cualquier terminal de autoservicio Servicaixa o Servicajero, instalado en las oficinas de la Caja de Ahorros y Pensiones de Barcelona, (la Caixa) distribuidas por todo el territorio español, y también en los Servidores instalados en la Red de Teatros Nacionales, o en las propias taquillas de los mismos: Teatro de La Zarzuela, Auditorio Nacional de Música, Teatro María Guerrero, Teatro Pavón. También se pueden adquirir estas localidades a través de Internet ([www.servicaixa.com](http://www.servicaixa.com)) y de los cajeros automáticos de Servicaixa.

## TIENDA DEL TEATRO



Se pueden adquirir en esta tienda diversos objetos de recuerdo, así como programas anteriormente publicados.

---

**EL TEXTO COMPLETO DE LA OBRA SE PUEDE CONSULTAR EN NUESTRA PÁGINA WEB:  
HTTP: //TEATRODELAZARZUELA.MCU.ES**

---



TEATRO DE LA  
ZARZUELA

*eu* 2010.es

